SHEET A

Zest™ NASAL MASK

Patient Instructions for Use

SHEET A CONTENTS

English
简体中文版 (Simplified Chinese)
繁體中文版 (Traditional Chinese)
Dansk (Danish)
Deutsch (German)
Ελληνικά (Greek)
Español (Spanish)
Français (French)
Italiano (Italian)

SHEET B CONTENTS

日本語 (Japanese)
한국어 (Korean)
Nederlands (Dutch)
Norsk (Norwegian)
Português (Portuguese)
Suomi (Finnish)
Svenska (Swedish)
Türkçe (Turkish)

REF 1850420,1850421,1850422,1850423,1850424 Rx Only

CE 0123

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Manufacturer ⓘ
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
15 Maurice Paykel Place,
East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348 Panmure,
Auckland 1741,
New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0258
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Importer/ Distributor
Australia (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd,
39-31 King Street, Nunawading,
Melbourne, Victoria 3131
Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998

Austria
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22

Benelux
Tel: +31 40 296 3555
Fax: +31 40 296 3554

Brazil
Fisher & Paykel do Brasil,
Rua Sampaio Viana, 277 c/ 21,
Paraíso, 04004-000,
São Paulo - SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 7002

China
代理人/商品服务机构:
费雪医疗医疗保健（广州）有限公司,
广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号C区路30号
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132

Denmark
Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +45 83 66 350

Finland
Tel: +358 94 1590 355
Fax: +44 63 66 350

France CH REP
Fisher & Paykel Healthcare SAS,
10 Av du Québec, Bât F5, BP 912,
Villebon-sur-Yvette, 91946
Courtaboeuf Cédex, France
Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221
Email: c.sif@fphcare.fr

Germany
Fisher & Paykel Healthcare
GmbH & Co. KG, Deutschland,
Lise-Meitner-Strasse, Weinstadtstrasse 49,
D-71364 Schmidener, Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

Hong Kong
Tel: +852 2116 0032
Fax: +852 2116 0085

India
Tel: +91 80 2309 6400

Ireland
Tel: 1800 409 00
Fax: +44 1628 626 146

Italy
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709

Japan
Tel: +81 5 5117 7110
Fax: +81 5 5117 7115

Korea
Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6309 6901

Norway
Tel: +47 21 60 13 53
Fax: +47 22 99 60 10

Russia
Tel. and Fax: +7 495 782 21 50

Spain
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 015 379

Sweden
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10

Switzerland
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54

Taiwan
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625

Turkey
Rhadio Firma: Fisher Paykel
Sağlık Ürünleri Ticaret Limited
Şirketi, İletişim Bilgileri:
Özdim Mahalleci 1249. Cadde No:6,
Yenimahalle, Ankara, Türkiye06374,

Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01

UK
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
Unit 16, Cordwallis Park,
Clivemont Road, Maidenhead,
Berkshire SL6 7BU, UK
Tel: 0800 132 189
Fax: +44 1628 626 146

USA/Canada
Tel: 1800 446 2900
Fax: +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

Zest™ Nasal Mask

Patient Instructions for Use

The Zest™ Petite Nasal Mask is intended to be used by individuals greater than 66 lbs (30 kg) who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The Zest™ Petite Nasal Mask is intended for Single Patient Use in the home and Multiple Patient Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

The Zest™ Nasal Mask and Zest™ Plus Nasal Mask are intended to be used by individuals who have been diagnosed by a physician as requiring CPAP or Bi-Level Ventilator treatment. The Zest™ Nasal Mask and Zest™ Plus Nasal Mask are intended for Single Patient Adult Use in the home and Multiple Patient Adult Use in the hospital or other clinical setting where proper disinfection of the device can occur between patient uses.

Note: Failure to follow the operating instructions above may compromise the performance and safety of the mask.

Warnings

- This mask should be used only with CPAP or Bi-Level equipment recommended by your physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the CPAP or Bi-Level machine is turned on and operating properly.
  Explanation of Warning: CPAP and Bi-Level machines are intended to be used with special masks which have exhalation ports to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP/Bi-Level machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP/Bi-Level machine flushes the exhaled air out through the mask exhalation ports. However, when the CPAP/Bi-Level machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be re-breathed. Re-breathing exhaled air for longer than several minutes can in some circumstances lead to suffocation.
- At low CPAP/Bi-Level pressures the flow through the exhalation ports may be inadequate to clear all exhaled gas from the tubing. Some re-breathing may occur.
- Do not block the gas exhaust ports. Before use, always ensure that gas is flowing out the exhaust ports.
- Do not use the mask if vomiting or feeling nauseous.
- Discontinue use if discomfort or irritation occurs, and consult your healthcare provider.
- Discontinue using the mask if there is an allergic reaction to any part of the mask. Consult your physician if this occurs.
- If re-using the Zest™ Nasal Mask between patients, refer to the Multi-Patient Cleaning Instructions for the Zest™ Nasal Mask.
- California residents please be advised of the following, pursuant to Proposition 65: This product contains chemicals known to the State of California to cause cancer, birth defects and other reproductive harm. For more information, please visit: www.fphcare.com/prop65

CAUTIONS

- Use the mask for its intended use only as directed in this booklet.
- US Federal Law restricts this device to sale by, or on order of, a physician.

For additional information contact your local homecare provider

Fitting Your Mask

1. Remove the plastic cover from the Silicone Seal.
2. Holding your mask in one hand, spread the Stretchgear™ Headgear (H) with your free hand, just enough to fit comfortably over your head.
3. Lightly hold the mask against your face, covering the nose, then slowly pull the Headgear over your head.
4. Attach the Headgear to the Glider™ Strap (G).
5. Pull the lower straps as low as possible down the back of your neck. Gently tighten straps to remove slack. Connect to CPAP/Bi-Level machine set at prescribed pressure.
   If necessary, tighten the lower straps to eliminate any leaks (avoid over-tightening the straps).
- When you need to remove your mask, unhook the Stretchgear™ Headgear from the Glider™ Strap.

FITTING TIPS

- Forehead pads should rest gently on the forehead without top straps being pulled too tightly.
- If there are any leaks after gently tightening the top and lower straps, pull the mask slightly out from the face while straps are still attached. This will allow the Silicone Seal to inflate with air. Put the mask back onto the face.

Cleaning Your Mask

To ensure continuing safety and comfort for your Zest™ Nasal Mask:

- *Before first use:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear (H) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.
- *Before each use:*
  Inspect the mask for deterioration. Do not use if damaged.
- *After each use:*
  1. Disassemble the Silicone Seal (C), Foam Cushion (D) and the Headgear (H) from the Mask Base (A).
  2. Wash the Silicone Seal and Mask Base in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes.
  3. Rinse thoroughly with fresh water, ensuring that all soap residue is removed.
  4. Wipe the Foam Cushion with a damp cloth. (Do not immerse the Foam Cushion in water.)
  5. Leave all parts to dry out of direct sunlight before reassembling.
- *Every 7 days:*
  Hand-wash the Stretchgear™ Headgear (H) in pure soap dissolved in lukewarm water. Do not soak for longer than 10 minutes, then rinse in fresh water and allow to dry out of direct sunlight.

CAUTIONS

- Do not soak the mask for longer than 10 minutes.
- Do not wash the mask in the dishwasher.
- Do not clean the mask with products containing alcohol, anti-bacterial agents, antiseptic, bleach, chlorine or moisturizer.
- Do not store the mask in direct sunlight.

The above actions may deteriorate or damage the mask and shorten its life. If your Zest™ Nasal Mask weakens or cracks, discontinue use and seek replacement immediately.

Assembling Your Mask

Your Zest™ Nasal Mask is fully assembled and ready to use. However, when you need to clean your mask follow these instructions for reassembling.

1. Place the Foam Cushion (D) into the Silicone Seal (C) in the orientation shown in the diagram.
2. Starting with the slot at the apex of the Silicone Seal, assemble onto Mask Base (A). Push firmly together.
3. Lay the Stretchgear™ Headgear (H) flat, with the loop side down. Position the assembled mask over the Headgear and attach the four straps into the corresponding slots in the forehead Rest (F) and the Glider™ Strap (G). This can be done without undoing the VELCRO® brand tabs*, by sliding the Headgear into the slots.

*VELCRO® is a registered trade mark of Velcro Industries B.V.

The Zest™ Nasal Mask and accessories are Latex free.
Many people find CPAP/Bi-Level therapy causes dryness of the nose and throat. Heated humidification can substantially reduce these symptoms.

Warranty and Disposal

WARRANTY STATEMENT

Fisher & Paykel Healthcare warrants that the mask (excluding foams and material diffusers), when used in accordance with its instructions for use, shall be free from defects in workmanship and materials and will perform in accordance with Fisher & Paykel Healthcare's official published product specifications for a period of 90 days from the date of purchase by the end user. This warranty is subject to the limitations and exceptions set out in detail in http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DISPOSAL

This device does not contain any hazardous substances and may be disposed of with general waste.

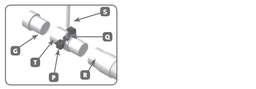
Oxygen/Pressure Port Connector

If pressure readings and/or additional oxygen are required, an Oxygen/Pressure Port Connector is available (Code 900HC452).

1. Connect the large end of the Connector (I) to the Swivel (G) on the mask and the small end of the Connector to the main breathing tube (R).
2. Open the Port Cap(s) (P) and place the Pressure and/or Oxygen Tube (S) firmly over the Port(s) (Q).
   (The two ports are identical; either port may be used for oxygen or pressure measurement. Only remove the Port Cap from ports that are being used.)

Note: As a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient's breathing pattern, mask selection, and the leak rate.

- **Warning:** If oxygen is used with CPAP/Bi-Level machine, the oxygen flow must be turned off when the CPAP/Bi-Level machine is not operating.
  Explanation of Warning: When the CPAP/Bi-Level machine is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the CPAP/Bi-Level machine enclosure. Oxygen accumulated in the CPAP/Bi-Level machine enclosure will create a risk of fire.
- **Warning:** Do not smoke while using or in the vicinity of someone using oxygen with this mask.
- **Warning:** Do not use Polyvinyl Chloride (PVC) pressure and/or oxygen tubing. Use silicone tubing instead.
  Explanation of Warning: Contact with PVC can cause premature cracking of orts.

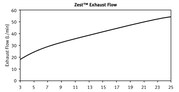


Technical Specifications

EXHAUST FLOW

The Zest™ Nasal Mask has an air exhaust system that vents the expelled CO₂ through a group of fine holes in front of the mask. It is important that these holes are not blocked by any object. This controlled leak ensures exhaled CO₂ is expelled from the mask.

Pressure (cmH₂O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



RESISTANCE TO FLOW

Pressure drop through mask @ 50 L/min 0.2 ± 0.1 cmH₂O
Pressure drop through mask @ 100 L/min 0.8 ± 0.1 cmH₂O

MASK DEAD SPACE

Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

SOUND

The Sound Power Level of the mask is 30 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.
The Sound Pressure Level of the mask is 23 dBA, with uncertainty 2.5 dBA.

Multi-Patient Cleaning Instructions

Your Zest™ Nasal Mask is provided patient-ready. To re-use between patients please follow the guidelines below.

CLEANING / DESOILING

Before disinfection, remove visible soil by disassembling and thoroughly cleaning the mask with a small brush under running potable tap water.

Failure to properly clean this device may result in inadequate disinfection.

HIGH-LEVEL DISINFECTION PARAMETERS

MASK BASE SILICONE SEAL ELBOW SWIVEL	**Pasteurisation** 30 minutes at 70 °C (158 °F), 30 minutes at 75 °C (167 °F), and 10 minutes at 80 °C (176 °F). OR **Cidex® OPA** 30 minutes at 20 °C (68 °F). OR **Hexanios G+R®** As per Manufacturers Instructions – but Soak for 30 minutes and not 15 minutes.
HEADGEAR	Hand-wash the Headgear in pure soap dissolved in lukewarm water. Dry out of direct sunlight.
FOAM CUSHION	Replace with new part.

The Zest™ Nasal Mask has been validated to withstand 20 cycles of the above parameters. Do not use if damaged.

Disclaimer: It is the user's responsibility to qualify any deviations from the recommended method of reprocessing.

Contact your local Homecare Provider for additional information.

For patient information see https://www.fphcare.com/ip.

ENGLISH

Zest™ 鼻罩

病人使用說明

Zest™必須專業醫師評估需要大于30公斤（66磅），經醫生診斷需持續气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸机治疗的成人。Zest™ 鼻罩适合家庭环境的单一病人应重新中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

Zest™鼻罩和Zest™ 加强鼻罩适用于经医生诊断需持续气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸机治疗的成人。Zest™ 鼻罩和Zest™ 加强鼻罩适合家庭环境的单一病人应重新中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

运用下方使用指南操纵持续正压通气和双水平正压通气应用的面罩及设备。违背下单一或多个（共五大子30公斤）只要中或多个成人在医院或其他能对多患者的使用进行正规消毒的医疗场所中使用，可重复消毒30次或使用6个月。

警告

- 请按照医师或呼吸治疗师的处方要求使用与持续正压CPAP/双水平Bi-Level呼吸机系统配套的面罩。在持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机正常开机的情况下才可开始使用该面罩。
  警告说明：持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机系统需配合特殊的鼻罩系统，即需带有排气口，保证气流持续地排出。当持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机开启并正常工作时，持续正压CPAP / 双水平Bi-Level呼吸机新气流把呼出气体通过排气孔排出鼻罩。但是，如果持续正压CPAP / 双水平Bi-Level设备停止工作，就没有足够的新鲜空气通过鼻罩，呼出的废气重新吸入。特别是呼吸不重复吸入呼出气体数分钟甚至几分钟，在某些情况下，可能会导致窒息。
- **警告：**当使用持续正压CPAP/双水平Bi-Level设备时，鼻罩的面罩保证鼻子和嘴周围密封。
- **警告：**请勿在面罩上方使用Stretchgear™ 头套（H）。
- **警告：**请勿使用聚氯乙烯（PVC）管。请使用硅管。
- **警告说明：**与PVC接触可能会过早地损害接口。

技术规格

排气流量

Zest™ 鼻罩具有气体排放系统，通过鼻罩前面一些细微的通气口来排出呼出的二氧化碳。这些细微的通气口是不要被堵塞这些通气口。这种受控的漏气确保呼出的二氧化碳完全排出。

压力（厘米水柱）	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
流量（升／分钟）	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54

气流阻力

通过鼻罩的压降在流量为50升/分钟时为0.2 ± 0.1厘米水柱
通过鼻罩的压降在流量为100升/分钟时为0.8 ± 0.1厘米水柱

鼻罩死腔

Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

噪音

面罩的噪音功率水平是30分贝，误差是2.5分贝。
面罩的噪音压力水平是23分贝，误差是2.5分贝。

多个病人清洁步骤说明

您的Zest™ 鼻罩已准备好为病人使用。在多个病人间重复使用时请遵循以下指引。

清洁/清毒

在清洁前，先用小刷子将鼻罩上可见的污垢在自来水下彻底冲洗干净。

清洁不恰当可能会造成不禁置消毒不彻底。

高水平消毒参数

鼻罩结构 硅胶密封圈 弯头 旋转接头	**巴氏杀菌** 在70 °C (158 °F)保持30分钟， 75 °C (167 °F)保持30分钟， 和 80 °C (176 °F)保持10分钟 或 **Cidex® OPA** 在20 °C (68 °F)浸泡30 分钟。 或 **Hexanios G+R®** 按制造商的说明要求 —但是要浸泡30分钟而不是15分钟。
头套	在温肥皂水中清洗，然后自然晾干。
泡沫软垫	更换新配件。

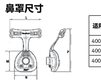
海鸥牌过滤器件会废序部门相关操作规范及相关法规要求，使用不当可能导致交叉感染。

Zest™ 鼻罩可承受30次上述高水平消毒方式，如果鼻罩破损请勿使用。

声明：采用与上述建议不同的方法时，责任由使用者负责。

该转系您当地的家庭护理产品经销商以取得更详细资料。

鼻罩尺寸



适用型号	尺寸 (mm)				误差
	M	N	L	P	
400439G	67	56.5	89.4	108.7	±10%
400440G	69	66.5	101.6	123.2	
400441G	71	76.5	89.4	128.2	

鼻罩型号

型号	公差
400439G	68
400440G	78
400441G	86

符号定义

REF	目录编号		制造日期	S	小号头套
	制造商		请参考使用说明	M-L	中大号头套
LOT	批号		欧盟授权代表		小号硅胶密封圈
			注意事项		小号硅胶密封圈
		CE 0123	符合医疗器械指令93/42/EEC		中号硅胶密封圈
	温度范围	Rx only	处方产品		大号硅胶密封圈

生产日期：参阅产品标签
有效期：本产品有效期5年，请查看产品标签的有效日期

注册人/生产企业名称：费雪医疗保健有限公司
任何/生产企业地址：新西兰奥克兰市东塔马基大道15号
联系方式：+64 9 574 0100

费雪医疗保健 F&P Zest 鼻罩适用于不含天然乳胶。
干燥环境应在空调密闭条件下使用。
储存温度：-20°C 至 50°C (-4°F 至 122°F)

产品名称：呼吸面罩
型号：400439G, 400440G, 400441G
医疗器械注册证编号/产品技术要求：国械注进20182562121

氧气/压力端口连接器

如果需要压力读数和/或额外的氧气，可使用氧气/压力端口连接器（零件号900HC452）。

1. 把连接器（I）较大的一端连接在鼻罩上的旋转接头（G）上，较小的一端连接在主呼吸管（R）上。
2. 打开端口盖（P），把压力管和/或氧气管（S）紧紧套在端口（Q）上。
   （这两个端口是一样的，任何一端口都可用于氧气或压力测量。只需从正在使用的端口拆下盖子。）

注意：鼻罩的额外氧气流量固定时，受呼出潮气方式，病患呼吸图样，所选呼吸罩和泄漏率的影响，呼吸入的氧气浓度是不固定的。

- **警告：**如果在CPAP/双水平/Bi-Level呼吸机操作工通路时，应关闭氧气流量。
  警告说明：当持续正压CPAP/双水平Bi-Level呼吸机停止工作但若仍有氧气气流，氧气在呼吸机管路及机器内部聚集，在呼吸机管路及机器内部聚集的氧气有引发火灾的危险。
- **警告：**请在鼻罩注射氧气使用时，禁止使用有机可燃气体进行吸入。
- **警告：**请勿在使用面罩时吸烟或在其附近。
- **警告说明：**与PVC接触可能会过早地损害接口。

警告

- 其面罩只能和你的医生或呼吸治疗师所推荐的 CPAP 或双水平正压呼吸机配套一起使用。只有在 CPAP 或双水平正压呼吸机开启的情况下才可使用。
  警告说明：CPAP 或双水平正压呼吸机正常开机时的情况下才可使用面罩。这些呼吸机需要与特殊面罩一起使用的，这些特殊面罩可保证呼吸罩中排出气流。当 CPAP 或双水平正压呼吸机正常开启并正常工作时，持续正压 CPAP / 双水平正压呼吸机新鲜空气通过面罩呼出的废气排出。但是，如果 CPAP 或双水平正压呼吸机停止工作，就没有足够的新鲜空气通过面罩，呼出的废气重新吸入。特别是呼吸不重复吸入呼出气体数分钟甚至几分钟，在某些情况下，可能会导致窒息。
- 在 CPAP 或双水平正压呼吸机的低压情况下，呼出的气流通过排气孔可能不足以清除全部呼出的氣體。有可能出現一些再次吸入。
- 請勿堵塞排氣孔。每次使用前都要確保有氣體從排氣孔排出。
- 如出現嘔吐或感覺噁心，請停止使用面罩。
- 如出現不適或刺激，請停止使用面罩，並諮詢您的醫療保健專業人員。
- 如對面罩的任何部分產生過敏反應，請停止使用面罩。如發生此現象，請向您的醫生咨詢。
- 如果使用Zest™ 鼻罩在多个患者间重复使用，请阅读Zest™ 鼻罩多个患者使用清洁说明。

注意

- 面罩只適合按照本說明所指定的用途使用。
- 美國聯邦法代允許醫生開售或訂購此裝置。

如需更多的資訊，請聯系您当地的經銷人員。

佩戴鼻罩

1. 从硅胶密封圈上去掉塑料膜。
2. 一只手撑开鼻罩，另一只手撑开Stretchgear™头套（H），使它刚好能够舒适地戴在头部。
3. 轻轻地把鼻罩放在脸上，盖住鼻子，然后慢慢地把头套拉过头部。
4. 把头套挂在Glider™鼻梁（G）上面。
5. 把下方的束带尽量往下拉到脖子后面，轻轻调紧束带，与按照方压力设置的持续正压呼吸机/Bi-Level呼吸机系统Bi-Level连接在一起。
   如果需要，调紧下方的束带以消除漏气（不要过度紧束束带）。
- 如需摘开鼻罩，应将Stretchgear™头套从Glider™鼻梁扣上解开。

佩戴提示

- 前额的衬垫应轻轻地放在前额上，同时顶部束带不要拉得太紧。
- 在轻轻拉紧头顶和下方的束带后如仍有泄漏，请将鼻罩从面部稍微向外拉出。这就使硅胶密封圈充气膨胀，然后再将鼻罩重新放回脸上。

清洗鼻罩

为确保您的Zest™鼻罩持续的安全性及舒适性：

- 首次使用之前：
  用纯皂液溶解在温水中洗Stretchgear™头套（H）。避免浸泡超过10分钟，然后用清水冲洗，自然晾干，避免阳光直射。
- 每次使用前：
  检查鼻罩是否处于良好状态。如果出现老化或破损，请勿使用。
- 每次使用后：
  1. 将硅胶密封圈（C）、泡沫软垫（D）和头套（H）从鼻罩件（A）上拆下来。
  2. 用温肥皂水清洗硅胶密封圈和鼻罩件。避免浸泡超过10分钟。
  3. 用清水冲洗干净，确认所有肥皂都被全部冲干净。
  4. 用湿布擦试泡沫软垫（请勿将泡沫软垫浸入水中）。
  5. 所有部件在避免光照直接照射，自然风干，以备下一次使用。
- 每7天：
  用纯皂液溶解在温水中洗Stretchgear™头套（H）。避免浸泡超过10分钟，然后用清水冲洗，自然风干，避免阳光直射。

注意

- 避免鼻罩浸泡超过10分钟。
- 请勿使用洗碗机清洗鼻罩。
- 不能采用含酒精、抗菌剂、防腐剂、漂白剂、氯或增湿剂的产品清洗鼻罩。
- 不要将鼻罩存放在阳光直接照射的地方。

上述行为将会使鼻罩老化损坏，甚至引发海角。如果您的Zest™鼻罩出现破坏或裂纹请立即停止使用并马上更换新的配件。

组装您的鼻罩

您的Zest™鼻罩已完全组装好，可随时使用。但是，当您需清洁鼻罩时，请按以下方法重新组装。

1. 把泡沫软垫（D）按照图示所示的方向放入硅胶密封圈（C）。
2. 从硅胶密封圈顶部的槽开始，安装到鼻罩件（A）上，将两者密实。
3. 将Stretchgear™ 头套（H）平放，松紧带一面朝下。把组装好的鼻罩置于头套上方，并将四条束带安在前额支撑件和Glider™ 上相对应的槽内。以上操作只需在海绵内的魔头套搭扣不需解开的情况下，把头套推入槽内。

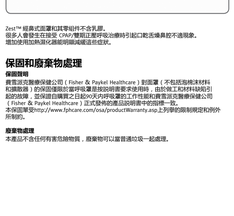
*VELCRO® 是 Velcro Industries B.V 的注册商标。

装配您的面罩

您的 Zest™ 鼻罩已完整组装，可直接使用。但是當您清潔面罩後，請按以下步驟重新組裝。

1. 將泡棉墊（D）按照圖示指示的方向放入矽膠密封圈（C）。
2. 從矽膠密封圈頂部的狹縫口開始，將其裝在面罩基座（A）上。緊緊壓入面罩。
3. 將 Stretchgear™ 頭套（H）平放，使頭帶的一面向下。將組好的面罩置於頭套上，並將四條束帶安裝在前額支撑件和 Glider™（G）相應的束帶夾。不必解開魔鬼毡（VELCRO®），只需將頭帶滑入頭帶夾即可。

*VELCRO® 是 Velcro Industries B.V. 公司的註冊商標。



Zest™ 經典式面罩沒有乳胶成分。
很多人發現在接受 CPAP/雙層正壓呼吸機時引起口鼻干燥。加湿器可大大減輕這些症狀。

保固和廢棄物處理

保固聲明

費雪醫療保健保證此面罩（Fisher & Paykel Healthcare）的面罩（不包括泡棉及材料扩散器）的保證期自購買日期起90天內不受製造工艺和材料缺陷的影响，且使用上和材料缺陷引起的故障，費雪醫療保健公司（Fisher & Paykel Healthcare）正式發布的产品說明书將以規定的，且用户購買90天內可免費更換。保修期受以下網址詳細說明的限制和例外：http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

廢棄物處理

本產品不含任何有害物質，可以與普通垃圾處理。

Zest™ 鼻罩

病人使用說明

Zest™ Petite 經典式面罩適用於體重大於30公斤（66磅）、經醫生診斷需持續气道正压通气（CPAP）或双水平呼吸机治疗的成人。Zest™ 經典式面罩適用於家庭環境的單一病人重新中使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

Zest™ 經典式面罩和Zest™ Plus 經典式面罩適用於經醫生診斷為需要 CPAP（連續氣道正壓）或 Bi-Level 呼吸器治療的病患。Zest™ 經典式面罩和 Zest™ Plus 經典式面罩適合用於家中的單重成年病患使用，及在能够进行适当消毒的医院或临床环境中多病人使用。

*注意：*若未遵守以上指示，可能會影響面罩的效能與安全性。

- **警告：**面罩只能與您的醫生或呼吸治療師所推薦的 CPAP 或雙層正壓呼吸機配套一起使用。只有在 CPAP 或雙層正壓呼吸機啟動並正常運作的情況下，面罩才可使用。
  警告說明：CPAP 或雙層正壓呼吸機需要與特殊面罩一起使用，這些面罩可讓呼吸氣體從面罩中排出。當 CPAP 或雙層正壓呼吸機啟動並正常運作時，新鮮空氣會沖洗呼吸氣體從面罩中排出。但是，當 CPAP 或雙層正壓呼吸機啟動停止運作時，呼吸面罩中沒有足夠的新鮮空氣供應，呼出的氣體會重新吸入。在某些情況下，長時間重新吸入呼出的氣體可能會導致窒息。
- 在 CPAP 或雙層正壓呼吸機的低壓情況下，呼出的氣體通過排氣孔可能不足以清除全部呼出的氣體。有可能出現一些再次吸入。
- 請勿堵塞排氣孔。每次使用前都要確保有氣體從排氣孔排出。
- 如出現嘔吐或感覺噁心，請停止使用面罩。
- 如出現不適或刺激，請停止使用面罩，並諮詢您的醫療保健專業人員。
- 如對面罩的任何部分產生過敏反應，請停止使用面罩。如發生此現象，請向您的醫生咨詢。
- 如使用Zest™ 經典式面罩給您的病患使用，請閱讀Zest™ 經典式面罩重複使用清潔說明。

注意

- 面罩僅適用於本手冊所規定的用途，並僅根據本說明中所述使用。
- 美國聯邦法律規定本產品為醫師處方產品。

如需更多的資訊請和你所在地的家庭健康服務商聯繫。

佩戴你的鼻罩

1. 將矽膠墊從矽膠密封圈上拿下。
2. 一隻手張開面罩，另一隻手將 Stretchgear™ 頭套（H）展開，使其恰恰適合在頭上。
3. 將面罩輕輕貼在臉上蓋住鼻子，然後將頭套緩慢拉過頭部。
4. 將頭套的搭扣扣在Glider™ 四環（G）的連接。
5. 將下面的帶子盡量沿著頸後方向下拉。輕輕拉紧頭帶使其無松弛感。將面罩和已預設壓力的 CPAP/雙層正壓呼吸機啟動連接。
- 如有必要，拉紧下部帶子以排除任何泄漏。（切勿勒得太紧）。
- 需要取下面罩時，只需將頭套搭扣從Glider™ 四環（G）扣開。

佩戴技巧

- 額頭墊應輕輕在額頭上，而且上部帶子不要拉過緊。
- 如在輕輕拉紧上下帶子後仍然出現漏氣，可应所有帶子都暂时松開的情況下，將面罩稍拉離開臉部，使矽膠密封圈得以充氣膨脹，然後再放回面罩。

清洗你的鼻罩

為了確保您的 Zest™ 經典式面罩鼻罩具有持續的安全性和舒適性：

- 首次使用前：
  用純皂液溶解在溫水中洗Stretchgear™ 頭套（H）。避免浸泡超過10分鐘，然后用清水冲洗，自然晾干，避免陽光直射。
- 每次使用前：
  檢查呼吸罩是否堅固。如有損壞，請停止使用。
- 每次使用後：
  1. 將矽膠密封圈（C）、泡棉墊（D）和頭帶（H）從面罩體（A）上拆下。
  2. 用溫肥皂水清洗矽膠密封圈和呼吸罩基。不要浸泡超過10分鐘。
  3. 用清水冲洗，確保殘留的肥皂水。
  4. 用布擦拭泡棉墊（不可將泡棉墊浸入水中）。
  5. 在重新組裝前讓部件自然晾干，以備下次使用。
- 每7天：
  將 Stretchgear™ 頭套（H）放在溶有肥皂的溫水中用手洗滌。不要在肥皂水中浸泡超過10分鐘。清水冲洗後自然晾干，避免陽光直射。

注意

- 面罩在肥皂水中的浸泡時間不要超過10分鐘。
- 不要把面罩放在洗碗機中洗滌。
- 不要用含酒精、殺菌劑、消毒液、漂白劑、氯或成潤潤劑的產品清洗面罩。
- 不要將面罩存放在直射陽光下。

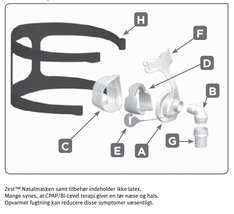
上述行動會使呼吸罩老化或損壞，縮短其使用壽命。
如果您的Zest™ 鼻罩出現破裂，請馬上停止使用，立即更換。

裝配您的面罩

您的 Zest™ 經典式面罩已完整組裝，可直接使用。但是當您清潔面罩後，請按以下步驟重新組裝。

1. 將泡棉墊（D）按照圖示指示的方向放入矽膠密封圈（C）。
2. 從矽膠密封圈頂部的狹縫口開始，將其裝在面罩基座（A）上。緊緊壓入面罩。
3. 將 Stretchgear™ 頭套（H）平放，使頭帶的一面向下。將組好的面罩置於頭套上，並將四條束帶安裝在前額支撑件和 Glider™（G）相應的束帶夾。不必解開魔鬼毡（VELCRO®），只需將頭帶滑入頭帶夾即可。

*VELCRO® 是 Velcro Industries B.V. 公司的註冊商標。



Zest™ 經典式面罩已透過細菌測試，可承受以上參數之 20 次消毒循環。如有損壞，請勿使用。

免責聲明：對所推薦的清潔消毒方法做任何修改，均由使用者負責。

聲明：采用与上述建议不同的方法时，责任由使用者负责。

該轉系您当地的家庭护理产品经销商以取得更详细资料。

如需更多資訊請向您所在地的家庭保健用品經銷商聯繫。

Zest™ Næsemaske

Brugsanvisning til patienten

Zest™ Petite næsemasken er beregnet til brug af personer, der veier mere end 30 kg, for hvem en læge har konstateret, at de skal behandles med CPAP- eller Bi-Level behandling. Zest™ Petite næsemasken er beregnet til brug på en enkelt patient i hjemmet og til flere patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patienter.

Zest™ næsemasken og Zest™ Plus næsemasken er beregnet til brug af personer, for hvem en læge har ordineret CPAP- eller Bi-Level behandling. Zest™ næsemasken og Zest™ Plus næsemasken er beregnet til brug på en enkelt voksen patient i hjemmet og til flere voksne patienter på et hospital eller andre behandlingssteder, hvor korrekt desinficering af apparatet kan foretages mellem patienter.

DEPONERING

Dette apparat indeholder ikke farlige stoffer og det kan deponeres med det almindelige affald.

Sådan tager De masken på

- Maskens arbejdstryk ligger på 3-25 cmH₂O.
- Maskens arbejdstemperatur ligger mellem 5 og 40 °C (40 og 104 °F).
- Hver gang, inden masken bruges:
  i) Undersøg masken for beskadigelse. Hvis der er tydelig forringelse (revner og lignende), bruges masken ikke, og De skal

Zest™ Nasenmaske
Patienten-Gebrauchsanleitung

Die Zest™ Petite Nasenmaske ist für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 30 kg vorgesehen, denen CPAP- oder BiPAP-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die Zest™ Petite Nasenmaske ist für Einzelpatienten zuhause oder mehrere Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Die Zest™ Nasenmaske und die Zest™ Plus Nasenmaske sind für Patienten vorgesehen, denen CPAP- oder BiPAP-Beatmungstherapie ärztlich verordnet wurde. Die Zest™ Nasenmaske und die Zest™ Plus Nasenmaske sind für erwachsene Einzelpatienten zuhause oder mehrere erwachsene Patienten in der Klinik oder einer sonstigen klinischen Umgebung bestimmt, wo die Maske zwischen den Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden kann.

Bedienungsanleitung
- Der Betriebsdruckbereich der Maske liegt zwischen 3 und 25 cmH$_2$O.
- Der Betriebstemperaturbereich der Maske liegt zwischen 5 und 40 ˚C.
- Jedes Mal, bevor Sie die Maske anlegen:
  i) Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie Verschleißerscheinungen oder Schäden (brüchig, Risse, usw.) aufweist, sondern wechseln Sie sie gegen eine neue aus.
  ii) Untersuchen Sie die Abluftöffnungen. Wenn sie blockiert sind, die Maske nicht benutzen.
  iii) Vergewissern Sie sich, dass der Luftweg durch die Maske unbehindert ist.

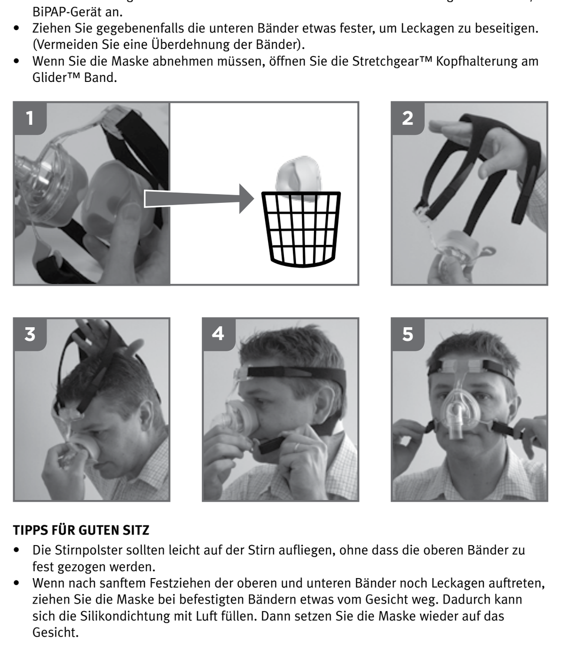
Anmerkung: Wenn Sie die obige Bedienungsanleitung nicht befolgen, können Leistung und Sicherheit der Maske beeinträchtigt werden.

Warnhinweise
- Diese Maske ist nur in Verbindung mit einem CPAP- oder BiPAP-Gerät zu benutzen, das von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlen wurde. Eine Maske sollte nur dann benutzt werden, wenn das CPAP- bzw. BiPAP-Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
  Erläuterung des Warnhinweises: CPAP- und BiPAP-Geräte sind zur Benutzung mit speziellen Masken vorgesehen, die Ausatmungsöffnungen besitzen, um einen kontinuierlichen Luftabfluss aus der Maske zu ermöglichen. Wenn das CPAP/BiPAP -Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, dann wird die ausgeatmete Luft von der neuen vom CPAP/BiPAP-Gerät abgegebenen Luft aus den Ausatmungsöffnungen der Maske hinausgespült. Wenn das CPAP/BiPAP-Gerät jedoch nicht in Betrieb ist, fließt nicht genügend frische Luft durch die Maske, so dass es zur Rückatmung der Ausatemluft kommen kann. Rückatmung für länger als einige Minuten kann unter manchen Umständen zum Erstickungstod führen.
- Bei niedrigen CPAP-Druckwerten kann der Fluss durch die Ausatemöffnungen unzureichend sein, um die gesamte Ausatemluft aus den Schläuchen zu entfernen. Eine gewisse Rückatmung ist dann möglich.
- Die Abgasöffnungen dürfen nicht blockiert werden. Stellen Sie immer sicher, dass Gas aus den Abgasöffnungen austritt.
- Benutzen Sie die Maske nicht bei Übelkeit oder Erbrechen.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn Beschwerden oder Reizsymptome auftreten. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Arzt.
- Setzen Sie die Benutzung der Maske ab, wenn eine allergische Reaktion auf einen Bestandteil der Maske auftritt.
- Soll die Zest™ Nasenmaske bei mehreren Patienten verwendet werden, lesen Sie zunächst bitte die Reinigungsanweisungen für die Verwendung bei mehreren Patienten.

VORSICHT
- Die Maske darf nur zweckentsprechend unter Befolgung dieser Anweisungen benutzt werden.
- Nach US-amerikanischem Recht darf diese Maske nur auf ärztliche Verordnung verkauft werden.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihrem Pflegedienst

Anpassen der Maske
1. Entfernen Sie die Plastikabdeckung von dem Silikonkissen.
2. Halten Sie die Maske in einer Hand und ziehen Sie die Stretchgear™ Kopfhalterung (H) mit der freien Hand nur so weit über den Kopf, dass sie bequem sitzt.
3. Halten Sie die Maske leicht gegen das Gesicht, dass die Nase bedeckt ist, und ziehen Sie dann langsam die Kopfhalterung über den Kopf.
4. Befestigen Sie die Kopfhalterung am Glider™-Band (E).
5. Ziehen Sie die unteren Bänder im Nacken so weit wie möglich nach unten. Ziehen Sie die Bänder vorsichtig fest. Schließen Sie das auf den verordneten Druck eingestellte CPAP/BiPAP-Gerät an.
- Ziehen Sie gegebenenfalls die unteren Bänder etwas fester, um Leckagen zu beseitigen. (Vermeiden Sie eine Überdehnung der Bänder).
- Wenn Sie die Maske abnehmen müssen, öffnen Sie die Stretchgear™ Kopfhalterung am Glider™ Band.



TIPPS FÜR GUTEN SITZ
- Die Stirnpolster sollten leicht auf der Stirn aufliegen, ohne dass die oberen Bänder zu fest gezogen werden.
- Wenn nach sanftem Festziehen der oberen und unteren Bänder noch Leckagen auftreten, ziehen Sie die Maske bei befestigten Bändern etwas vom Gesicht weg. Dadurch kann sich die Silikondichtung mit Luft füllen. Dann setzen Sie die Maske wieder auf das Gesicht.

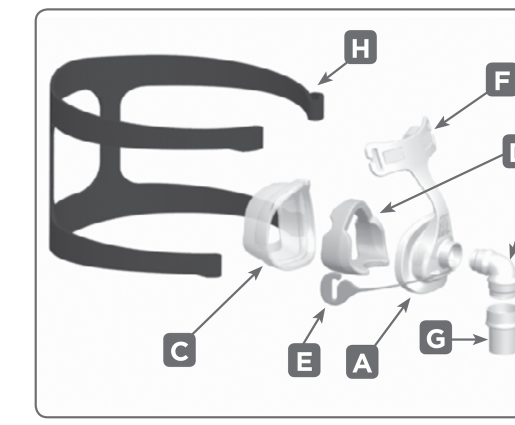
Reinigung der Maske
Um die anhaltende Sicherheit und den Komfort Ihrer Zest™ Nasenmaske zu gewährleisten, befolgen Sie bitte die folgenden Anweisungen:
- *Vor dem ersten Gebrauch:*
  Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann gründlich in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.
- *Vor jedem Gebrauch:*
  Untersuchen Sie die Maske auf Beschädigungen und verwenden Sie sie nicht, wenn sie Schäden aufweist.
- *Nach jedem Gebrauch:*
  1. Nehmen Sie Silikondichtung (C), Schaumstoffpolster (D) und Kopfband (H) von der Maskenbasis (A) ab.
  2. Waschen Sie Silikondichtung und Maskenbasis in lauwarmer Seifenlauge. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
  3. Spülen Sie gründlich mit klarem Wasser nach, und sorgen Sie dafür, dass jegliche Seifenreste entfernt werden.
  4. Wischen Sie das Schaumstoffpolster mit einem feuchten Tuch ab. (Das Polster nicht in Wasser eintauchen.)
  5. Lassen Sie alle Teile vor dem Zusammensetzen trocken. Vermeiden Sie dabei direkte Sonneneinstrahlung.
- *Alle 7 Tage:*
  Waschen Sie das Stretchgear™ Kopfband (H) von Hand in lauwarmem Seifenwasser. Spülen Sie es dann in klarem Wasser aus. Lassen Sie es vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen.

VORSICHT
- Die Maske nicht länger als 10 Minuten einweichen lassen.
- Die Maske darf nicht in der Spülmaschine gewaschen werden.
- Die Maske darf nicht mit Produkten, welche Alkohol, antibakterielle Mittel, Desinfektionsmittel, Bleichmittel, Chlor oder Feuchtigkeitscreme enthalten, gereinigt werden.
- Die Maske darf nicht in direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Obige Bedingungen können die Maske beschädigen oder ihre Haltbarkeit verkürzen. Wenn die Zest™ Nasenmaske schlaff wird oder Risse bekommt, ist sie nicht mehr zu verwenden und umgehend zu ersetzen.

Zusammensetzen der Maske
Ihre Zest™ Nasenmaske wird vollständig zusammengesetzt und einsatzbereit geliefert. Nach dem Reinigen setzen Sie sie bitte nach diesen Anweisungen wieder zusammen:
1. Legen Sie das Schaumstoffpolster (D) wie in der Abbildung gezeigt in die Silikondichtung (C) ein.
2. Legen Sie die Silikondichtung beginnend mit dem Schlitz an der Spitze in die Maskenbasis (A) ein und drücken Sie sie fest zusammen.
3. Legen Sie die Stretchgear™ Kopfhalterung (H) flach mit der Schlaufenseite nach unten hin. Legen Sie die zusammengesetzte Maske über die Kopfhalterung und befestigen Sie die vier Bänder an den entsprechenden Schlitzen an Stirnstütze (F) und Glider™ Band (E). Wenn Sie die Kopfhalterung in die Schlitze schieben, müssen die VELCRO®* Verschlüsse nicht geöffnet werden.

** VELCRO® ist eine eingetragene Marke von Velcro Industries B.V.*



Die Zest™ Nasenmaske und Zubehör sind latexfrei.
Bei vielen Patienten verursacht CPAP/BiPAP-Therapie Trockenheit in Nase und Rachen.
Beheizte Atemluftbefeuchtung kann diese Symptome erheblich lindern.

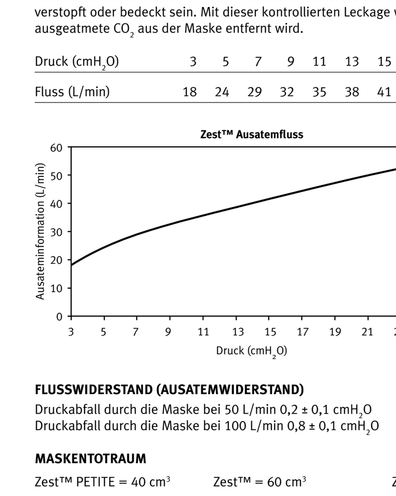
Garantie und Entsorgung
GARANTIE
Fisher & Paykel Healthcare garantiert, dass die Maske (ausgenommen Schaumstoffe und Materialverteiler) bei anleitungsgemäßem Gebrauch frei von Werkstoff- und Verarbeitungsmängeln ist und für einen Zeitraum von 90 Tagen ab Endnutzerkaufdatum die in den von Fisher & Paykel Healthcare veröffentlichten Produktspezifikationen angegebene Leistung erbringt. Diese Garantie erfolgt vorbehaltlich der Einschränkungen und Ausnahmen, die im Detail unter http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp zu finden sind.

ENTSORGUNG
Dieses Gerät enthält keine gefährlichen Stoffe und kann mit dem normalen Müll entsorgt werden.

Sauerstoff/Druckmess-Adapter
Falls Druckmessungen oder eine zusätzliche Sauerstoffgabe erforderlich sind, ist ein Anschlussteil für den Sauerstoff-/Druckport erhältlich (Produktcode 900HC452).
1. Schließen Sie das große Ende des Anschlussteils (T) am Drehgelenk (G) an der Maske und das kleine Ende am Hauptatemluftschlauch (R) an.
2. Öffnen Sie die Portkappe(n) (P) und stecken Sie den Druck- und/oder den Sauerstoffschlauch (S) fest auf den/die Port/s (Q).
   (Die beiden Ports sind identisch und können beide für Sauerstoff- oder Druckmessungen verwendet werden. Nehmen Sie nur die Kappe von dem Port ab, den Sie verwenden.)
- **Anmerkung:** Bei einer fest eingestellten Flussrate von zusätzlichem Sauerstoff ist die eingeatmete Sauerstoffkonzentration von den Druckeinstellungen, Atmungsmustern des Patienten, Maskenwahl und etwaigen Leckagen abhängig.
- **Warnhinweis:** Wenn Sauerstoff mit einem CPAP/BiPAP-Gerät benutzt wird, ist der Sauerstofffluss auszuschalten, wenn das CPAP/BiPAP-Gerät nicht in Betrieb ist.
  Erläuterung des Warnhinweises: Wenn das CPAP/BiPAP-Gerät nicht in Betrieb ist und der Sauerstofffluss angeschaltet bleibt, kann sich der an die Schläuche des Beatmungsgeräts abgegebene Sauerstoff im Gehäuse des CPAP/BiPAP-Geräts ansammeln, was zu einer Feuergefahr darstellt.
- **Warnhinweis:** Bei der Benutzung von Sauerstoff oder in der Nähe eines Patienten, der Sauerstoff mit dieser Maske benutzt, darf nicht geraucht werden.
- **Warnhinweis:** Druck- und/oder Sauerstoffschläuche dürfen nicht aus Polyvinylchlorid (PVC) bestehen. Es sind stets Silikonschläuche zu verwenden.
  Erläuterung des Warnhinweises: Kontakt mit PVC kann zu vorzeitigen Rissen in den Ports führen.

Technische Daten
RÜCK-/AUSATEMINFORMATION
Die Zest™ Nasenmaske verfügt über ein Abluftsystem, das das ausgeatmete CO$_2$ durch eine Reihe kleiner Löcher vorne an der Maske ableitet. Diese Löcher dürfen keinesfalls verstopft oder bedeckt sein. Mit dieser kontrollierten Leckage wird sichergestellt, dass das ausgeatmete CO$_2$ aus der Maske entfernt wird.

Druck (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluss (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



FLUSSWIDERSTAND (AUSATEMWIDERSTAND)
Druckabfall durch die Maske bei 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Druckabfall durch die Maske bei 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENTOTRAUM
Zest™ PETITE = 40 cm³ Zest™ = 60 cm³ Zest™ PLUS = 90 cm³

SCHALL
Der Schallleistungspegel der Maske beträgt 30 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.
Der Schalldruckpegel der Maske beträgt 23 dBA, der Unsicherheitsfaktor 2,5 dBA.

Reinigung und Desinfektion für den Wiedereinsatz
Die Zest™ Nasenmaske wird betriebsbereit geliefert. Um sie nacheinander bei verschiedenen Patienten einzusetzen, befolgen Sie bitte die unten stehenden Anweisungen.

REINIGUNG/SCHMUTZENTFERNUNG
Nehmen Sie die Maske vor der Reinigung auseinander und reinigen Sie sie mit einer kleinen Bürste unter fließendem Leitungswasser, um alle sichtbaren Verschmutzungen zu entfernen.

Eine nicht ausreichende Reinigung der Maske kann die Sterilisation beeinträchtigen.

PARAMETER FÜR HOCHGRADIGE DESINFEKTION

MASKENBASIS SILIKONDICHTUNG WINKELTEIL DREHGELENK	**Pasteurisierung/Hitzebehandlung** 30 Minuten bei 70 °C, 30 Minuten bei 75 °C, und 10 Minuten bei 80 °C. ODER **Cidex® OPA** 30 Minuten bei 20 °C. ODER **Hexanios G+R®** Entsprechend den Anweisungen des Herstellers – Einweichzeit jedoch 30 Minuten, nicht nur 15 Minuten.
KOPFHALTERUNG	Waschen Sie die Kopfhalterung von Hand in lauwarmem Wasser mit milder Seife. Lassen Sie sie an der Luft, aber nicht in direkter Sonneneinstrahlung, trocknen.
SCHAUMSTOFFPOLSTER	Teil auswechseln.

Tests haben gezeigt, dass die Zest™ Nasenmaske mit den obigen Parametern 20 Sterilisationszyklen standhalten kann. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn sie beschädigt ist.

Haftungsausschluss: Abweichungen von den empfohlenen Behandlungsmethoden erfolgen auf Eigenverantwortung des Benutzers.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Pflegedienst.

Ρινική μάσκα Zest™
Οδηγίες χρήσης ασθενή

Η Ρινική μάσκα Zest™ Petite προορίζεται για χρήση από άτομα που ζυγίζουν περισσότερο από 30 kg (66 λίβρες) και για τα οποία ο γιατρός έχει διαγνώσει ότι απαιτείται θεραπεία συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή με αναπνευστήρα δύο επιπέδων. Η Ρινική μάσκα Zest™ Petite προορίζεται για οικιακή χρήση από έναν μόνο ασθενή και για χρήση από πολλούς ασθενείς σε νοσοκομειακό ή άλλο κλινικό πλαίσιο όπου μπορεί να γίνει σωστή απολύμανση της συσκευής πριν από τη χρήση από τον επόμενο ασθενή.

Η Ρινική μάσκα Zest™ και η Ρινική μάσκα Zest™ Plus προορίζονται για χρήση από άτομα για τα οποία ο γιατρός έχει διαγνώσει ότι απαιτείται θεραπεία συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή με αναπνευστήρα δύο επιπέδων. Η Ρινική μάσκα Zest™ και η Ρινική μάσκα Zest™ Plus προορίζονται για οικιακή χρήση από έναν μόνο ενήλικα ασθενή και για χρήση από πολλούς ενήλικες ασθενείς σε νοσοκομειακό ή άλλο κλινικό πλαίσιο όπου μπορεί να γίνει σωστή απολύμανση της συσκευής πριν από τη χρήση από τον επόμενο ασθενή.

Οδηγίες λειτουργίας
- Το εύρος πίεσης λειτουργίας της μάσκας είναι 3-25 cmH$_2$O.
- Το εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας της μάσκας είναι 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Πριν τη χρήση της μάσκας:
  i) Να την εξετάζετε για βλάβη. Αν υπάρχει οποιαδήποτε ορατή φθορά (ράγισμα, σχισμές, κ.τ.λ.), μην την χρησιμοποιείτε και αναζητήστε ανταλλακτικό(ά).
  ii) Να εξετάζετε τις οπές αερισμού. Μην την χρησιμοποιείτε αν είναι φραγμένες.
  iii) Να βεβαιώνεστε ότι η δίοδος αέρα μέσω της μάσκας είναι απρόσκοπτη.

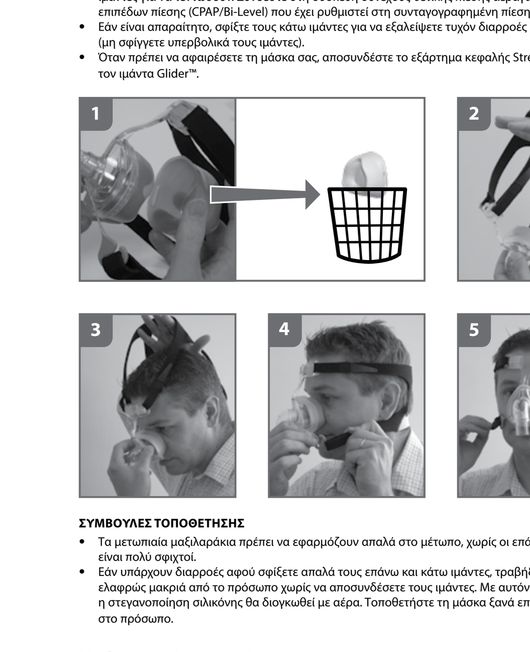
Σημείωση: Παράλειψη να ακολουθείτε τις οδηγίες λειτουργίας ανωτέρω ενδέχεται να επηρεάσει αρνητικά την απόδοση και ασφάλεια της μάσκας.

Προειδοποιήσεις
- Αυτή η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με εξοπλισμό συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή δύο επιπέδων πίεσης που συνιστάται από το γιατρό ή τον φυσικοθεραπευτή αναπνευστικής λειτουργίας σας. Η μάσκα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται παρά μόνο αν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) ή δύο επιπέδων πίεσης έχει ενεργοποιηθεί και λειτουργεί σωστά.
  Εξήγηση προειδοποίησης: Οι συσκευές συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών (CPAP) και δύο επιπέδων πίεσης προορίζονται για χρήση με ειδικές μάσκες που έχουν θυρίδες εκπνοής για να επιτρέπουν συνεχή εκροή αέρα από τη μάσκα. Όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) ενεργοποιηθεί και λειτουργεί σωστά, φρέσκος αέρας από τη συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) σπρώχνει τον εκπνεόμενο αέρα μέσω των θυρίδων εκπνοής της μάσκας. Ωστόσο, όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) δεν λειτουργεί, δεν θα παρέχεται επαρκής φρέσκος αέρας μέσω της μάσκας, και ο εκπνεόμενος αέρας ενδέχεται να επανεισπνέεται. Η επανεισπνοή εκπνεόμενου αέρα για περισσότερα από ορισμένα λεπτά μπορεί σε μερικές περιπτώσεις να οδηγήσει σε ασφυξία.
- Σε χαμηλές πιέσεις συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης η ροή μέσω των θυρίδων εκπνοής ενδέχεται να είναι ανεπαρκής για να αποβάλει όλα τα εκπνεόμενα αέρια από το σωλήνα. Ενδέχεται να προκληθεί επανεισπνοή.
- Μη φράζετε τις θυρίδες εξαγωγής αερίων. Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνεστε πάντα ότι το αέριο εξέρχεται από τις θυρίδες εξαγωγής.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα αν κάνετε εμετό ή αισθάνεστε ναυτία.
- Διακόψτε τη χρήση αν προκύψει δυσφορία ή ερεθισμός και συμβουλευθείτε τον παροχέα υγειονομικής φροντίδας σας.
- Διακόψτε τη χρήση της μάσκας αν υπάρξει αλλεργική αντίδραση σε οποιοδήποτε εξάρτημα της μάσκας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, συμβουλευθείτε το γιατρό σας.
- Εάν η Ρινική μάσκα Zest™ χρησιμοποιείται σε πολλούς ασθενείς, ανατρέξτε στις Οδηγίες καθαρισμού της Ρινικής μάσκας Zest™ πολλαπλών ασθενών.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ
- Χρησιμοποιήστε τη μάσκα για την προοριζόμενη χρήση της, μόνο όπως περιγράφεται στο παρόν φυλλάδιο.
- Ο ομοσπονδιακός νόμος των ΗΠΑ επιτρέπει την πώληση της συσκευής μόνο από γιατρό ή κατόπιν εντολής γιατρού.

Για επιπλέον πληροφορίες, επικοινωνείτε με τον τοπικό σας παροχέα υγειονομικής φροντίδας

Τοποθέτηση της μάσκας σας
1. Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα από τη στεγανοποίηση σιλικόνης.
2. Κρατώντας τη μάσκα σας με το ένα χέρι, εκτείνετε το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ (H) με το άλλο χέρι, τόσο ώστε να εφαρμόσει άνετα πάνω από το κεφάλι σας.
3. Κρατήστε σε μικρή απόσταση τη μάσκα από το πρόσωπό σας, καλύπτοντας τη μύτη και, στη συνέχεια, τραβήξτε αργά το εξάρτημα κεφαλής πάνω από το κεφάλι σας.
4. Συνδέστε το εξάρτημα κεφαλής στον ιμάντα Glider™ (E).
5. Τραβήξτε τους κάτω ιμάντες όσο το δυνατό χαμηλότερα στον αυχένα σας. Σφίξτε απαλά τους ιμάντες για να τεντώσουν. Συνδέστε στη συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) που έχει ρυθμιστεί στη συνταγογραφημένη πίεση.
- Εάν είναι απαραίτητο, σφίξτε τους κάτω ιμάντες για να εξαλείψετε τυχόν διαρροές (μη σφίγγετε υπερβολικά τους ιμάντες).
- Όταν πρέπει να αφαιρέσετε τη μάσκα σας, αποσυνδέστε το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ από τον ιμάντα Glider™.



ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ
- Τα μετωπιαία μαξιλαράκια πρέπει να εφαρμόζουν απαλά στο μέτωπο, χωρίς οι επάνω ιμάντες να είναι πολύ σφιχτοί.
- Εάν υπάρχουν διαρροές αφού σφίξετε απαλά τους επάνω και κάτω ιμάντες, τραβήξτε τη μάσκα ελαφρώς μακριά από το πρόσωπο χωρίς να αποσυνδέσετε τους ιμάντες. Με αυτόν τον τρόπο, η στεγανοποίηση σιλικόνης θα διογκωθεί με αέρα. Τοποθετήστε τη μάσκα ξανά επάνω στο πρόσωπο.

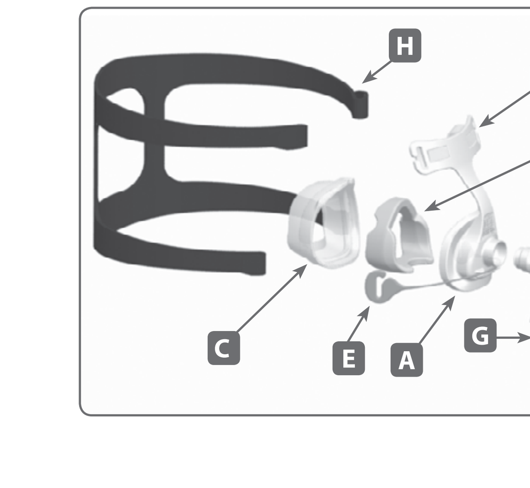
Καθαρισμός της μάσκας σας
Για να διασφαλίσετε συνεχή ασφάλεια και άνεση της Ρινικής μάσκας Zest™:
- *Πριν από την πρώτη χρήση:*
  Πλύνετε στο χέρι το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ (H) με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό.
  Μη σαπουνίζετε για περισσότερο από 10 λεπτά και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε με φρέσκο νερό και αφήστε να στεγνώσει μακριά από το άμεσο ηλιακό φως.
- *Πριν από κάθε χρήση:*
  Ελέγχετε τη μάσκα για τυχόν φθορές. Μην τη χρησιμοποιείτε αν παρατηρήσετε φθορές.
- *Μετά από κάθε χρήση:*
  1. Αποσυναρμολογείτε τη στεγανοποίηση σιλικόνης (C), το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας (D) και το εξάρτημα κεφαλής (H) από τη βάση της μάσκας (A).
  2. Πλύνετε τη στεγανοποίηση σιλικόνης και τη βάση μάσκας με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό. Μην πλένετε για περισσότερο από 10 λεπτά.
  3. Ξεπλένετε καλά με φρέσκο νερό, διασφαλίζοντας ότι όλα τα υπολείμματα σαπουνιού έχουν αφαιρεθεί.
  4. Σκουπίστε το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας με ένα νοτισμένο ύφασμα. (Μη βυθίζετε το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας στο νερό.)
  5. Αφήνετε όλα τα εξαρτήματα να στεγνώσουν μακριά από άμεσο ηλιακό φως πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- *Κάθε 7 ημέρες:*
  Πλένετε στο χέρι το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ (H) με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό.
  Μη σαπουνίζετε για περισσότερο από 10 λεπτά και, στη συνέχεια, ξεπλύνετε με φρέσκο νερό και αφήστε να στεγνώσει μακριά από άμεσο ηλιακό φως.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ
- Μην πλένετε τη μάσκα για περισσότερο από 10 λεπτά.
- Μην πλένετε τη μάσκα στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην καθαρίζετε τη μάσκα με προϊόντα που περιέχουν οινόπνευμα, χλωρίνη, αντιβακτηριακούς παράγοντες, λευκαντικές, αντισηπτικές ή ενυδατικές ουσίες.
- Μην αποθηκεύετε τη μάσκα σε άμεσο ηλιακό φως.

Οι παραπάνω ενέργειες ενδέχεται να φθείρουν ή να προκαλέσουν βλάβη στη μάσκα και να μειώσουν τη διάρκεια ζωής της. Εάν η Ρινική μάσκα Zest™ παρουσιάσει φθορά ή ραγίσματα, διακόψτε τη χρήση και αντικαταστήστε αμέσως τη μάσκα.

Συναρμολόγηση της μάσκας σας
Η Ρινική μάσκα Zest™ είναι πλήρως συναρμολογημένη και έτοιμη για χρήση. Ωστόσο, όταν πρέπει να καθαρίσετε τη μάσκα σας, ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες για να την επανασυναρμολογήσετε:
1. Τοποθετήστε το αφρώδες μαξιλάρι προστασίας (D) μέσα στη στεγανοποίηση σιλικόνης (C) κατά τη φορά που φαίνεται στο διάγραμμα.
2. Ξεκινώντας με τη σχισμή στην κορυφή της στεγανοποίησης σιλικόνης, συνδέστε με τη βάση μάσκας (A). Πιέστε δυνατά για να συνδέσετε τα δύο μέρη.
3. Απλώστε το εξάρτημα κεφαλής Stretchgear™ (H), με την καμπύλη πλευρά προς τα κάτω. Τοποθετήστε τη συναρμολογημένη μάσκα πάνω από το εξάρτημα κεφαλής και συνδέστε τους τέσσερις ιμάντες στις αντίστοιχες σχισμές του μετωπιαίου στηρίγματος (F) και του ιμάντα Glider™ (E). Αυτό μπορεί να γίνει χωρίς να χαλάσετε τις θηλιές VELCRO®*, ολισθαίνοντας το εξάρτημα κεφαλής στις σχισμές.

** Το VELCRO® αποτελεί εμπορικό σήμα κατατεθέν της Velcro Industries B.V.*

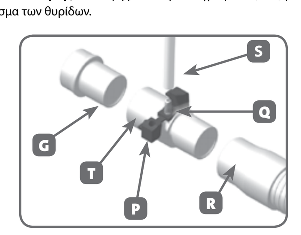


Η Ρινική μάσκα Zest™ και τα εξαρτήματα δεν περιέχουν λατέξ.
Σε πολλούς ανθρώπους, η θεραπεία συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) προκαλεί ξηρότητα στη μύτη και το λάρυγγα.
Η θερμαινόμενη ύγρανση μπορεί να μειώσει σημαντικά αυτά τα συμπτώματα.

Εγγύηση και απόρριψη
ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗΣ
Η Fisher & Paykel Healthcare εγγυάται ότι η μάσκα (εκτός του αφρώδους υλικού και των εξαρτημάτων διάχυσης), όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, δεν θα παρουσιάσει ελαττώματα στην κατασκευή και στα υλικά και θα αποδίδει σύμφωνα με τις επισήμως δημοσιευθείσες από την Fisher & Paykel Healthcare προδιαγραφές του προϊόντος για μια περίοδο 90 ημερών από την ημερομηνία αγοράς από τον τελικό χρήστη. Η εγγύηση αυτή υπόκειται σε περιορισμούς και εξαιρέσεις που περιγράφονται λεπτομερώς στο http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

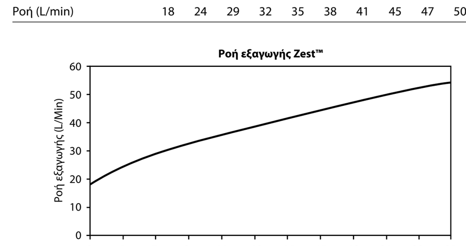
ΑΠΟΡΡΙΨΗ
Η συσκευή αυτή δεν περιέχει επικίνδυνες ουσίες και μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα γενικά απορρίμματα.

Σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης
Αν απαιτούνται μετρήσεις πίεσης ή/και επιπρόσθετο οξυγόνο, διατίθεται ένας σύνδεσμος θυρίδας οξυγόνου/πίεσης (Κωδικός 900HC452).
1. Συνδέστε το μεγάλο άκρο του συνδέσμου (T) στο στροφείο (G) πάνω στη μάσκα και το μικρό άκρο του συνδέσμου στον κύριο αναπνευστικό σωλήνα (R).
2. Ανοίξτε το(τα) κάλυμμα(τα) θυρίδας (P) και τοποθετήστε σταθερά το σωλήνα πίεσης ή/και οξυγόνου (S) πάνω από τη(τις) θυρίδα(δες) (Q).
   (Οι δύο θυρίδες είναι πανομοιότυπες, είτε η μία είτε η άλλη θυρίδα μπορεί να χρησιμοποιείται για μέτρηση οξυγόνου ή πίεσης. Αφαιρείτε το κάλυμμα θυρίδας μόνο από τις θυρίδες που χρησιμοποιούνται.)
- **Σημείωση:** Στην περίπτωση σταθερού ρυθμού ροής συμπληρωματικού οξυγόνου, η συγκέντρωση εισπνεόμενου οξυγόνου θα ποικίλλει, ανάλογα με τις ρυθμίσεις πίεσης, το αναπνευστικό πρότυπο του ασθενή, την επιλογή μάσκας, και το ρυθμό διαρροής.
- **Προειδοποίηση:** Αν χρησιμοποιείται οξυγόνο με συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level), η ροή οξυγόνου πρέπει να διακόπτεται όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) δεν είναι σε λειτουργία.
  Εξήγηση προειδοποίησης: Όταν η συσκευή συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) δεν είναι σε λειτουργία, και η ροή οξυγόνου αφεθεί σε λειτουργία, το οξυγόνο που παρέχεται μέσα στη σωλήνωση αναπνευστήρα ενδέχεται να συσσωρεύεται μέσα στον εσώκλειστο χώρο της συσκευής συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level). Οξυγόνο που συσσωρεύεται στον εσώκλειστο χώρο της συσκευής συνεχούς θετικής πίεσης αεραγωγών/δύο επιπέδων πίεσης (CPAP/Bi-Level) θα δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς.
- **Προειδοποίηση:** Μην καπνίζετε ενώ χρησιμοποιείτε ή είστε πλησίον χώρου όπου κάποιος χρησιμοποιεί οξυγόνο με αυτή τη μάσκα.
- **Προειδοποίηση:** Μη χρησιμοποιείτε σωλήνωση πίεσης ή/και οξυγόνου από πολυβυνιλοχλωρίδιο (PVC). Χρησιμοποιείτε σωλήνωση σιλικόνης αντ' αυτού.
  Εξήγηση προειδοποίησης: Η επαφή με πολυβυνιλοχλωρίδιο (PVC) μπορεί να προκαλέσει πρόωρο ράγισμα των θυρίδων.



Τεχνικές προδιαγραφές
ΡΟΗ ΕΞΑΓΩΓΗΣ
Η Ρινική μάσκα Zest™ έχει ένα σύστημα εξαγωγής αέρα που εξαερίζει το αποβαλλόμενο CO$_2$ μέσω μιας ομάδας μικρών οπών στο μπροστινό τμήμα της μάσκας. Είναι σημαντικό αυτές οι οπές να μην αποφράσσονται από οποιοδήποτε αντικείμενο. Αυτή η ελεγχόμενη διαρροή διασφαλίζει ότι το εκπνεόμενο CO$_2$ αποβάλλεται από τη μάσκα.

Πίεση (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Ροή (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΡΟΗ
Πτώση πίεσης μέσω της μάσκας @ 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Πτώση πίεσης μέσω της μάσκας @ 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

ΝΕΚΡΟΣ ΧΩΡΟΣ ΜΑΣΚΑΣ
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

ΗΧΟΣ
Η στάθμη έντασης ήχου της μάσκας είναι 30 dBA, με περιθώριο λάθους 2,5 dBA.
Η στάθμη πίεσης ήχου της μάσκας είναι 23 dBA, με περιθώριο λάθους 2,5 dBA.

Οδηγίες καθαρισμού για πολλαπλούς ασθενείς
Η Ρινική μάσκα Zest™ παρέχεται έτοιμη για χρήση από τον ασθενή. Για να επαναχρησιμοποιείται μεταξύ ασθενών παρακαλείστε να ακολουθείτε τις κατευθυντήριες οδηγίες παρακάτω.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΑΚΑΘΑΡΣΙΩΝ
Πριν από την απολύμανση, αφαιρέστε τυχόν ορατές ακαθαρσίες αποσυναρμολογώντας και καθαρίζοντας προσεκτικά τη μάσκα με μία μικρή βούρτσα κάτω από τρεχούμενο πόσιμο νερό βρύσης.

Η παράλειψη να καθαρίζετε σωστά αυτή τη συσκευή μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ανεπαρκή απολύμανση.

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗΣ ΥΨΗΛΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ

ΒΑΣΗ ΜΑΣΚΑΣ ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΓΩΝΙΑ ΕΝΩΣΗΣ ΣΩΛΗΝΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟ	**Αποστείρωση** 30 λεπτά στους 70 °C (158 °F), 30 λεπτά στους 75 °C (167 °F), και 10 λεπτά στους 80 °C (176 °F). Ή **Cidex® OPA** 30 λεπτά στους 20 °C (68 °F). Ή **Hexanios G+R®** Σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή – αλλά να πλένετε για 30 λεπτά και όχι για 15 λεπτά.
ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΚΕΦΑΛΗΣ	Πλένετε στο χέρι το εξάρτημα κεφαλής με αγνό σαπούνι διαλυμένο σε χλιαρό νερό. Αφήστε να στεγνώσει μακριά από άμεσο ηλιακό φως.
ΑΦΡΩΔΕΣ ΜΑΞΙΛΑΡΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ	Αντικαθιστάτε με νέο εξάρτημα.

Η Ρινική μάσκα Zest™ έχει επικύρωση αντοχής σε 20 κύκλους των ανωτέρω παραμέτρων. Μην την χρησιμοποιείτε αν παρατηρήσετε φθορές.

Δήλωση αποποίησης ευθύνης: Είναι ευθύνη του χρήστη να επισημαίνει αποκλίσεις από τη συνιστώμενη μέθοδο επανεπεξεργασίας.

Επικοινωνείτε με τον τοπικό σας πάροχο υγειονομικής φροντίδας για πρόσθετες πληροφορίες.

Mascarilla nasal Zest™
Instrucciones de uso para el paciente

La mascarilla nasal Zest™ Petite se ha diseñado para utilizarse en individuos de más de 30 kg (66 libras) de peso a los que un médico haya prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilador BIPAP. La mascarilla nasal Zest™ Petite se ha diseñado para su uso en un solo paciente en el domicilio y para el uso en varios pacientes en el hospital u otros contextos clínicos donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Las mascarillas nasales Zest™ y Plus Nasal Zest™ se han diseñado para utilizarse en individuos a los que un médico haya prescrito el tratamiento con CPAP o de ventilador BIPAP. Las mascarillas nasales Zest™ y Plus Nasal Zest™ se han diseñado para su uso en un solo paciente adulto en el domicilio y para el uso en varios pacientes adultos en el hospital u otros contextos clínicos donde pueda realizarse una desinfección adecuada del dispositivo entre pacientes.

Instrucciones de uso
- La gama de presiones de uso de la mascarilla es 3-25 cmH$_2$O.
- La gama de temperatura de uso de la mascarilla es 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Antes de utilizar la mascarilla cada vez:
  i) Inspecciónela en busca de daños. Si existiera cualquier deterioro visible (agrietamiento, desgarros, etc.), no la use y busque piezas de repuesto.
  ii) Inspeccione los orificios de ventilación. No use la mascarilla si dichos orificios están bloqueados.
  iii) Asegúrese de que el recorrido que hará el aire dentro de la mascarilla esté despejado.

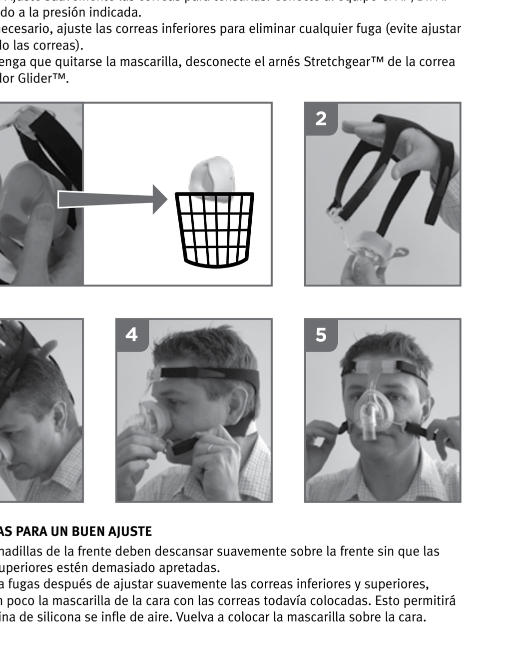
Nota: Si no sigue las instrucciones de uso, el funcionamiento y la seguridad de la mascarilla podrían resultar afectados.

Advertencias
- Esta mascarilla debe ser utilizada solo con equipos CPAP o BIPAP recomendados por su médico o terapeuta respiratorio. La mascarilla solamente debe utilizarse cuando el equipo CPAP o BIPAP esté encendido y funcionando correctamente.
  Explicación de la advertencia: Los equipos CPAP y BIPAP han sido diseñados para ser utilizados con mascarillas especiales que contienen puertos de exhalación para permitir el flujo continuo de aire fuera de la mascarilla. Cuando el equipo CPAP/BIPAP está encendido y funcionando correctamente, el aire nuevo proveniente del equipo CPAP/BIPAP elimina hacia fuera el aire exhalado a través de los puertos de exhalación de la mascarilla. Sin embargo, cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla, y se podría volver a respirar el aire exhalado. El volver a respirar el aire exhalado durante un lapso mayor a algunos minutos puede en ciertas circunstancias provocar asfixia.
- A presiones CPAP/BIPAP bajas el flujo a través de los puer tos de exhalación puede ser inadecuado para eliminar todo el aire exhalado del tubo. Puede ocurrir que uno vuelva a respirar un poco de aire exhalado.
- No bloquee los puertos de escape de gas. Antes de utilizar, asegúrese siempre de que el gas salga hacia fuera por los puertos de escape.
- No use la mascarilla si siente náuseas o está con vómitos.
- Deje de usar la máscara si aparecen molestias o irritaciones, y consulte con su médico.
- Interrumpa el uso de la mascarilla si sufre una reacción alérgica a cualquier parte de la misma. Si sucede esto consulte a un médico.
- Si la mascarilla nasal Zest™ será utilizada entre pacientes, refiérase a las instrucciones de limpieza de la mascarilla nasal Zest™.

PRECAUCIONES
- Utilice la mascarilla únicamente para los fines para los que fue diseñada, como se indica en este folleto.
- Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.

Para obtener informacion adicional póngase en contacto con su proveedor de atencion domiciliaria local

Cómo colocar la mascarilla
1. Retire la tapa de plástico de la vaina de silicona.
2. Sosteniendo la mascarilla en una mano, extienda el arnés Stretchgear™ (H) con la otra lo suficiente para que pase cómodamente por encima de su cabeza.
3. Sujete suavemente la mascarilla sobre su cara cubriendo la nariz y, a continuación, estire lentamente el arnés para colocarlo sobre la cabeza.
4. Fije el arnés a la correa del pasador Glider™ (E).
5. Tire de las correas inferiores bajándolas lo más que pueda sobre la parte posterior de su cuello. Ajuste suavemente las correas para tensarlas. Conecte el equipo CPAP/BIPAP configurado a la presión indicada.
- Si fuera necesario, ajuste las correas inferiores para eliminar cualquier fuga (evite ajustar demasiado las correas).
- Cuando tenga que quitarse la mascarilla, desconecte el arnés Stretchgear™ de la correa del pasador Glider™.



SUGERENCIAS PARA UN BUEN AJUSTE
- Las almohadillas de la frente deben descansar suavemente sobre la frente sin que las correas superiores estén demasiado apretadas.
- Si hubiera fugas después de ajustar suavemente las correas inferiores y superiores, separe un poco la mascarilla de la cara con las correas todavía colocadas. Esto permitirá que la vaina de silicona se infle de aire. Vuelva a colocar la mascarilla sobre la cara.

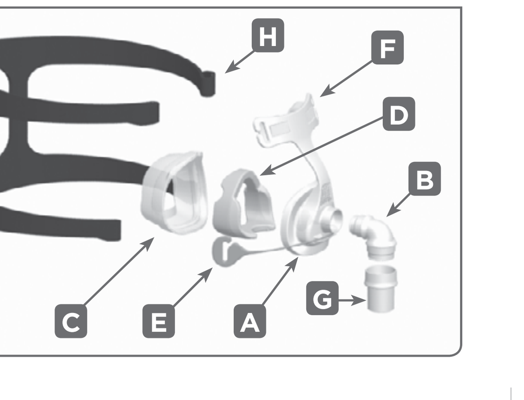
Limpieza de la mascarilla
Para asegurar la seguridad y confort continuos de su mascarilla nasal Zest™:
- *Antes del primer uso:*
  Lave a mano el arnés Stretchgear™ (H) en jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos, luego enjuague con agua limpia y deje secar fuera del alcance de la luz directa del sol.
- *Antes de cada uso:*
  Inspeccione la mascarilla verificando que no haya deterioro. Si estuviera dañada no la use.
- *Después de cada uso:*
  1. Desmonte la vaina de silicona (C), la almohadilla de espuma (D) y el arnés (H) de la base de la mascarilla (A).
  2. Lave la vaina de silicona y la base de la mascarilla con jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos.
  3. Enjuague a fondo con agua limpia, asegurándose de que se eliminen todos los residuos de jabón.
  4. Limpie la almohadilla de espuma con un trapo húmedo. (No sumerja la almohadilla de espuma en agua).
  5. Deje que todas las piezas se sequen lejos del alcance de la luz solar directa antes de volver a montarlas.
- *Cada 7 días:*
  Lave a mano el arnés Stretchgear™ (H) con jabón puro disuelto en agua tibia. No remoje durante más de 10 minutos; a continuación, enjuague en agua limpia y deje que se seque lejos del alcance de la luz solar directa.

PRECAUCIONES
- No remoje la mascarilla durante más de 10 minutos.
- No lave la mascarilla en el lavavajillas.
- No lave la mascarilla con productos que contengan alcohol, agentes antibacterianos, antisépticos, lejía, cloro o humectantes.
- No guarde la mascarilla bajo la luz del sol.

Las acciones anteriores pueden deteriorar o dañar la mascarilla, y pueden acortar su vida útil. Si su mascarilla nasal Zest™ se debilita o se agrieta deje de usarla y busque inmediatamente un reemplazo.

Montaje de la mascarilla
Su mascarilla nasal Zest™ viene totalmente montada y lista para usar. Sin embargo, cuando usted tenga que limpiarla siga estas instrucciones para volverla a montar.
1. Coloque la almohadilla de espuma (D) en la vaina de silicona (C) según la orientación indicada en el diagrama.
2. Comenzando con la ranura del vértice de la vaina de silicona, monte sobre la base de la mascarilla (A). Presione firmemente.
3. Extienda el arnés Stretchgear™ (H) dejándolo plano con el lado del bucle hacia abajo. Coloque la mascarilla armada sobre el arnés y fije las cuatro correas en las ranuras correspondientes del apoyo para la frente (F) y la correa del pasador Glider™ (E). Esto se puede efectuar sin tener que desprender las lengüetas de marca VELCRO®*, insertando el arnés a través de las ranuras.

** VELCRO® es una marca comercial registrada de Velcro Industries B.V.*

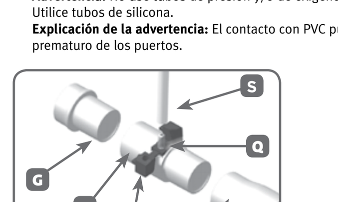


La mascarilla nasal Zest™ y sus accesorios no contienen látex.
Hay mucha gente a la que la terapia CPAP/BIPAP le ocasiona sequedad en la nariz y la garganta.
La humidificación calentada puede reducir de manera substancial estos síntomas.

Garantía y desecho
DECLARACIÓN DE GARANTÍA
Fisher & Paykel Healthcare garantiza que la mascarilla (excluyendo espumas y material de difuminadores), cuando se utilice de acuerdo con sus instrucciones de uso, estará libre de defectos de mano de obra y materiales y se comportará de acuerdo con las especificaciones oficiales publicadas del producto de Fisher & Paykel Healthcare, por un periodo de 90 días a partir de la fecha de la compra del usuario final. Esta garantía está sujeta a limitaciones y excepciones establecidas en detalle en http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

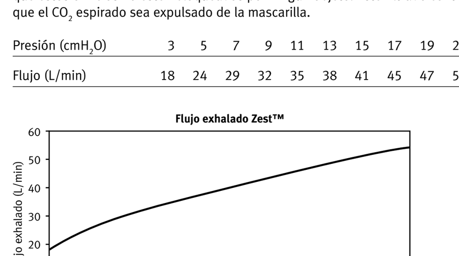
DESECHO
Este dispositivo no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede ser desechado en la basura general.

Conector del puerto de oxígeno/presión
Si se requieren mediciones de presión y/u oxígeno adicional, disponemos de un conector del puerto de oxígeno/presión (Código 900HC452).
1. Conecte el extremo grande del conector (T) a la pieza giratoria (G) de la mascarilla y el extremo pequeño del conector al tubo respiratorio principal (R).
2. Abra la(s) tapa(s) del/de los puerto(s) (P) y coloque el tubo de presión y/u oxígeno (S) firmemente sobre el/los puerto(s) (Q).
   (Ambos puertos son idénticos; cualquiera de ellos se puede utilizar para oxígeno o mediciones de presión. Retire solamente la tapa de los puertos que vaya a utilizar).
- **Nota:** A una tasa fija de flujo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará, dependiendo de los parámetros de presión fijados, el patrón respiratorio del paciente, la mascarilla seleccionada y la tasa de fuga.
- **Advertencia:** Si se utiliza oxígeno con un equipo CPAP/BIPAP, hay que interrumpir el flujo de oxígeno cuando el equipo CPAP/BIPAP no está funcionando.
  Explicación de la advertencia: Cuando el dispositivo CPAP/BIPAP no está en funcionamiento y se deja encendido el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado dentro del tubo del ventilador se puede acumular dentro de la carcasa del equipo CPAP/BIPAP. El oxígeno acumulado dentro de la carcasa del equipo CPAP/BIPAP puede ocasionar un incendio.
- **Advertencia:** No fume al utilizar esta mascarilla, ni cerca de alguien que esté utilizando oxígeno con esta mascarilla.
- **Advertencia:** No use tubos de presión y/o de oxígeno de cloruro de polivinilo (PVC). Utilice tubos de silicona.
  Explicación de la advertencia: El contacto con PVC puede ocasionar el agrietamiento prematuro de los puertos.



Especificaciones técnicas
FLUJO EXHALADO
La mascarilla nasal Zest™ tiene un sistema de salida de aire que ventila el CO$_2$ expulsado a través de un grupo de pequeños orificios que hay en la parte frontal del codo. Es importante que estos orificios no estén bloqueados por ningún objeto. Este filtrado controlado asegura que el CO$_2$ espirado sea expulsado de la mascarilla.

Presión (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flujo (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



RESISTENCIA AL FLUJO
Caída de presión a través de la mascarilla @ 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Caída de presión a través de la mascarilla @ 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

ESPACIO MUERTO DE LA MASCARILLA
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

SONIDO
El nivel de sonido a potencia de la mascarilla es 30 dBA, con incertidumbre de 2,5 dBA.
El nivel de sonido con presión de la mascarilla es 23 dBA, con incertidumbre de 2,5 dBA.

Instrucciones de limpieza para el uso con varios pacientes
Su mascarilla Zest™ se suministra lista para el paciente. Para utilizarla nuevamente con otros pacientes, siga las directivas siguientes.

LIMPIEZA / LAVADO
Antes de limpiar la mascarilla, retire toda suciedad visible desmontando la mascarilla y limpiándola bien con un cepillo pequeño bajo el agua corriente del grifo.

Si no se limpia bien el dispositivo, la desinfección puede no ser la adecuada.

PARÁMETROS DE DESINFECCIÓN DE ALTO NIVEL

BASE DE LA MASCARILLA VAINA DE SILICONA CODO PIEZA GIRATORIA	**Desinfección** 30 minutos a 70 °C (158 °F), 30 minutos a 75 °C (167 °F), y 10 minutos a 80 °C (176 °F). O **Cidex® OPA** 30 minutos a 20 °C (68 °F). O **Hexanios G+R®** De acuerdo a las instrucciones del fabricante, pero remoje durante 30 minutos y no 15 minutos.
ARNÉS	Lávelo a mano en agua tibia con jabón y déjelo secar alejado de la luz solar directa.
ALMOHADILLA DE ESPUMA	Cámbiela por una pieza nueva.

La mascarilla zest™ ha sido homologada para soportar 20 ciclos según los parámetros anteriores. No la utilice si se encuentra dañada.

Descargo de responsabilidad: Cualquier desviación de los métodos de reciclaje recomendados será responsabilidad del usuario.

Póngase en contacto con su proveedor local de atención domiciliaria para obtener información adicional.

Masque Nasal Zest™
Mode d'emploi pour le patient

Le masque nasal Zest™ Petite est conçu pour une utilisation chez des patients de plus de 30 kg (66 lbs) auxquels le médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal Zest™ Petite est conçu pour une utilisation sur Patient Unique à domicile ou sur Patients Multiples à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de le désinfecter correctement entre chaque patient.

Le masque nasal Zest™ et le masque nasal Zest™ Plus sont conçus pour une utilisation chez des patients auxquels le médecin a prescrit un traitement par PPC ou VNDP. Le masque nasal Zest™ et le masque nasal Zest™ Plus sont conçus pour une utilisation sur Patient Unique Adulte à domicile ou sur Patients Multiples Adultes à l'hôpital ou dans tout autre environnement clinique dans lequel il est possible de les désinfecter correctement entre chaque patient.

Mode d'emploi
- La pression de fonctionnement du masque est comprise entre 3 et 25 cmH$_2$O.
- La température d'utilisation du masque est comprise entre 5 et 40 ˚C (40 et 104 ˚F).
- Avant toute utilisation du masque:
  i) Rechercher tout signe de détérioration. S'il existe une quelconque détérioration (ex fissure ou déchirure), utiliser une pièce de rechange.
  ii) Vérifier l'état des orifices d'expiration. Ne pas utiliser le masque si les orifices d'expiration sont obturés.
  iii) Vérifier que le passage de l'air à travers le masque est libre.

Remarque : Si ce mode d'emploi n'est pas respecté, les performances et la sécurité du masque peuvent en être affectées.

Avertissements
- Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression prescrits par un médecin. Un masque ne doit pas être utilisé si l'appareil n'est pas en marche ou s'il ne fonctionne pas normalement.
  Explication de cet avertissement : Les appareils de PPC ou à 2 niveaux de pression sont conçus pour fonctionner avec des masques spécifiques comportant des orifices expiratoires permettant un échappement continu à l'extérieur du masque. Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression est en marche et fonctionne normalement, l'air frais venant de l'appareil renouvelle continuellement l'air dans le masque grâce à ces orifices. Si l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression n'est pas en marche, le renouvellement en air frais ne se fera pas suffisamment, et l'air expiré pourra être ré-inspiré. Au bout de plusieurs minutes et dans certaines circonstances, cela peut provoquer une suffocation.
- Avec des réglages à faible niveau de PPC, le débit d'échappement à travers les orifices peut devenir insuffisant pour l'évacuation complète des gaz expirés. De la ré-inhalation peut survenir.
- Ne pas obstruer les orifices d'échappement. Avant utilisation, vérifier que le gaz s'échappe bien par ces orifices.
- Ne pas utiliser le masque en cas de vomissement ou de nausées.
- Interrompre l'utilisation en cas de gêne ou d'irritation et consulter son prestataire de soins.
- Arrêter l'utilisation du masque en cas de réaction allergique avec une des parties du masque. Dans ce cas consulter son médecin.
- Si le masque Nasal Zest™ est réutilisé entre les patients, se reporter aux instructions de nettoyage pour Patients Multiples du masque nasal Zest™.

PRÉCAUTIONS
- Utiliser le masque uniquement pour l'usage pour lequel il est prévu, comme spécifié dans cette notice.
- La loi fédérale des Etats-Unis impose que la vente ou la prescription de ce dispositif soit faite par un médecin.

Pour de plus amples informations, veuillez contacter le fournisseur d'équipements de soins à domicile

Mise En Place De Votre Masque
1. Retirer la protection plastique de la jupe.
2. Tenir le masque d'une main et de l'autre tirer suffisamment sur le harnais Stretchgear™ (H) pour pouvoir le mettre sur la tête sans difficulté.
3. Maintenir le masque légèrement contre le visage, en couvrant le nez, puis ramener doucement le harnais sur la tête.
4. Fixer le harnais à la glissière Glider™ (E).
5. Tirer sur les sangles inférieures pour les amener aussi bas que possible dans la nuque. Serrer les sangles sans forcer pour éliminer le jeu. Raccorder à l'appareil de PPC/VNDP, réglé sur la pression prescrite.
- Si nécessaire, serrer les sangles inférieures pour éliminer toute fuite éventuelle (éviter de serrer les sangles excessivement).
- Pour retirer le masque, il suffit de détacher le harnais Stretchgear™ de la glissière Glider™.

ASTUCES DE MISE EN PLACE
- Les appuis frontaux doivent se positionner correctement sans serrage excessif des fixations supérieures du harnais.
- S'il reste des fuites après réglages des fixations du harnais, tirer légèrement sur le masque pour que la jupe en silicone se gonfle d'air, puis relâcher le masque sur le visage.

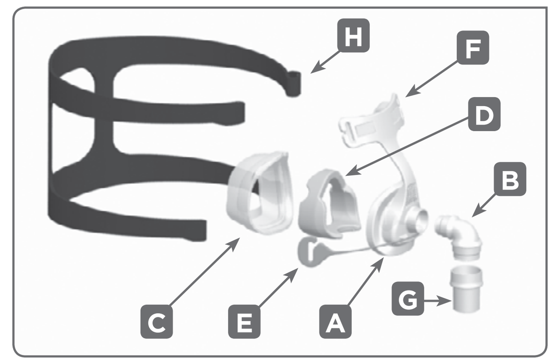
Nettoyage De Votre Masque
Pour garantir la sécurité et le confort du masque nasal Zest™ :
- *Avant la première utilisation :*
  Laver à la main le harnais Stretchgear™ (H) avec de l'eau savonneuse tiède. Ne pas immerger plus de 10 minutes, puis rincer à l'eau claire, puis laisser sécher à l'abri des rayons directs du soleil.
- *Avant chaque utilisation :*
  Rechercher tout signe de détérioration sur le masque. Ne pas utiliser le masque s'il est endommagé.
- *Après chaque utilisation :*
  1. Détacher la jupe en silicone (C), le rembourrage en mousse (D) et le harnais (H) de la coque du masque (A).
  2. Laver la jupe et la coque dans du simple savon dissous dans de l'eau tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes.
  3. Rincer abondamment à l'eau claire, en vérifiant qu'il ne reste pas de traces de savon.
  4. Essuyer le rembourrage en mousse avec un chiffon humide. (Ne pas immerger le rembourrage en mousse dans l'eau).
  5. Laisser sécher tous les composants à l'abri du soleil avant de les réassembler.
- *Chaque semaine :*
  Laver le harnais Stretchgear™ (H) à la main dans de l'eau savonneuse tiède. Ne pas laisser tremper plus de 10 minutes et rincer à l'eau claire puis laisser sécher à l'abri du soleil.

PRÉCAUTIONS
- Ne pas immerger le masque plus de 10 minutes.
- Ne pas nettoyer le masque au lave-vaisselle.
- Ne pas nettoyer le masque avec des produits contenant de l'alcool, du chlore ou de la javel.
- Stocker le masque à l'abri des rayons du soleil.

Le non respect des précautions listées ci-dessus peut endommager ou détériorer le masque et réduire sa durée de vie. Si le masque nasal Zest™ se fragilise ou se craquelle, arrêter son utilisation et le remplacer immédiatement.

Montage De Votre Masque
Le masque nasal Zest™ est entièrement assemblé et prêt à l'emploi. Néanmoins, après nettoyage, suivre les instructions suivantes pour le remonter.
1. Placer la mousse (D) à l'intérieur de la jupe en silicone (C) suivant l'orientation indiquée sur le schéma.
2. Assembler fermement la jupe contenant la mousse sur la coque du masque en commençant par la base de celle-ci (A).
3. Mettre le harnais Stretchgear™ (H) à plat avec la boucle vers le bas. Placer le masque assemblé sur le harnais et fixer les quatre sangles aux fentes correspondantes de l'appui frontal (F) et de la glissière Glider™ (E). Cette opération peut être effectuée sans détacher les bandes VELCRO®*, en faisant glisser le harnais dans les fentes.

** VELCRO® est une marque déposée de Velcro Industries B.V.*

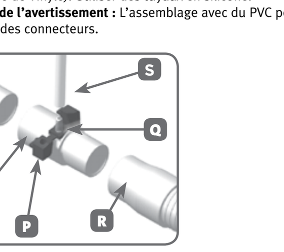


Le masque nasal Zest™ et ses accessoires sont sans latex.
La PPC/VNDP provoque une sécheresse du nez et de la gorge.
L'humidification chauffée réduit ces symptômes.

Garantie et Elimination
DECLARATION DE GARANTIE
Fisher & Paykel Healthcare garantit que s'il est utilisé conformément à ses instructions d'utilisation, le masque (mousse et filtre diffuseur exclus), ne présentera pas de défauts liés à sa fabrication ou ses matériaux, et que ses performances seront en accord avec les spécifications produit officiellement diffusées par Fisher & Paykel Healthcare, pendant une période de 90 jours à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. Cette garantie est sujette aux limitations et exceptions énumérées en détail au lien suivant http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

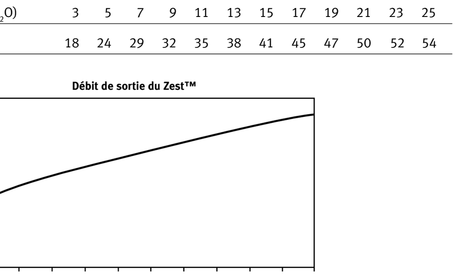
ELIMINATION
Cet appareil ne contient pas de substance dangereuse et peut être jeté avec les déchets ménagers.

Raccord Pression / Oxygène
Un raccord de pression/oxygène est disponible (référence 900HC452) pour l'apport d'oxygène additionnel (le cas échéant) et/ou la mesure de pression.
1. Raccorder l'extrémité de grand diamètre du raccord (T) à la rotule (G) du masque et l'extrémité de petit diamètre au circuit respiratoire (R).
2. Retirer le(s) bouchon(s) (P) du/des raccord(s) et connecter le tube tuyau de pression et/ou le tuyau d'oxygène (S) fermement sur le(s) raccord(s) (Q).
   (Les deux raccords sont identiques et interchangeables. Retirer uniquement les bouchons des raccords qui vont être utilisés.)
- **Note :** Avec un débit fixe d'oxygène additionnel, la concentration d'oxygène inspirée sera variable, en fonction des réglages, de l'activité respiratoire du patient, du masque, et du taux de fuite.
- **Avertissement :** Si de l'oxygène est utilisé avec un appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression, le débit d'oxygène doit être arrêté si l'appareil n'est pas en fonctionnement.
  Explication de l'avertissement : Lorsque l'appareil de PPC ou à 2 niveaux de pression n'est pas en fonctionnement et que le débit d'oxygène continue, l'oxygène peut s'accumuler dans le circuit de l'appareil, créant ainsi un risque d'incendie.
- **Avertissement :** Ne pas fumer pendant l'utilisation ou à proximité de l'utilisateur de ce masque avec de l'oxygène.
- **Avertissement :** Ne pas utiliser de tuyau d'oxygène ou de prise de pression en PVC (PolyChlorure de Vinyle). Utiliser des tuyaux en silicone.
  Explication de l'avertissement : L'assemblage avec du PVC peut provoquer la casse prématurée des connecteurs.



Caracteristiques Techniques
DÉBIT DE FUITE CALIBRÉE
Le Masque Nasal Zest™ dispose d'un système de sortie de l'air qui évacue le CO$_2$ produit à travers un groupe de petits orifices situés sur l'avant du masque. Ces orifices ne doivent pas être obstrués par quoi que ce soit. Cette fuite contrôlée permet l'expulsion du CO$_2$ exhalé.

Pression (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Débit (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



RÉSISTANCE AU DÉBIT
Baisse de la pression via le masque à 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Baisse de la pression via le masque à 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

VOLUME MORT DU MASQUE
Zest™ PETITE = 40 cm³ Zest™ = 60 cm³ Zest™ PLUS = 90 cm³

NIVEAU SONORE
Le niveau de puissance sonore du masque est de 30 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.
Le niveau de pression acoustique du masque est de 23 dBA avec une incertitude de 2,5 dBA.

Instructions de nettoyage pour utilisation multi-patient
Votre masque nasal Zest™ est fourni entièrement assemblé et prêt à l'emploi. Pour l'utiliser sur plusieurs patients, suivre les instructions suivantes.

LAVAGE / NETTOYAGE
Avant le nettoyage, démonter le masque et le nettoyer soigneusement sous un robinet distribuant de l'eau potable à l'aide d'une petite brosse afin d'éliminer toute trace de saleté.

Le non respect des instructions de nettoyage peut entraîner un résultat inapproprié.

INSTRUCTIONS DE DÉSINFECTION DE HAUT NIVEAU

COQUE DU MASQUE JUPE EN SILICONE COUDE ROTULE	**Désinfection à chaud** 30 minutes à 70 °C (158 °F), 30 minutes à 75 °C (167 °F), et 10 minutes à 80 °C (176 °F). OU **Cidex® OPA** 30 minutes à 20 °C (68 °F). OU **Hexanios G+R®** Suivre les instructions du fabricant – mais immerger pendant 30 minutes au lieu de 15 minutes.
HARNAIS	Laver à la main le harnais dans de l'eau tiède savonneuse et laisser sécher à l'air libre, à l'abri de la lumière directe du soleil.
MOUSSE	Remplacer par une nouvelle pièce.

Le masque nasal zest™ peut résister à 20 cycles de nettoyage dans les conditions décrites ci-dessus. Ne pas l'utiliser s'il est endommagé.

Clause de responsabilité : il incombe à l'utilisateur de s'assurer de l'adéquation de toute autre méthode de reconditionnement.

Pour de plus amples informations, contacter le Fournisseur d'équipement de soins à domicile.

Maschera Nasale Zest™
Istruzioni d'uso per il paziente

La maschera nasale Zest™ Petite è stata studiata per l'utilizzo con pazienti di peso superiore a 30 kg ai quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level. La maschera nasale Zest™ Petite è stata studiata per l'utilizzo su un solo paziente a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

Le maschere nasali Zest™ e Zest™ Plus sono state studiate per l'utilizzo con pazienti ai quali è stato prescritto da un medico un trattamento di ventilazione CPAP o Bi-Level.
Le maschere nasali Zest™ e Zest™ Plus sono state studiate per l'utilizzo su un solo paziente a domicilio e per l'utilizzo multi-paziente adulto in ospedale o in altri ambienti clinici dove è possibile effettuare un'adeguata disinfezione del dispositivo tra un paziente e l'altro.

Istruzioni d'uso
- La pressione di funzionamento della maschera va da 3 a 25 cmH$_2$O.
- La temperatura di funzionamento della maschera va da 5 a 40 ˚C (40-104 ˚F).
- Prima di ogni utilizzo:
  i) Controllare se la maschera è danneggiata. Se si notano segni di deterioramento (incrinature, spaccature, ecc.) non utilizzare la maschera e cercare il(i) pezzo(i) di ricambio.
  ii) Controllare i fori di ventilazione. Non utilizzare la maschera se sono bloccati.
  iii) Assicurarsi che il percorso dell'aria attraverso la maschera sia libero.

Nota: se non si seguono le d'uso sopra indicate si può compromettere il funzionamento e la sicurezza della maschera.

Avvertenze
- Questa maschera dovrebbe essere utilizzata soltanto con apparecchiature CPAP o Bi-Level raccomandate dal proprio medico o terapista della respirazione. La maschera deve essere utilizzata solamente con l'apparecchio CPAP o Bi-Level acceso e funzionante correttamente.
  Spiegazione dell' avvertenza: gli apparecchi CPAP e Bi-Level sono studiati per essere utilizzati con maschere appropriate, aventi fori di esalazione che permettono la continua fuoriuscita dell'aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o Bi-Level è acceso e funziona correttamente, l'aria fresca proveniente dall'apparecchio CPAP o Bi-Level elimina l'aria esalata attraverso fori di esalazione. Quando invece l'apparecchio CPAP o Bi-Level non è in funzione, non viene fornita sufficiente aria fresca attraverso la maschera e può accadere che l'aria esalata venga respirata di nuovo. Il respiro dell'aria esalata per più di qualche minuto può, in alcune circostanze, portare a soffocamento.
- A basse pressioni di CPAP/BiLevel la fuoriuscita dell'aria dai fori di esalazione può essere inadeguata per eliminare tutto il gas esalato dai tubi. Può accadere che parte dell'aria esalata venga respirata di nuovo.
- Non bloccare i fori di esalazione dell'aria. Prima di usare la maschera, assicurarsi sempre che sia presente un flusso d'aria attraverso i fori di esalazione.
- Non utilizzare la maschera con vomito o sensazione di nausea.
- Sospendere l'utilizzo se si prova fastidio od irritazione e consultare il personale sanitario.
- Interrompere l'utilizzo della maschera se ci sono reazioni allergiche a qualsiasi parte della maschera. Consultare il proprio medico se si verifica questo caso.
- Se si utilizza la maschera nasale Zest™ con più pazienti, fare riferimento alle Istruzioni di pulizia multi paziente per la maschera nasale Zest™.

ATTENZIONE
- Utilizzare la maschera esclusivamente per l'uso cui è destinata, come descritto in questo manuale.
- La legge federale americana prevede la vendita di questo dispositivo da o su ordine di un medico.

Per ulteriori informazioni contattare il proprio fornitore locale

Come indossare la maschera
1. Rimuovere la protezione in plastica dal cuscinetto in silicone.
2. Tenendo la maschera con una mano, allungare con l'altra la cuffia Stretchgear™ (H) quanto basta per indossarla comodamente sulla testa.
3. Tenere delicatamente la maschera sul viso coprendo il naso e farsi passare lentamente la cuffia sopra la testa.
4. Collegare la cuffia alla guida scorrevole Glider™ (E).
5. Tirare le cinghie inferiori il più in basso possibile dietro il collo. Stringere delicatamente le cinghie in modo che siano ben tese. Collegare a un apparecchio CPAP/Bi-Level impostato alla pressione prescritta.
- Se necessario, stringere le cinghie inferiori per eliminare eventuali perdite (evitare di stringere eccessivamente le cinghie).
- Per togliersi la maschera, sganciare la cuffia Stretchgear™ dalla guida scorrevole Glider™.

CONSIGLI PER INDOSSARE LA MASCHERA
- I distanziatori frontali dovrebbero appoggiarsi delicatamente sulla fronte senza che le cinghie superiori siano troppo tese.
- Se ci sono ancora perdite dopo aver stretto delicatamente le cinghie superiori ed inferiori, sollevare leggermente la maschera dalla faccia con le cinghie ancora collegate. Questo permetterà alla guarnizione in silicone di gonfiarsi d'aria. Riposizionare la maschera sul viso.

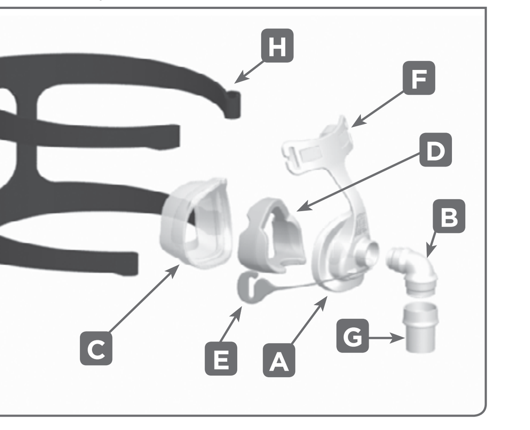
Pulizia della maschera
Per assicurare una continua sicurezza e comfort della Maschera Nasale Zest™:
- *Prima del primo utilizzo:*
  Lavare a mano la cuffia Stretchgear™ (H) con acqua tiepida e sapone puro. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.
- *Prima di ogni utilizzo:*
  Controllare che la maschera non sia deteriorata. Non utilizzarla se danneggiata.
- *Dopo ogni utilizzo:*
  1. Smontare il cuscinetto in silicone (C), il cuscinetto in materiale espanso (D) e la cuffia (H) dalla base della maschera (A).
  2. Lavare il cuscinetto in silicone e la base della maschera con acqua tiepida e sapone puro. Non immergere per più di 10 minuti.
  3. Sciacquare accuratamente con acqua fredda, assicurandosi che tutto il sapone venga rimosso.
  4. Strofinare il cuscinetto in materiale espanso con un panno umido. (Non immergere il cuscinetto in materiale espanso in acqua.)
  5. Lasciare asciugare tutte le parti, lontano dai raggi solari diretti prima del riassemblaggio.
- *Ogni 7 giorni:*
  Lavare a mano la cuffia Stretchgear™ (H) in acqua tiepida e sapone. Non immergere per più di 10 minuti, risciacquare con acqua fredda e lasciar asciugare lontano dai raggi diretti del sole.

ATTENZIONE
- Non lasciare immersa la maschera per più di 10 minuti.
- Non lavare la maschera in lavastoviglie.
- Non pulire la maschera con prodotti che contengono alcol, agenti antibatterici, antisettico, candeggina, cloro o idratante.
- Non conservare la maschera in un luogo esposto ai raggi diretti del sole.

Le azioni sopra descritte possono deteriorare o danneggiare la maschera ed abbreviarne la durata. Se la Maschera Nasale Zest™ si danneggia o si crepa, sospenderne l'utilizzo e sostituirla immediatamente.

Assemblaggio della maschera
La Maschera Nasale Zest™ è fornita completamente assemblata e pronta per l'uso. Dopo averla pulita, seguire le seguenti istruzioni per rimontarla:
1. Inserire il cuscinetto in materiale espanso (D) nel cuscinetto in silicone (C) orientandolo come indicato nello schema.
2. Cominciando dalla scanalatura all'apice del cuscinetto in silicone, assemblarlo sulla base della maschera (A). Spingere con forza.
3. Appoggiare la cuffia Stretchgear™ (H) piatta, con la parte circolare rivolta verso il basso. Mettere la maschera montata sopra la cuffia e collegare le quattro cinghie nelle scanalature apposite sul supporto frontale (F) e sulla guida scorrevole Glider™ (E). Questo si può fare senza dover staccare le strisce di VELCRO®*, facendo scivolare la cuffia nelle apposite scanalature.

** VELCRO® è un marchio registrato di Velcro Industries B.V.*



La Maschera Nasale Zest™ ed i suoi accessori sono privi di lattice.
Molte persone trovano che la terapia CPAP/Bi-Level causa secchezza al naso ed alla gola.
L'umidificazione riscaldata può ridurre sostanzialmente questi sintomi.

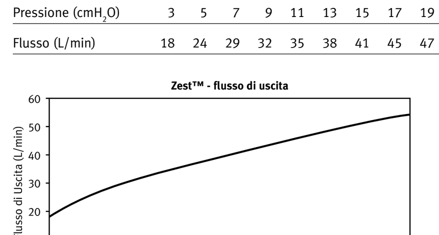
Garanzia e smaltimento
GARANZIA
Fisher & Paykel Healthcare garantisce che la maschera (ad esclusione dei cuscinetti e dei materiali dei diffusori), se utilizzata come descritto nelle istruzioni d'uso, non presenta difetti di fabbricazione e nei materiali e funziona secondo le caratteristiche tecniche ufficiali pubblicate da Fisher & Paykel Healthcare per un periodo di 90 giorni dalla data di acquisto da parte dell'utilizzatore finale. Tale garanzia è soggetta a limitazioni ed eccezioni descritte in dettaglio nella pagina http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

SMALTIMENTO
Questo dispositivo non contiene alcuna sostanza pericolosa e può essere smaltito con i normali rifiuti.

Connettore per Ossigeno/Pressione
Se si vogliono leggere i valori della pressione e/o fornire ossigeno addizionale è disponibile un connettore per Ossigeno/Pressione (Codice 900HC452).
1. Collegare l'estremità grande del connettore (T) al giunto rotante (G) sulla maschera e l'estremità piccola al tubo respiratorio principale (R).
2. Aprire il(i) tappo(i) di chiusura del connettore (P) ed innestare il tubo della pressione e/o ossigeno (S) nella(e) porta(e) (Q).
   (Le due porte sono identiche e si possono usare indifferentemente per l'ossigeno o la misurazione della pressione. Rimuovere solo i tappi delle porte che si intendono utilizzare.)
- **Nota:** con un flusso di ossigeno supplementare fisso, la concentrazione di ossigeno inalata varia a seconda della pressione impostata, del tipo di respirazione del paziente, della scelta del tipo di maschera e dell'entità delle perdite.
- **Attenzione:** se l'ossigeno viene utilizzato con l'apparecchio CPAP/Bi-Level, il flusso dell'ossigeno deve essere interrotto se l'apparecchio CPAP/Bi-Level non è in funzione.
  Spiegazione dell'avvertenza: se l'apparecchio CPAP/Bi-Level non è in funzione ed il flusso dell'ossigeno viene lasciato aperto, l'ossigeno che scorre all'interno del tubo del ventilatore può accumularsi all'interno dell'apparecchio CPAP/Bi-Level stesso. L'ossigeno così accumulatosi all'interno dell'apparecchio CPAP/Bi-Level può creare rischio di incendio.
- **Attenzione:** non fumare mentre si utilizza o nelle vicinanze di chi utilizza ossigeno con questa maschera.
- **Avvertenza:** non utilizzare tubi per la rilevazione della pressione o per l'aggiunta di ossigeno addizionale in PVC. Utilizzare tubi in silicone.
  Spiegazione dell'avvertenza: il contatto con il PVC può causare la rottura prematura delle porte.

Specifiche Tecniche
FLUSSO DI USCITA
La Maschera Nasale Zest™ ha un sistema di esalazione dell'aria che espelle la CO$_2$ attraverso dei piccoli fori posti nella parte anteriore della maschera. È importante che questi fori non siano bloccati da alcun oggetto. Questa perdita controllata assicura che la CO$_2$ espirata venga eliminata dalla maschera.

Pressione (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flusso (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



RESISTENZA AL FLUSSO
Calo di pressione attraverso la maschera a 50 L/min: 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Calo di pressione attraverso la maschera a 100 L/min: 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

SPAZIO MORTO DELLA MASCHERA
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

RUMORE
Il livello di potenza sonora della maschera è 30 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.
Il livello di pressione sonora della maschera è 23 dBA, con incertezza di 2,5 dBA.

Istruzioni per la pulizia Multi-Paziente della maschera
La Maschera Nasale Zest™ viene fornita pronta per l'uso. Per l'utilizzo con pazienti diversi si prega di seguire le seguenti istruzioni.

PULIZIA/RIMOZIONE DELLO SPORCO
Prima della disinfezione, smontare e pulire a fondo la maschera con uno spazzolino sotto un getto d'acqua corrente potabile, in modo da rimuovere lo sporco visibile.

Se la maschera non viene pulita accuratamente la disinfezione può risultare inadeguata.

PARAMETRI PER LA DISINFEZIONE AD ALTO LIVELLO

BASE DELLA MASCHERA CUSCINETTO IN SILICONE CONNETTORE A GOMITO GIUNTO ROTANTE	**Sterilizzazione** 30 minuti a 70 °C (158 °F), 30 minuti a 75 °C (167 °F), e 10 minuti a 80 °C (176 °F). OPPURE **Cidex® OPA** 30 minuti a 20 °C (68 °F). OPPURE **Hexanios G+R®** Secondo le istruzioni della casa produttrice – ma immergere per 30 minuti e non 15 minuti.
CUFFIE	Lavare a mano le cuffie con sapone puro sciolto in acqua tiepida. Asciugare senza esporre ai raggi diretti del sole.
CUSCINETTO IN MATERIALE ESPANSO	Sostituire con una parte nuova.

La Maschera Nasale Zest™ è stata convalidata per 20 cicli di disinfezione al parametri sopra indicati. Non utilizzare se danneggiata.

Responsabilità: è' responsabilità dell'utilizzatore seguire una procedura per il riutilizzo non corretta, diversa da quella descritta nei metodi raccomandati per la disinfezione.

Contattare il proprio rivenditore per ulteriori informazioni.

Zest™
NASAL MASK

Patient Instructions for Use

SHEET A CONTENTS
English
简体中文版 (Simplified Chinese)
繁體中文版 (Traditional Chinese)
Dansk (Danish)
Deutsch (German)
Ελληνικά (Greek)
Español (Spanish)
Français (French)
Italiano (Italian)

SHEET B CONTENTS
日本語 (Japanese)
한국어 (Korean)
Nederlands (Dutch)
Norsk (Norwegian)
Português (Portuguese)
Suomi (Finnish)
Svenska (Swedish)
Türkçe (Turkish)

REF 185045270 REV G 2019-06 © 2019 Fisher & Paykel Healthcare Limited

CE 0123

Manufacturer
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
15 Maurice Paykel Place,
East Tamaki, Auckland 2013
PO Box 14 348 Panmure,
Auckland 1741,
New Zealand
Tel: +64 9 574 0100
Fax: +64 9 574 0158
Email: info@fphcare.co.nz
Web: www.fphcare.com

Importer/ Distributor
Australia (Sponsor)
Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd,
19-31 King Street, Nunawading,
Melbourne, Victoria 3131.
Tel: +61 3 9871 4900
Fax: +61 3 9871 4998
Austria
Tel: 0800 29 31 23
Fax: 0800 29 31 22
Benelux
Tel: +31 40 216 3555
Fax: +31 40 216 3554
Brazil
Fisher & Paykel do Brasil,
Rua Sampaio Viana, 277 cj 21,
Paraíso, 04004-000,
São Paulo – SP, Brazil
Tel: +55 11 2548 7002
China
代理人/售后服务机构:
费雪派克医疗保健（广州）有限公司,
广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号
电话: +86 20 32053486
传真: +86 20 32052132
Denmark
Tel: +45 70 26 37 70
Fax: +46 83 66 310
Finland
Tel: +358 94 1590 355
Fax: +46 83 66 310
France EC REP
Fisher & Paykel Healthcare SAS,
10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512,
Villebon-sur-Yvette, 91946
Courtaboeuf Cedex, France
Tel: +33 1 6446 5201
Fax: +33 1 6446 5221
Email: c.s@fphcare.fr
Germany
Fisher & Paykel Healthcare
GmbH & Co. KG, Deutschland,
Österreich, Schweiz, Wiesenstrasse 49,
D 73614 Schorndorf, Germany
Tel: +49 7181 98599 0
Fax: +49 7181 98599 66

Hong Kong
Tel: +852 2116 0032
Fax: +852 2116 0085
India
Tel: +91 80 2309 6400
Ireland
Tel: 1800 409 011
Fax: +44 1628 626 146
Italy
Tel: +39 06 7839 2939
Fax: +39 06 7814 7709
Japan
Tel: +81 3 5117 7110
Fax: +81 3 5117 7115
Korea
Tel: +82 2 6205 6900
Fax: +82 2 6309 6901
Norway
Tel: +47 21 60 13 53
Fax: +47 22 99 60 10
Russia
Tel. and Fax: +7 495 782 21 50
Spain
Tel: +34 902 013 346
Fax: +34 902 013 379
Sweden
Tel: +46 8 564 76 680
Fax: +46 8 36 63 10
Switzerland
Tel: 0800 83 47 63
Fax: 0800 83 47 54
Taiwan
Tel: +886 2 8751 1739
Fax: +886 2 8751 5625
Turkey
İthalatçı Firma: Fisher Paykel
Sağlık Ürünleri Ticaret Limited
Şirketi, İletişim Bilgileri:
Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6,
Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374,
Tel: +90 312 354 34 12
Fax: +90 312 354 31 01
UK
Fisher & Paykel Healthcare Ltd,
Unit 16, Cordwallis Park,
Clivemont Road, Maidenhead,
Berkshire SL6 7BU, UK
Tel: 0800 132 189
Fax: +44 1628 626 146
USA/Canada
Tel: 1800 446 3908
or +1 949 453 4000
Fax: +1 949 453 4001

Zest™ 鼻マスク
患者用取扱説明書

Zest™-Petite鼻マスクは、CPAPまたはBi-Level装置の治療が必要と医師により診断された、30 kg 以上の成人患者による使用を目的としています。Zest™-Petite鼻マスクは在宅患者による単独使用、または各患者の使用後に装置の適切な消毒処理が可能な病院や他の医療施設における入院患者による複数使用が可能です。

Zest™-鼻マスクおよびZest™-Plus鼻マスクは、CPAPまたはBi-Level装置の治療が必要と医師により診断された、成人患者による使用を目的としています。Zest™-鼻マスクおよびZest™-Plus鼻マスクは、在宅成人患者による単独使用、または各患者の使用後に装置の適切な消毒処理が可能な病院や他の医療施設における入院成人患者による複数使用が可能です。

取扱手順
- マスク使用圧力範囲: 3~25 cmH$_2$O
- マスク使用温度範囲: 5~40 °C (40~104 °F)
- 毎回マスクを使用する前に:
  i) 損傷の有無を確認します。目に見える品質低下（亀裂や破れなど）がある場合は、使用せずに交換部品をお求めください。
  ii) 通気孔を確認します。通気孔がふさがっている場合には使用しないでください。
  iii) マスクに通じる空気の通り道に閉塞物がないことを確認します。

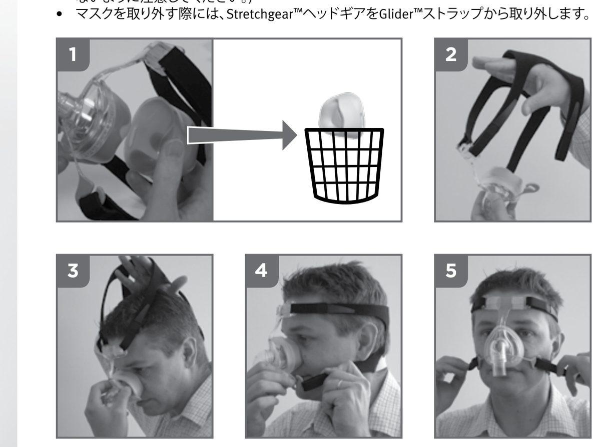
注意：以上の手順に従わずに取り扱いを行った場合、マスクの性能や安全性が損なわれる場合があります。

警告
- このマスクは医師が推奨するCPAP/Bi-Level装置と一緒に使用されるもので、CPAP/Bi-Level装置が作動状態でしかも、正常作動が確認されている状態で使用してください。
警告の説明：CPAP/Bi-Levelシステムは、マスクから絶えず空気を排出する呼気ポートを持つコネクターを備えた特殊なマスクと一緒に使用されます。CPAP/Bi-Level装置が正しく動作している時は、CPAP/Bi-Level装置からの新鮮な空気が、接続されたマスクの呼気ポートから排出されます。それに対し、CPAP/Bi-Level装置の動作停止中は、新鮮な空気が十分に供給されないため、呼出ガスが再呼吸される事があります。呼出ガスを数分間以上再呼吸すると、窒息の原因になる恐れがあります。
- CPAP/Bi-Levelの圧力が低い場合、マスク内のガスが完全に排出されない可能性があり、多少の再呼吸が起こる事があります。
- 呼気ポートを絶対に塞がないよう注意してください。使用前に、呼気ポートからガスが正常に排気されていることを常に確認します。
- 嘔吐感又は、吐き気のある時にはマスクを使用しないでください。
- 不快感や炎症が生じた場合、使用を中止し医師にご相談ください。
- マスク部品に対するアレルギー反応がある場合にはマスクの使用を停止し、医師にご相談ください。
- 複数患者間でZest™鼻マスクを再利用する場合、Zest™鼻マスクの「複数患者用洗浄の説明」を参照してください。

注意
- この取扱説明書に記載された目的以外にマスクを使用しないでください。
- 合衆国連邦法により、この装置は医師による販売、又は、医師の発注による販売のみに制限されています。

さらに詳しい情報に関しましてはお近くのお取り扱い専門会社までお問い合わせください。

マスクの装着
1. シリコンシールからプラスチックカバーを取り外します。
2. マスクを片手で持ち、もう片方の手でStretchgear™ヘッドギア (H) を頭が楽に入る大きさまで広げます。
3. 鼻にかぶせるようにマスクを顔にあわせた状態で軽く押さえ、ゆっくりとヘッドギアを頭の上に引き上げます。
4. ヘッドギアをGlider™ストラップ (E) に取り付けます。
5. 下のストラップの首の後部に当たる箇所を可能な限り下方に引き下ろします。ストラップを軽く締めたるみをなくします。規定の圧に設定されたCPAP/Bi-Level装置に取り付けます。
- 必要に応じ、空気漏れをなくすために下のストラップを締めます。(ストラップを締めすぎないように注意してください。)
- マスクを取り外す際には、Stretchgear™ヘッドギアをGlider™ストラップから取り外します。



装着のこつ
- 上のストラップを引き締め過ぎず、額パッドが軽く額に接触するようにします。
- 上下のストラップを軽く締めても空気漏れがある場合は、ストラップを外さずにマスクを顔から少し引き離しシリコンシールを空気で膨らませ、マスクを顔にあて直します。

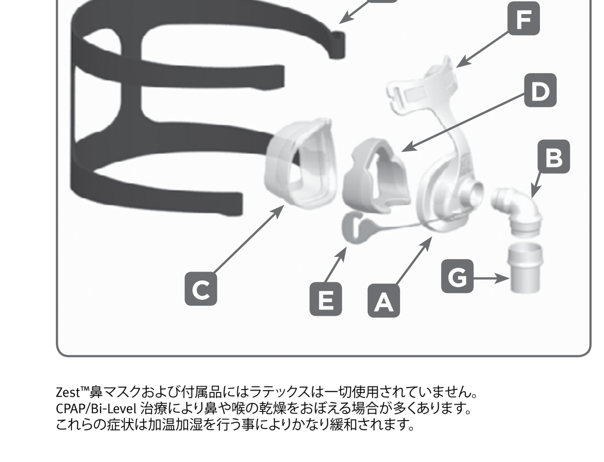
マスクの洗浄
Zest™鼻マスクを安全・快適にお使いいただくために：
- **初めてご使用する前に:**
Stretchgear™ヘッドギア (H) をぬるめの純石けん水で手洗いします。石けん水には10分以上浸さないようにし、きれいな水ですすいでから直射日光の当たらない場所で乾燥させます。
- **毎回のご使用前に:**
マスクが劣化していないか確認します。劣化や破損しているマスクは使用しないでください。
- **毎回のご使用後に:**
  1. マスク本体 (A) から、シリコンシール (C) 、フォームクッション (D) 、ヘッドギア (H) を取り外します。
  2. シリコンシールとマスク本体を温かい石鹸水で洗浄します。石けん水には10分以上浸さないようにします。
  3. きれいな水でよくすすぎ、石けん分を完全に落とします。
  4. フォームクッションは濡らした布等で汚れを拭き取ります。(フォームクッションは水に浸さないでください。)
  5. 組立前に、全ての部品を直射日光の当たらない場所で乾燥させます。
- **毎週のお手入れ:**
Stretchgear™ヘッドギア (H) をぬるめの純石けん水で手洗いします。石けん水には10分以上浸さないようにし、きれいな水ですすいでから直射日光の当たらない場所で乾燥させます。

注意
- 石けん水には10分以上浸さないようにしてください。
- マスクを食器洗浄機で洗わないでください。
- アルコール含有製品、塩素、抗菌剤又は、漂白剤などでマスクを洗わないでください。
- マスクを直射日光の当たる場所に保管しないでください。

上記のような間違った洗浄方法では、マスクの劣化や損傷または耐用年数を短くする可能性があります。Zest™鼻マスクに劣化や亀裂が生じた場合には、使用を停止し、すぐに新しいものと取り替えてください。

マスクの組立
Zest™鼻マスクはすぐに使用可能な状態で出荷されています。しかし、マスクの洗浄の際に組立が必要になった場合は、下記の指示に従ってください。
1. 図のようにフォームクッション (D) を、シリコンシール (C) に入れます。
2. シリコンシールの頂点の溝からマスク本体 (A) に取り付けていき、しっかり押し込みます。
3. 輪になっている方を下にしてStretchgear™ヘッドギア (H) を平らに置きます。組立済みのマスクをヘッドギアの上に置き、額パッド (F) とGlider™ストラップ (E) の溝に4つのストラップをそれぞれ取り付けます。ヘッドギアをスロットにスライドさせることで、VELCRO® ブランドタブ*を外さなくても同様の結果が得られます。

* VELCRO® はVelcro Industries B.V.の登録商標です。

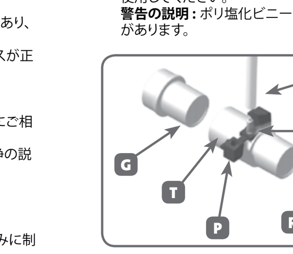


Zest™鼻マスクおよび付属品にはラテックスは一切使用されていません。
CPAP/Bi-Level 治療により鼻や喉の乾燥をおぼえる場合が多くあります。
これらの症状は加温加湿を行う事によりかなり緩和されます。

保証および廃棄処分
保証について
Fisher & Paykel Healthcareでは、マスク本体（フォームおよびマテリアル デュフューザーを除く）に関して、正しい取り扱い方法で使用している場合に限り、材質および加工状態に欠陥がないこと、およびFisher & Paykel Healthcareによる正式な製品仕様のとおりに動作することを保証しています。また、使用者が購入した日から90日間を製品の保証対象期間とします。製品保証の制限・免責事項の詳細については、下記のウェブサイトを参照してください。
http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

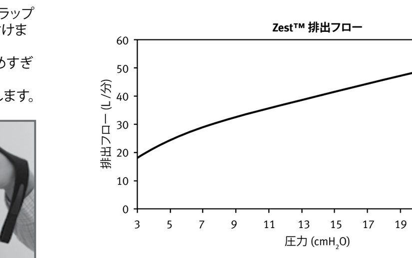
廃棄処分
本装置には、有害物質は含まれておらず、一般廃棄物としての廃棄処分が可能です。

酸素/圧力ポートコネクタ
圧力測定や酸素が必要な場合には、酸素/圧力ポートコネクタを使用することができます。(コード900HC452)
1. コネクタ (T) の大きな方の端部をマスクの回転部 (G) へ、小さな方の端部を主呼吸チューブ (R) に接続します。
2. ポートキャップ (P) を開き、圧力又は、酸素チューブ (S) をポート (Q) の上にしっかりと取り付けます。
(同一の二つのポートは、どちらも酸素又は、圧力測定に使用できます。使用中のポートのキャップだけを外してください。)
- **備考：**酸素流量が固定されている場合、圧力設定や患者の呼吸パターン、使用されるマスク又はリークの量に応じ、吸入酸素濃度が変動することがあります。
- **警告：**本CPAP/Bi-Level機器と一緒に酸素を使用する場合、本CPAP/Bi-Level機器が作動していない時には必ず酸素の流れを止めてください。
警告の説明：CPAP/Bi-Level装置が動作していない状態で酸素が流れていると、回路に供給された酸素がCPAP/Bi-Level装置内に充満することがあります。CPAP/Bi-Level装置内に充満した酸素で火災の原因となる事があります。
- **警告：**このマスクと酸素を使用している場合や使用している人の付近にいる場合、喫煙は絶対にしないでください。
- **警告：**ポリ塩化ビニール製の圧力/酸素チューブは使用せずに、シリコン製のチューブを使用してください。
警告の説明：ポリ塩化ビニールと接触すると、ポートの早期ひび割れの原因となる場合があります。



技術仕様
排出フロー
Zest™鼻マスクは、エルボ全部にある多数の微細な孔より出される二酸化炭素を排出する排気システムを備えています。これらの孔が塞がれる事の無いようにします。この人工的な漏れにより、排出される二酸化炭素は全て確実にマスクから放出されます。

圧力 (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
流量 (L/分)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



流量抵抗
マスクを通した圧力低下：50 L/分で0.2 ± 0.1 cmH$_2$O
マスクを通した圧力低下：100 L/分で0.8 ± 0.1 cmH$_2$O

マスクの死腔量
Zest™ PETITE = 40 cc　Zest™ = 60 cc　Zest™ PLUS = 90 cc

音響
マスクの音響出力レベル: 30 dBA (不確定性：2.5 dBA)
マスクの音響圧力レベル: 23 dBA (不確定性：2.5 dBA)

複数患者用洗浄説明書
Zest™鼻マスクは患者使用がすぐに行えます。複数の患者に使用する場合は、下記のガイドラインに沿って行ってください。

洗浄/汚れ落とし
消毒を行う前に、マスクを分解し小ブラシと飲用水の流水で目に見える汚れを十分に落とします。

装置の洗浄が正しく行われない場合、消毒が不十分になる場合があります。

高度消毒のパラメーター

マスク本体 シリコンシール エルボ スウィーベル	**低温殺菌** 70 °C (158 °F)で30分間、 75 °C (167 °F)で30分間、 さらに80 °C (176 °F)で10分間 または **Cidex® OPA** 20 °C (68 °F)で30分間 または **Hexanios G+R®** 製造元の取扱説明書に従ってください。 ただし、15分間ではなく30分間漬けておきます。
ヘッドギア	ヘッドギアをぬるめの純石けん水で手洗いします。直射日光の当たらない場所で乾燥させます。
フォームクッション	新しい部品と取り替えます。

Zest™鼻マスクは、上記パラメータのサイクルを20サイクルまで耐えられることが実証されています。製品が損傷している場合は使用しないでください。

免責事項：推奨される手段から逸脱する再処理は使用者の責任において行ってください。

さらに詳しい情報に関しましては、お近くの専門取り扱い会社までお問い合わせください。

Zest™ 비강 마스크
환자용 취급 설명서

Zest™ Petite 비강 마스크는 체중이 30 kg 이상이고 의사가 CPAP 또는 Bi-Level 호흡기 치료가 필요하다고 진단한 환자에게 사용해야 합니다. Zest™ Petite 비강 마스크는 가정에서 환자 1인이 사용하거나, 환자 사용 간에 장치를 적절하게 살균할 수 있는 병원 또는 기타 의료 기관에서 여러 환자에게 사용할 수 있습니다.

Zest™ 비강 마스크와 Zest™ Plus 비강 마스크는 의사가 CPAP 또는 Bi-Level 호흡기 치료가 필요하다고 진단한 환자에게 사용해야 합니다. Zest™ 비강 마스크와 Zest™ Plus 비강 마스크는 가정에서 성인 환자 1인이 사용하거나, 환자 사용 간에 장치를 적절하게 살균할 수 있는 병원 또는 기타 의료 기관에서 여러 성인 환자에게 사용할 수 있습니다.

취급 설명
- 작동 압력은 3–25 cmH$_2$O 입니다.
- 작동 온도의 범위는 5–40 °C (40–104 °F) 입니다.
- 사용 전
  i) 마스크에 하자가 있는지 검사합니다. 손상 (갈라짐, 찢어짐 등) 이 있으면 사용을 중단하고 대체품을 확인합니다.
  ii) 공기 배출구를 검사합니다. 막힌 경우 사용을 중단합니다.
  iii) 마스크를 통과하는 공기의 통로가 깨끗한지 확인합니다.

주의: 위의 취급 설명을 따르지 않을 경우 마스크의 성능 및 안정성이 저하될 수 있습니다.

경고
- 이 마스크는 반드시 의사나 호흡요법 전문가가 권하는 CPAP/Bi-Level 호흡기와 함께 사용되어야 합니다. CPAP/Bi-Level 호흡기가 켜져 있거나 제대로 작동되지 않을 때에는 마스크를 사용할 수 없습니다.
주의에 대한 설명: CPAP/Bi-Level 호흡기는 환자가 내뱉은 공기의 배출을 위해 통풍구가 있는 특별한 마스크와 함께 사용되어야 합니다. CPAP/Bi-Level 호흡기가 켜져 있고 제대로 작동될 때에는 CPAP/Bi-Level 호흡기로부터 신선한 공기가 들어오고 내뱉은 공기는 배출구로 나갑니다. 그러나 CPAP/Bi-Level 호흡기가 작동되지 않을 때에는 신선한 공기가 마스크를 통해 충분히 공급되지 않으므로 환자가 내뱉은 공기를 다시 들이쉴 수 있습니다. 내뱉은 공기를 수분이상 재 호흡하게 되면 질식할 수도 있습니다.
- CPAP/Bi-Level 호흡기의 작동압력이 낮을 때에는 배출구를 통과하는 공기의 흐름이 튜브에서 배출된 공기를 모두 제거하기에 불충분해 재 호흡이 일어날 수 있습니다.
- 이 배출구가 다른 물체에 의해 막히지 않도록 해야 합니다. 사용 전에 항상 공기가 배출구를 통해 잘 빠져나가는지 확인합니다.
- 구토가 나거나 메스꺼운 기분이 들면 사용을 중단합니다.
- 불편하거나 자극적인 경우에는 사용을 중단하고 의료진과 상담하십시오.
- 마스크로 인한 알레르기 반응이 일어날 경우 사용을 멈추고 의사와 상담합니다.
- Zest™ 비강 마스크를 환자들에 걸쳐 재사용하는 경우, Zest™ 비강 마스크의 여러 환자간 세척 안내를 참조하십시오.

주의 사항
- 이 책자에서 지시하는 대로의 목적을 위해서만 마스크를 사용하십시오.
- 미국 연방 법률은 이 장치를 의사 혹은 의사의 주문에 의해서만 판매하도록 제한하고 있습니다.

추가적인 정보는 제품 구입처에 문의 하십시오.

마스크 착용 방법
1. 실리콘 씰로부터 플라스틱 커버를 제거합니다
2. 마스크를 한 손으로 잡고 다른 손으로 머리에 편안하게 맞도록 Stretchgear™ 헤드기어 (H) 를 펼칩니다.
3. 코를 덮어주며 얼굴을 향해 마스크를 가볍게 잡고 헤드기어를 펴서 머리위로 착용합니다.
4. 헤드기어를 Glider™ 끈 (E) 에 연결시킵니다.
5. 아래쪽 수평 끈을 가능한 한 낮은 위치에 목 뒤로 조정한 다음 끈을 부드럽게 당겨 늘어지지 않게 조입니다. CPAP/Bi-Level 장비를 처방된 압력으로 마스크에 연결합니다.
- 필요하면 아래쪽 수평 끈을 조여 공기누출을 제거합니다. (지나치게 조이지 않도록 주의 하십시오.)
- 마스크를 벗으려면 Glider™ 끈으로부터 Stretchgear™ 헤드기어를 풀어줍니다.

착용 TIPS
- 위쪽 끈을 지나치게 조이지 않도록 주의하여 이마쪽 패드가 이마 위에 놓이도록 부드럽게 조정합니다.
- 위쪽과 아래쪽 끈을 조정한 후에도 공기누출이 있으면 끈을 풀지 않은 상태에서 마스크를 얼굴로부터 가볍게 들어 실리콘 덮개 부분이 자연스럽게 다시 부풀게 합니다. 이렇게 하여 마스크를 다시 안면에 편안히 밀착시킬 수 있습니다.

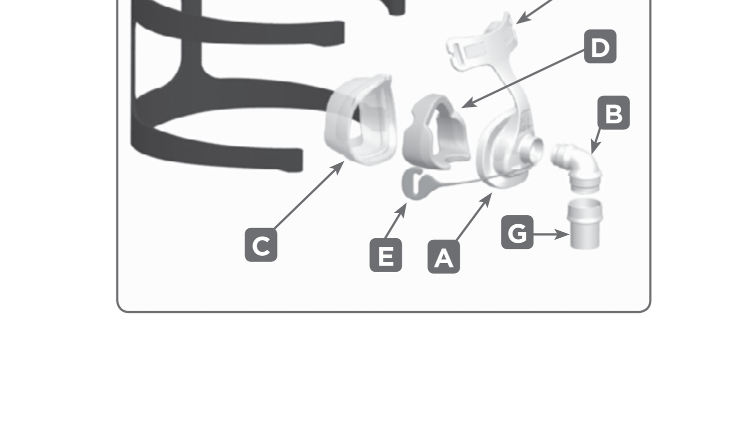
마스크 세척
Zest™ 비강 마스크의 안전함과 편안함을 위해 마스크를 세척합니다. 처음 사용하기 전:
- 처음 사용하기 전:
미지근한 비눗물에 손으로 Stretchgear™ 헤드기어 (H) 를 씻습니다. 10분 이상 담그지 말고 깨끗한 물에 헹구어 직사광선을 피해 공기 중에 말립니다.
- 사용 전:
마스크에 하자가 있는지 검사합니다. 손상이 있으면 사용하지 않습니다.
- 사용 후:
  1. 실리콘 씰 (C), 폼 쿠션 (D) 과 헤드기어 (H) 를 마스크 베이스(A) 로부터 분리합니다.
  2. 비누를 푼 미지근한 물에서 실리콘 씰과 마스크 베이스를 세척합니다. 10분 이상 담가놓지 마십시오.
  3. 깨끗한 물에서 비눗물이 잘 제거되도록 헹굽니다.
  4. 폼 쿠션을 젖은 천으로 닦습니다. (폼 쿠션을 물에 담가두지 마십시오.)
  5. 재 조립 전에 모든 부품이 마르도록 놓아두고 직사광선은 피합니다.
- 7일 마다:
미지근한 비눗물에 손으로 Stretchgear™ 헤드기어 (H) 를 씻습니다. 10분 이상 담그지 말고 깨끗한 물에 헹구어 직사광선을 피해 공기 중에 말립니다.

주의 사항
- 마스크를 10분 이상 담가두지 마십시오.
- 식기 세척기를 사용하지 않습니다.
- 알코올, 항바이러스제, 항균제, 표백제, 염소 또는 습윤제가 함유된 제품으로 마스크를 세정하지 마십시오.
- 직사광선을 피합니다.

위의 사항을 지키지 않으면 마스크가 손상되고 수명이 단축됩니다. Zest™ 비강 마스크가 약해지거나 깨어지면 사용을 중지하고 즉시 교체합니다.

마스크 조립
Zest™ 비강 마스크는 완전히 조립이 되어서 바로 사용할 수 있습니다. 마스크를 세척할 필요가 있을 때에는 다음의 방법으로 재조립합니다.
1. 그림에서의 방향대로 폼 쿠션 (D) 을 실리콘 씰 (C) 에 연결합니다.
2. 실리콘 씰의 위쪽에 난 틈을 먼저 마스크 베이스 (A) 위쪽에 부착시키면서 조립합니다. 잘 밀어 빈틈없이 결합합니다.
3. Stretchgear™ 헤드기어(E)를 상표가 아래쪽으로 오도록 펼쳐 둡니다.조립된 마스크를 헤드기어 위에 놓고 네 개의 끈을 이마쪽 패드(F) 양쪽과 Glider™ 끈(E) 양쪽에 연결합니다. 이 작업은 VELCRO® 탭*을 풀지 않고도 헤드기어를 슬롯에 밀어 넣음으로써 간단하게 할 수 있습니다.

* VELCRO® 는 Velcro Industries B.V.의 등록상표입니다.

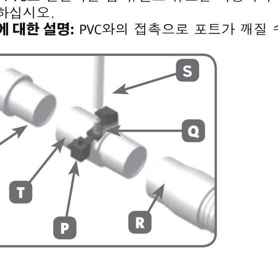


Zest™ 비강 마스크와 그 부속품들은 라텍스를 사용하지 않습니다.
많은 사람들이 CPAP/Bi-Level 요법으로 인해 코와 인후 건조증을 느낍니다.
가온 가습기를 사용하여 이런 증상들을 상당히 줄일 수 있습니다.

품질보증 및 폐기
보증
Fisher & Paykel Healthcare는 Fisher & Paykel Healthcare의 공식 제품에 대하여 (폼과 확산기를 제외한) 마스크가 안내서대로 제대로 사용 되었을 때 최종 소비자가 제품을 구입한 날로부터 90일간 재료 및 인건비에 대한 무료 서비스를 보증을 합니다. 이 보증은 http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp 에 있는 제한 및 예외 규정이 있습니다.

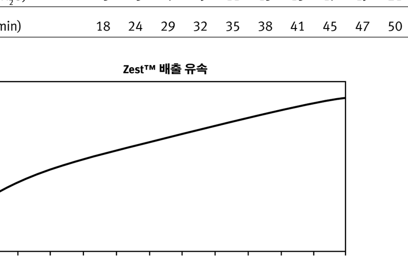
폐기
이 제품은 위험물질이 포함되어 있지 않으며 일반 쓰레기로 처리됩니다.

산소/압력 포트 연결기
압력을 표시하거나 추가적인 산소 치료가 필요하다면 산소/압력 포트 연결기를 사용합니다. (코드 900HC452).
1. 연결기 (T) 의 끝 큰 쪽을 마스크의 회전연결기 (G) 와 결합하고 작은 쪽을 호흡튜브 (R) 에 연결합니다.
2. 포트 뚜껑 (P) 을 열고 압력튜브나 산소튜브 (S) 를 포트 (Q) 에 단단히 연결합니다. 두 개의 포트는 똑같아 어느 쪽이든 포트의 캡만 열면 어느 쪽이든 산소 또는 압력 측정에 사용될 수 있습니다.
- **참고:** 고정된 양으로 산소가 공급되나 흡입되는 산소의 농도는 압력 값, 환자의 호흡 패턴, 마스크 종류, 공기 누출 정도에 따라 달라집니다.
- **주의:** 만약 산소가 이 CPAP/Bi-Level 장비에 의해 사용된다면 기계가 작동하지 않을 때에는 산소의 흐름을 차단해야만 합니다.
주의에 대한 설명: CPAP/Bi-Level 장비가 작동하지 않고 산소가 흐르게 되면 튜브를 통해 CPAP/Bi-Level 장비 내부로 산소가 축적될 수 있으며 이로 인해 화재가 발생할 수 있습니다.
- **주의:** 이 장비와 함께 산소를 사용하거나 근처에서 사용하고 있다면 담배를 피우지 마십시오.
- **주의:** PVC로 만들어진 압력/산소 튜브를 사용하지 말고 대신 실리콘 튜브를 사용하십시오.
주의에 대한 설명: PVC와의 접촉으로 포트가 깨질 수 있습니다.



기술적 규격
배출가스
Zest™ 비강 마스크는 공기 배출 시스템을 가지고 있어서 마스크 앞의 미세한 구멍들을 통하여 호흡으로 배출된 이산화탄소를 내보냅니다. 이 배출구가 다른 물체에 의해 막히지 않도록 해야 합니다. 왜냐하면 이 배출구를 통해 이산화탄소가 배출되어지기 때문입니다.

압력 (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
유속 (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



흐름에 대한 저항
마스크를 통과하는 압력의 감속 @ 50 L/min 0.2 ± 0.1 cmH$_2$O
마스크를 통과하는 압력의 감속 @ 100 L/min 0.8 ± 0.1 cmH$_2$O

마스크 사강 면적
Zest™ PETITE = 40 cc　Zest™ = 60 cc　Zest™ PLUS = 90 cc

소음
마스크의 소음도는 30 dBA 이며 2.5 dBA의 오차가 있습니다.
마스크의 소음도는 23 dBA 이며 2.5 dBA의 오차가 있습니다.

여러 환자에게 사용하는 경우의 세척법
Zest™ 비강 마스크는 즉시 사용할 수 있도록 조립이 완성되어 공급됩니다. 여러 환자간 재사용 시 다음의 안내를 따르십시오.

세척/ 오염제거
살균을 하기 전에 각 부품을 잘 분리하여 눈에 보이는 오염을 모두 제거합니다. 흐르는 물 아래서 작은 솔로 깨끗이 청소합니다.

세척을 제대로 하지 않을 경우 살균이 안될 수 있습니다.

강도 높은 살균 지침

마스크 베이스 실리콘 씰 엘보우 회전 연결기	**저온 살균** 70 °C (158 °F) 에서 30분, 75 °C (167 °F) 에서 30분, 80 °C (176 °F) 에서 10분. 또는 **Cidex® OPA** 20 °C (68 °F) 에서 30분. 또는 **Hexanios G+R®** 제조업체의 안내대로 하되, 15분이 아닌 30분동안 담가 놓으십시오.
헤드기어	미지근한 비눗물에 손으로 씻어 직사광선을 피해 마르도록 둡니다
폼 쿠션	새 부품으로 교체 하십시오

Zest™ 비강 마스크는 위의 지침 대로 20회까지 테스트 한 제품입니다. 만약 손상이 심하다면 사용하지 마십시오.

거부: 제안된 방법으로 처리하지 않음으로 인한 제품의 손상은 사용자의 책임입니다.

추가적인 정보는 제품 구입처에 문의 하십시오.

Zest™-neusmasker
Gebruiksaanwijzing voor de patiënt

Het Zest™ Petite-neusmasker is bedoeld voor gebruik bij personen die meer dan 30 kg wegen en die naar het oordeel van een arts een CPAP- of Bi-level-beademingsbehandeling moeten ondergaan. Het Zest™ Petite-neusmasker is bedoeld voor thuisgebruik bij één patiënt en voor gebruik bij meerdere patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik bij patiënten goed gedesinfecteerd kan worden.

Het Zest™-neusmasker en het Zest™ Plus-neusmasker zijn bedoeld voor gebruik bij personen die naar het oordeel van een arts een CPAP- of Bi-level-beademing moeten ondergaan. Het Zest™-neusmasker en het Zest™ Plus-neusmasker zijn bedoeld voor thuisgebruik bij één volwassen patiënt en voor gebruik bij meerdere volwassen patiënten in het ziekenhuis of een andere klinische omgeving waar het apparaat na elk gebruik bij patiënten goed gedesinfecteerd kunnen worden.

Gebruiksaanwijzing
- De gebruiksdruk van het masker ligt tussen 3 en 25 cmH$_2$O.
- De gebruikstemperatuur van het masker ligt tussen 5 en 40 °C (40-104 °F).
- Iedere keer voordat u het masker gebruikt:
  i) Inspecteer het op beschadiging. Bij zichtbare beschadiging (barstjes, scheuren, etc.) het masker niet gebruiken en het onderdeel of de onderdelen vervangen.
  ii) Inspecteer de ventilatieopeningen. Gebruik het masker niet als deze verstopt zijn.
  iii) Zorg dat lucht vrijelijk door het masker kan stromen.

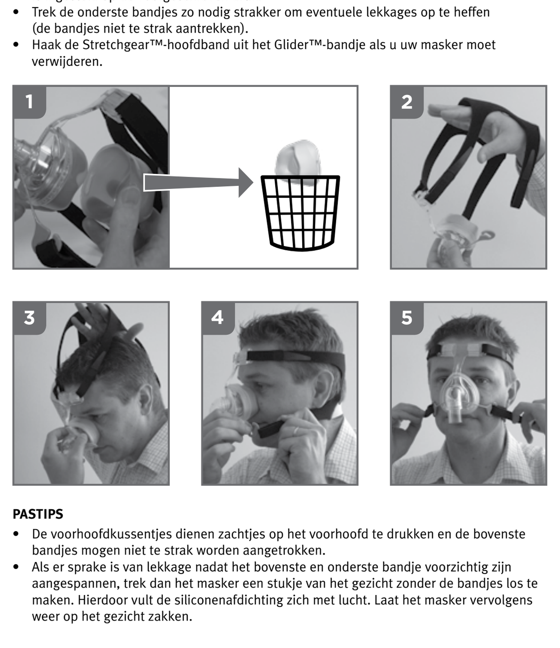
Opmerking: Als de bovenstaande aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dat nadelige gevolgen hebben voor de prestaties en veiligheid van het masker.

Waarschuwingen
- Dit masker dient uitsluitend te worden gebruikt bij CPAP- of Bi-Level-apparatuur die is aanbevolen door uw arts of ademhalingstherapeut. Het masker mag pas worden gebruikt als het CPAP- of Bi-Level-toestel aan staat en naar behoren werkt.
Uitleg van waarschuwing: CPAP- en Bi-Level-toestellen zijn bedoeld voor gebruik in combinatie met speciale maskers die voorzien zijn van uitlaatopeningen, zodat er voortdurend lucht uit het masker kan stromen. Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel wordt ingeschakeld en naar behoren functioneert, wordt de uitgeademde lucht door verse lucht uit het CPAP/Bi-Level-toestel uit het masker gedreven via de uitlaatopeningen. Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel echter niet aan staat, stroomt er onvoldoende lucht door het masker en wordt de uitgeademde lucht mogelijk weer ingeademd. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan in sommige omstandigheden leiden tot verstikking.
- Bij een lage CPAP/Bi-Level-druk kan de flow door de uitlaatopeningen onvoldoende zijn om alle uitgeademde lucht uit de slang te verwijderen. Een bepaalde hoeveelheid uitgeademde lucht kan daardoor opnieuw worden ingeademd.
- Voorkom dat de luchtuitlaatopeningen verstopt raken. Controleer vóór gebruik of er lucht uit de uitlaatopeningen stroomt.
- Het masker niet gebruiken bij misselijkheid of algeheel onwel voelen.
- Niet blijven gebruiken bij klachten of irritatie en advies inwinnen bij uw zorgverlener.
- Gebruik het masker niet langer als een allergische reactie op een bepaald maskeronderdeel optreedt. Neem contact op met uw arts als dit gebeurt.
- Als het Zest™-neusmasker bij verschillende patiënten wordt gebruikt, raadpleeg dan de reinigingsinstructies voor gebruik bij meerdere patiënten van het Zest™-neusmasker.

LET OP
- Gebruik het masker uitsluitend voor het doel zoals hierin wordt aangegeven.
- Volgens de federale wet van de VS mag dit product uitsluitend door, of in opdracht van een arts worden verkocht.

Voor verdere informatie gelieve contact op te nemen met uw locale leverancier van thuiszorgproducten

Uw masker opzetten
1. Verwijder de kunststofbescherming van de siliconenafdichting.
2. Houd uw masker in de ene hand vast en rek de Stretchgear™-hoofdband (H) met de andere hand enigszins op zodat deze gemakkelijk over uw hoofd past.
3. Druk het masker zachtjes tegen uw gezicht waarbij uw neus zich in het masker moet bevinden en trek de hoofdband langzaam over uw hoofd.
4. Maak de hoofdband vast aan het Glider™-bandje (E).
5. Leg de onderste bandjes zo laag mogelijk in uw nek. Trek de slappe gedeelten van de bandjes voorzichtig strak. Sluit het masker aan op een CPAP/Bi-Level-toestel dat is ingesteld op de voorgeschreven druk.
- Trek de onderste bandjes zo nodig strakker om eventuele lekkages op te heffen (de bandjes niet te strak aantrekken).
- Haak de Stretchgear™-hoofdband uit het Glider™-bandje als u uw masker moet verwijderen.



PASTIPS
- De voorhoofdkussentjes dienen zachtjes op het voorhoofd te drukken en de bovenste bandjes mogen niet te strak worden aangetrokken.
- Als er sprake is van lekkage nadat het bovenste en onderste bandje voorzichtig zijn aangespannen, trek dan het masker een stukje van het gezicht zonder de bandjes los te maken. Hierdoor vult de siliconenafdichting zich met lucht. Laat het masker vervolgens weer op het gezicht zakken.

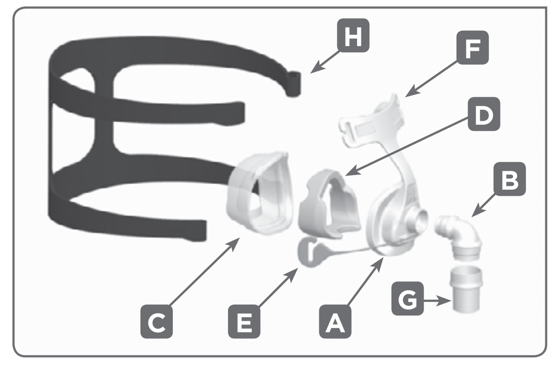
Uw masker reinigen
Voor een aanhoudend veilig en comfortabel gebruik van uw Zest™-neusmasker:
- *Vóór het eerste gebruik:*
Was de Stretchgear™-hoofdband (H) op de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. De hoofdband niet langer dan 10 minuten in deze oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon koud water en laten drogen (niet rechtstreeks in zonlicht).
- *Vóór elk gebruik:*
Inspecteer het masker op beschadigingen. Gebruik geen masker dat beschadigd is.
- *Na elk gebruik:*
  1. Haal de siliconenafdichting (C), het schuimkussentje (D) en de hoofdband (H) van het maskerframe (A).
  2. Was de siliconenafdichting en het maskerframe in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Laat de onderdelen niet langer dan 10 minuten in de oplossing liggen.
  3. Grondig afspoelen met schoon water en zorg dat alle zeepresten worden verwijderd.
  4. Neem het schuimkussentje af met een vochtige doek. (Het schuimkussentje niet in water leggen).
  5. Laat alle onderdelen drogen alvorens ze weer in elkaar te zetten. Niet rechtstreeks in zonlicht laten drogen.
- *Eenmaal per week:*
Was de Stretchgear™-hoofdband (H) op de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. De hoofdband niet langer dan 10 minuten in deze oplossing laten liggen, vervolgens uitspoelen met schoon koud water en laten drogen (niet rechtstreeks in zonlicht).

LET OP
- Het masker niet langer dan 10 minuten in een vloeistof laten liggen.
- Reinig het masker niet in de vaatwasser.
- Reinig het masker niet met producten die alcohol, bactericiden, antiseptische middelen, bleekmiddel, chloor of vochtinbrengende middelen bevatten.
- Berg het masker niet op een plek op waar rechtstreeks zonlicht kan komen.

Het masker kan anders minder goed werken, beschadigd raken en minder lang meegaan. Als uw Zest™-neusmasker slapper wordt of breekt, gebruik het dan niet meer en vervang het onmiddellijk.

Uw masker in elkaar zetten
Uw Zest™-neusmasker is bij levering al helemaal in elkaar gezet en gebruiksgereed. Wanneer u echter uw masker moet reinigen, volg dan deze aanwijzingen om het weer in elkaar te zetten:
1. Plaats het schuimkussentje (D) in de siliconenafdichting, (C) zoals aangegeven in het diagram.
2. Begin bij de gleuf bij de punt boven aan de siliconenafdichting en druk het geheel op het frame van het masker (A). Stevig aandrukken.
3. Leg de Stretchgear™-hoofdband (H) plat neer met de gesloten zijde naar beneden. Breng het in elkaar gezette masker boven de hoofdband en maak de vier bandjes vast in de overeenkomstige gleuven in de voorhoofdssteun (F) en het Glider™-bandje (E). De VELCRO®*-bandjes van de hoofdband hoeven daarvoor niet losgemaakt te worden. De hoofdband kan in de gleuven worden geschoven.

** VELCRO® is een geregistreerd handelsmerk van Velcro Industries B.V.*

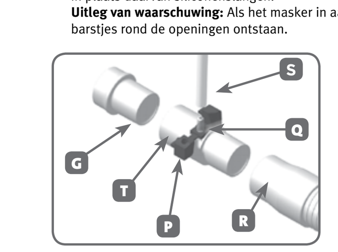


In het Zest™-neusmasker met toebehoren is geen latex verwerkt.
Veel mensen hebben tijdens CPAP/Bi-Level-therapie last van een droge neus en keel.
Verwarmde bevochtiging kan deze symptomen aanzienlijk verlichten.

Garantie en wegwerpen
GARANTIEVERKLARING
Fisher & Paykel Healthcare geeft gedurende een periode van 90 dagen vanaf de datum van aankoop door de eindgebruiker de garantie dat het masker (schuimdelen en het afvoersysteem uitgezonderd), wanneer gebruikt volgens de gebruiksaanwijzing, vrij is van fabricage- en materiaalfouten en zal functioneren overeenkomstig de officiële productspecificaties van Fisher & Paykel. Op deze garantie zijn de beperkingen en uitzonderingen van toepassing die u kunt vinden op http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

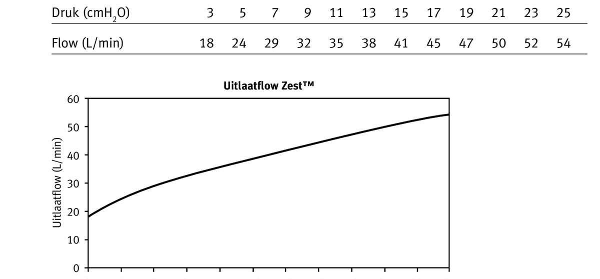
WEGWERPEN
Dit apparaat bevat geen gevaarlijke stoffen en kan met het normale afval worden weggegooid.

Zuurstof-/drukpoortconnector
Er is een zuurstof-/drukpoortconnector (code 900HC452) verkrijgbaar als de druk moet worden gemeten of als er extra zuurstof nodig is.
1. Sluit het brede uiteinde van de connector (T) aan op het draaipunt (G) op het masker en het smalle uiteinde van de connector op de beademingsslang (R).
2. Open de dop(pen) in de opening (P) en breng de druk- en/of zuurstofslang (S) stevig aan over de opening(en) (Q).
(De twee openingen zijn identiek; beide openingen kunnen worden gebruikt voor zuurstof- of drukmeting. Verwijder uitsluitend het dopje van de opening die wordt gebruikt.)
- **Opmerking:** Wanneer extra zuurstof met een vaste flowsnelheid wordt toegediend, loopt de ingeademde zuurstofconcentratie uiteen, afhankelijk van de drukinstellingen, het adempatroon van de patiënt, maskerkeuze en mate van lekkage.
- **Waarschuwing:** Als bij het CPAP/Bi-Level-toestel extra zuurstof wordt gebruikt, dient deze zuurstofflow te worden uitgeschakeld als het beademingstoestel uit staat.
Uitleg van waarschuwing: Wanneer het CPAP/Bi-Level-toestel uit staat en de zuurstof blijft stromen dan kan de zuurstof die door de slang van het beademingstoestel stroomt, zich ophopen in de behuizing van het CPAP/Bi-Level-toestel. Zuurstof die zich ophoopt in de behuizing van het CPAP/Bi-Level-toestel vergroot de kans op brand.
- **Waarschuwing:** Niet roken wanneer gebruik wordt gemaakt van zuurstof of wanneer men zich in de nabijheid bevindt van iemand die zuurstof door dit masker krijgt toegediend.
- **Waarschuwing:** Gebruik geen druk- of zuurstofslang van polyvinylchloride (PVC). Gebruik in plaats daarvan siliconenslangen.
Uitleg van waarschuwing: Als het masker in aanraking komt met PVC kunnen er sneller barstjes rond de openingen ontstaan.



Technische specificaties
UITLAATFLOW
Het Zest™-masker met neuskussentjes heeft een luchtafvoersysteem waarmee de uitgeademende CO_2 via een serie fijne openingen aan de voorkant naar buiten wordt gevoerd. Het is van belang dat deze openingen niet door wat dan ook verstopt raken. Dankzij deze beheerste lekkage wordt uitgeademende CO_2 uit het masker verwijderd.

Druk (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



FLOWWEERSTAND
Drukdaling in masker bij 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Drukdaling in masker bij 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

DODE RUIMTE IN MASKER
Zest™ PETITE = 40 cc　Zest™ = 60 cc　Zest™ PLUS = 90 cc

GELUID
Het geluidsvermogenniveau van het masker is 30 dBA, met een mogelijk afwijkende marge van 2,5 dBA.
Het geluidsdrukniveau van het masker is 23 dBA, met een mogelijk afwijkende marge van 2,5 dBA.

Reinigingsinstructies bij gebruik bij meerdere patiënten
Uw Zest™-neusmasker is bij levering gereed voor gebruik. Als hetzelfde masker bij meer dan één patiënt wordt gebruikt, volg dan de onderstaande richtlijnen.

REINIGEN
Verwijder voordat u gaat desinfecteren alle zichtbare vuil door het masker uit elkaar te nemen en reinig het vervolgens grondig met behulp van een borsteltje onder stromend drinkwater.

Als dit product niet goed wordt gereinigd, kan dat ontoereikende desinfectie tot gevolg hebben.

PARAMETERS VOOR HOOGWAARDIGE DESINFECTIE

MASKERFRAME SILICONENAFDICHTING ELLEBOOGSTUK DRAAIPUNT	**Desinfecteren** 30 minuten bij 70 °C (158 °F), 30 minuten bij 75 °C (167 °F), en 10 minuten bij 80 °C (176 °F). OF **Cidex® OPA** 30 minuten bij 20 °C (68 °F). OF **Hexanios G+R®** Volgens de aanwijzingen van de fabrikant, maar laat het 30 minuten en geen 15 minuten in de desinfectievloeistof liggen.
HOOFDBAND	Was de hoofdband op de hand in een oplossing van zuivere zeep en lauw water. Laten drogen, niet in de zon.
SCHUIMKUSSENTJE	Vervangen door nieuw schuimkussentje.

Gebleken is dat het Zest™-neusmasker 20 cycli van de bovenstaande parameters kan weerstaan. Gebruik het masker niet als het beschadigd is.

Afwijzing van aansprakelijkheid: De gebruiker is zelf verantwoordelijk indien hij afwijkt van de aanbevolen recyclagemethoden.

Neem voor meer informatie contact op met uw plaatselijke leverancier van zelfzorgproducten.

Zest™ nesemaske
Bruksanvisning for pasienter

Zest™ Petite nesemaske er ment brukt av pasienter som veier mer enn 30 kg (66 pund), hvor legen har foreskrevet behandling med CPAP- eller Bi-level-ventilator. Zest™ Petite nesemaske er ment for bruk av én pasient i hjemmet eller for bruk på flere pasienter i sykehuset eller annen klinikk hvor enheten kan desinfiseres ordentlig mellom pasienter.

Zest™-nesemasken og Zest™ Plus-nesemasken er ment brukt av pasienter hvor legen har foreskrevet behandling med CPAP- eller Bi-level-ventilator. Zest™-nesemasken og Zest™ Plus-nesemasken er ment for bruk av én voksen pasient i hjemmet eller for bruk på flere voksne pasienter i sykehuset eller annen klinikk hvor enheten kan desinfiseres ordentlig mellom pasienter.

Bruksanvisning
- Masken brukes på pasienter med behandlingstrykk på 3–25 cmH$_2$O.
- Masken brukes i temperaturområdet 5–40 °C (40–104 °F).
- Hver gang før du bruker masken:
  i) Sjekk masken for skader. Hvis det er noe som helst synlig skade (sprekker, rifter osv.), ikke bruk den og be om erstatningsdel(er).
  ii) Sjekk ventilene. Ikke bruk masken hvis de er blokkerte.
  iii) Forsikre deg om at luftpassasjen gjennom masken er fri.

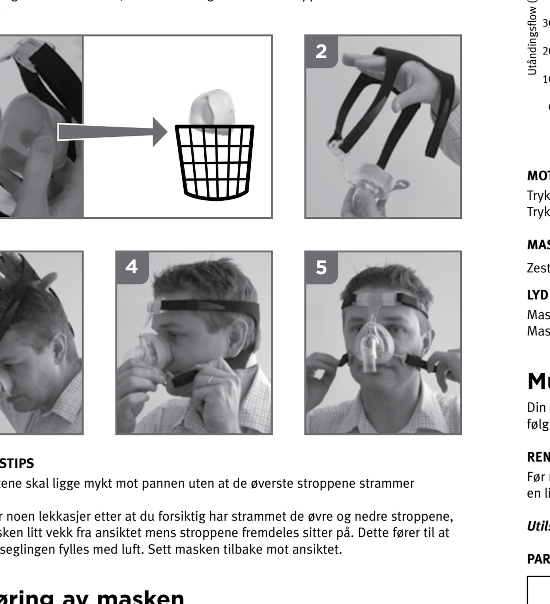
Merk: Unnlatelse av å følge bruksanvisningen ovenfor kan nedsette ytelsen og sikkerheten på masken.

Advarsler
- Denne masken skal bare brukes med CPAP-/Bi-level-utstyr anbefalt av din lege eller åndedrettsterapeut. En maske må ikke brukes med mindre CPAP-/Bi-level-maskinen er slått på og fungerer slik det skal.
Forklaring av advarselen: CPAP-/Bi-level-maskiner er beregnet på bruk med spesialmasker. Disse har koblinger med luftehull som tillater kontinuerlig flow av luft ut av masken. Når CPAP-/Bi-level-maskinen er slått på og fungerer slik den skal, vil ny luft fra CPAP-/Bi-level-maskinen presse den utåndede luften ut gjennom maskeutåndingsventilene. Men når CPAP-/Bi-level-maskinen ikke er i bruk, vil ikke nok frisk luft strømme gjennom masken, og gjeninnånding vil kunne skje. Gjeninnånding i mer enn noen minutter kan i noen sammenhenger føre til kvelning.
- Ved lavt CPAP-/Bi-level-trykk kan flowen gjennom utåndingsventilene være for liten til å fjerne all utåndet gass fra slangen. Noe gjeninnånding kan da forekomme.
- Ikke blokker utåndingsventilene. Før bruk skal du forsikre deg om at det kommer luft ut av utåndingsventilen.
- Ikke bruk masken hvis du kaster opp eller føler deg kvalm.
- Slutt å bruke masken hvis det oppstår ubehag eller irritasjon og kontakt din hjelpemiddelsentral.
- Slutt å bruke masken hvis du har en allergisk reaksjon fra noen av maskens deler. Kontakt legen din hvis dette skulle skje.
- Hvis Zest™-nesemasken skal brukes av flere pasienter, vennligst se Multi-pasient rengjøringsinstruksjoner for Zest™-nesemasken.

FORSIKTIG
- Bruk masken til tilsiktet bruk som anvist i denne brosjyren.
- Salg av denne masken skal, etter amerikansk lov, kun skje på resept fra lege.

For mer informasjon ta kontakt med din lokale hjelpemiddelsentral

Tilpassing av masken
1. Ta bort plastdekselet fra silikonforseglingen.
2. Mens du holder masken i én hånd, spre Streatchgear™-hodestroppene (H) med den ledige hånden akkurat nok til at den sitter komfortabelt over hodet ditt.
3. Hold masken forsiktig mot ansiktet over nesen, trekk deretter forsiktig hodestroppene over hodet.
4. Monter hodestroppene til Glider™-stroppen (E).
5. Trekk de nederste stroppene så lavt som mulig ned bak nakken. Stram stroppene forsiktig for å ta bort slark. Koble til CPAP-/Bi-level-maskinen med foreskrevet trykk.
- Om nødvendig, stram de nederste stroppene for å eliminere lekkasjer (unngå å overstramme stroppene).
- Når du trenger å ta av masken, ta av Streatchgear™-hodestroppene fra Glider™-stroppen.



TILPASNINGSTIPS
- Panneputene skal ligge mykt mot pannen uten at de øverste stroppene strammer for mye.
- Om det er noen lekkasjer etter at du forsiktig har strammet de øvre og nedre stroppene, trekk masken litt vekk fra ansiktet mens stroppene fremdeles sitter på. Dette fører til at silikonforseglingen fylles med luft. Sett masken tilbake mot ansiktet.

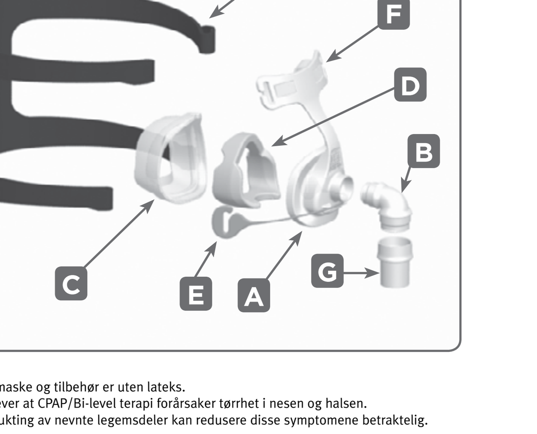
Rengjøring av masken
For å garantere fortsatt sikkerhet og bekvemmelighet av Zest™-nesemasken:
- *Før første gangs bruk:*
Håndvask Stretchgear™-hodestroppene (H) i lunkent såpevann. Ikke la det ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll så i rent vann og la det tørke utenfor direkte sollys.
- *Før bruk:*
Kontroller masken for skader. Ikke bruk hvis den er ødelagt.
- *Etter bruk:*
  1. Demonter silikonforseglingen (C), gummiputen (D) og hodestroppene (H) fra maskerammen (A).
  2. Vask silikontettningen og maskerammen i lunkent såpevann. Ikke la dem ligge i vannet i mer enn 10 minutter.
  3. Skyll grundig med rent vann. Sørg for at alle såperester er fjernet.
  4. Tørk gummiputen med en fuktig klut. (Ikke dypp gummiputen i vann.)
  5. Legg alle delene ut til tørk vekk fra direkte sollys før montering.
- *Hver 7. dag:*
Håndvask Stretchgear™-hodestroppene (H) i lunkent såpevann. La dem ikke ligge i vann i mer enn 10 minutter, skyll deretter i rent vann og la dem tørke utenfor direkte sollys.

FORSIKTIG
- La ikke masken ligge i vann i mer enn 10 minutter.
- Vask ikke masken i oppvaskmaskinen.
- Ikke rengjør masken med produkter som inneholder alkohol, antibakterielle, antiseptiske eller blekemidler, klor eller fuktighetskrem.
- Unngå å lagre masken i direkte sollys.

Unnlatelse å følge forholdsreglene ovenfor kan føre til skader på masken og korte ned livslengden. Hvis din Zest™ nesemaske svekkes eller sprekker, slutt å bruke den og be straks om å få den erstattet.

Montering av masken
Din Zest™ nesemaske er montert og klar for bruk. Når du trenger å rengjøre masken din, følg disse instruksjonene for montering:
1. Plasser gummiputen (D) i silikonforseglingen (C) i den retningen som er vist i diagrammet.
2. Start med åpningen øverst på silikonforseglingen og plasser på maskerammen (A). Press godt sammen.
3. Legg Streatchgear™-hodestroppene (H) flatt med stroppene ned. Plasser den sammensatte masken over hodestroppene og sett på de 4 stroppene til de korresponderende festepunktene i pannestøtten (F) og Glider™ -stroppen (E). Ved å la hodestroppene gli inn i sporene, slipper du å løsne VELCRO® borrelåsene*.

** VELCRO® er et registrert varemerke for Velcro Industries B.V.*

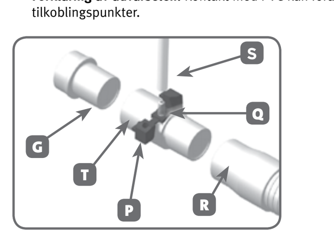


Zest™ nesemaske og tilbehør er uten lateks.
Mange opplever at CPAP/Bi-level terapi forårsaker tørrhet i nesen og halsen.
Oppvarmet fukting av nevnte legemsdeler kan redusere disse symptomene betraktelig.

Garanti og avfallsretningslinjer
GARANTI
Fisher & Paykel Healthcare garanterer at masken (bortsett fra skumplastdeler og utluftingsdeler) dersom brukt i henhold til bruksanvisningene, skal være fri for fabrikasjons- og materialdefekter og vil fungere i henhold til Fisher & Paykel Healthcare sin offisielle publiserte produktspesifikasjoner i en periode av 90 dager fra sluttbrukerens kjøpsdato. Denne garantien er underlagt begrensningene og unntakene som er beskrevet i detalj på http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

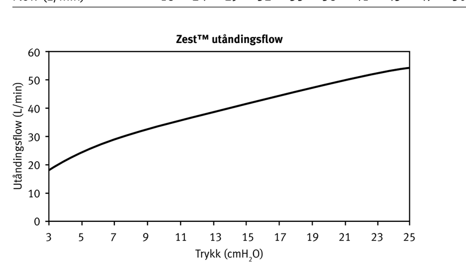
AVFALLSRETNINGSLINJER
Dette utstyret inneholder ingen farlige stoffer og kan kastes i vanlig søppel.

Oksygen-/trykkventilkopling
Hvis trykkavleser og/eller ekstra oksygen er pålagt, er en oksygen-/trykkventilkobling tilgjengelig. (Kode 900HC452).
1. Sett sammen den store siden av koblingen (T) til svivelen (G) på masken og den lille siden av koblingen til ventilatorslangen (R).
2. Åpne ventildekslet(-dekslene) (P) og plasser trykk- og/eller oksygenslangen (S) godt over ventilen(e) (Q).
(De to ventilene er identiske; hver ventil kan bli brukt for oksygen eller trykkmåling. Ta bare bort ventildekslet fra ventilen(e) som blir brukt.)
- **Merk:** Ved en fiksert flow av oksygentilførsel vil konsentrasjonen av inhalert oksygen variere avhengig av trykkinnstillingen, pasientens pustemønster, masketype og mengden av lekkasje.
- **Advarsel:** Hvis det brukes oksygen med CPAP-/Bi-level-maskinen, må oksygenstrømmen slås av når CPAP-/Bi-level-maskinen ikke er i bruk.
Forklaring av advarselen: Når CPAP-/Bi-level-maskinen ikke er i bruk og oksygenstrømmen ennå er på, kan det føre til at oksygen fra ventilatorslangen akkumuleres inne i CPAP-/Bi-level-maskinen. Akkumulert oksygen i CPAP-/Bi-level-maskinen innebærer fare for brann.
- **Advarsel:** Ikke røyk mens du eller noen i nærheten bruker oksygen med denne masken.
- **Advarsel:** Ikke bruk polivinylklorid (PVC)-slanger for trykk og/eller oksygen. Bruk silikon-slanger istedenfor.
Forklaring av advarselen: Kontakt med PVC kan forårsake tidlig krakelering av tilkoblingspunkter.



Tekniske Spesifikasjoner
UTÅNDINGSFLOW
Zest™-nesemasken har et luftutstrømningssystem som slipper ut utåndet CO_2 gjennom en gruppe av små hull på forsiden av masken. Det er viktig at disse hullene ikke blokkeres. Denne kontrollerte lekkasjen sørger for at utåndet CO_2 blåses ut av masken.

Trykk (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flow (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



MOTSTAND MOT FLOW
Trykkfall igjennom masken ved 50 L/min: 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Trykkfall igjennom masken ved 100 L/min: 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENS DØDROM
Zest™ PETITE = 40 cc　Zest™ = 60 cc　Zest™ PLUS = 90 cc

LYD
Maskens lydeffektnivå er 30 dBA, med avvik 2,5 dBA.
Maskens lydtrykknivå er 23 dBA, med avvik 2,5 dBA.

Multi-pasient rengjøringsinstruksjoner
Din Zest™ nesemaske leveres klar til bruk av pasienten. For bruk til flere pasienter, vennligst følg instruksjonene nedenfor.

RENGJØRING / FJERNING AV SMUSS
Før rengjøring fjern alt synlig smuss ved å demontere masken og grundig rengjøre den med en liten børste under rennende drikkevann.

Utilstrekkelig rengjøring av utstyret kan resultere i utilstrekkelig desinfisering.

PARAMETERE FOR GRUNDIG DESINFISERING

MASKEBUNN SILIKONFORSEGLING ALBU SVIVEL	**Sterilisering** 30 minutter ved 70 °C (158 °F), 30 minutter ved 75 °C (167 °F), og 10 minutter ved 80 °C (176 °F). ELLER **Cidex® OPA** 30 minutter ved 20 °C (68 °F). ELLER **Hexanios G+R®** I henhold til produsentens instruksjoner –men la det ligge i væsken i 30 minutter, ikke 15 minutter.
HODESTROPPER	Håndvask hodestroppene i lunkent rent såpevann. Tørk utenfor direkte sollys.
GUMMIPUTE	Erstatt med ny del.

Zest™ nesemasken er godkjent til å tåle 20 sykluser av anvisningene ovenfor. Ikke bruk masken hvis den er skadet.

Ansvarsforhold: Det er under brukerens ansvar å avvike fra de anbefalte arbeidsmetodene.

For mer informasjon ta kontakt med din lokale hjelpemiddelsentral.

This product is covered by or for use under one or more of the following patents or patent applications in the corresponding countries listed below.
USA: US6615834, US6789541, US6701926, US6951218, US7017576, US7308895
Australia: AU784321, AU785331, AU2002302002, AU2003281188, AU2004294873, AU2005228827, AU2009202852
Europe: EP1163924 (GB, IT, ES), EP1905475, EP1306098, EP1289590, EP1521613, EP1720593, EP1737524, EP2145645

Máscara Nasal Zest™
Instruções de Uso

A Máscara Nasal Zest™ Petite é indicada para pacientes com mais de 30 kg que tenham prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-level). A Máscara Nasal Zest™ Petite deve ser utilizada por um Único Paciente em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

A Máscara Nasal Zest™ e a Máscara Nasal Zest™ Plus são indicadas para pacientes que tenham prescrição médica de tratamento com CPAP ou ventilador de dois níveis (Bi-level). A Máscara Nasal Zest™ e a Máscara Nasal Zest™ Plus devem ser utilizadas por um Único Paciente Adulto em ambiente domiciliar ou em ambiente hospitalar por Múltiplos Pacientes ou ainda em outros cenários clínicos onde a desinfecção do dispositivo possa ser realizada quando utilizada entre pacientes.

Instruções de Funcionamento

- A variação da pressão de funcionamento da máscara é de 3-25 cmH$_2$O.
- A variação da temperatura de funcionamento da máscara é de 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Antes de cada utilização da máscara:
  i) Inspecione a máscara quanto à deterioração. Se houver qualquer deterioração visível (rachaduras, rasgos, etc) não utilize e procure a substituição da(s) peça(s).
  ii) Inspecione a válvula expiratória. Não utilize se estiver obstruída.
  iii) Assegure-se de que a passagem de ar através da máscara esteja desobstruída.

Nota: Falha em seguir as instruções de funcionamento acima descritas pode comprometer o desempenho e a segurança da máscara.

Advertências

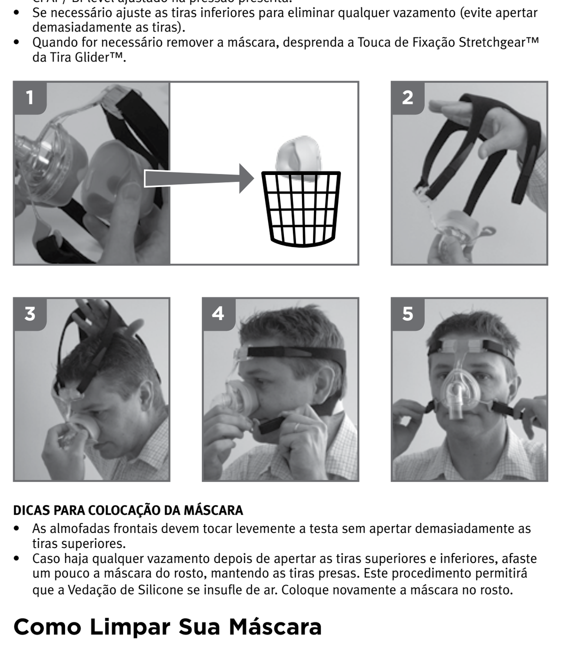
- Esta máscara somente deve ser utilizada com equipamento de CPAP ou Bi-level indicado por seu médico ou terapeuta respiratório. A máscara somente deve ser utilizada quando o equipamento de CPAP ou Bi-level estiver ligado e funcionando adequadamente.
  Explicação da Advertência: Os equipamentos de CPAP e Bi-Level devem ser utilizados com máscaras especiais que possuem orifícios de saída de ar (válvula expiratória) permitindo um fluxo contínuo de ar para fora da máscara. Quando o equipamento de CPAP/Bi-Level está ligado e operando adequadamente, o ar novo proveniente dos equipamentos de CPAP/Bi-Level remove o ar expirado pelo paciente para fora da máscara através dos orifícios de saída de ar (válvula expiratória). Entretanto, quando o equipamento de CPAP/Bi-Level não estiver funcionando, não haverá ar novo suficiente na máscara e o ar expirado pelo paciente pode ser reinalado. Reinalar o ar exalado por alguns minutos pode, em algumas circunstâncias, provocar sufocamento.
- Quando os equipamentos de CPAP/ Bi-level operam com baixas pressões, o fluxo de saída de ar através da válvula expiratória pode não ser suficiente para remover do circuito todo o ar expirado pelo paciente. Nesta situação reinalação do ar expirado pode ocorrer.
- Não bloqueie a válvula expiratória. Antes de utilizar a máscara sempre assegure-se de que haja fluxo de ar fluindo através da válvula expiratória.
- Não utilize a máscara em caso de vômito ou náusea.
- Descontinue o uso da máscara caso ocorra desconforto ou irritação e consulte o seu fornecedor de equipamentos médicos.
- Não utilize a máscara caso ocorra reação alérgica a qualquer parte da máscara. Consulte o seu médico ou terapeuta.
- Se a Máscara Nasal Zest™ for utilizada entre pacientes, consulte as "Instruções de Limpeza para Múltiplos Pacientes".

PRECAUÇÕES
- Utilize a máscara unicamente para os fins indicados, conforme as instruções contidas neste folheto.
- A Lei Federal Americana restringe a venda deste equipamento para médicos ou por ordem médica.

Para obter maiores informações entre em contato com o seu fornecedor local

Como Colocar Sua Máscara

1. Remova a cobertura plástica da Vedação de Silicone.
2. Segure a máscara com uma das mãos e abra a Touca de Fixação Stretchgear™ (H) com a mão livre, para permitir que esta passe confortavelmente por sua cabeça.
3. Segure delicadamente a máscara contra o rosto, cobrindo o nariz e em seguida coloque cuidadosamente a Touca de Fixação na cabeça.
4. Prenda a Touca de Fixação à Tira Glider™ (E).
5. Puxe as tiras inferiores para a posição mais baixa possível na parte de trás do pescoço. Aperte as tiras o quanto for necessário para remover a folga. Conecte ao equipamento de CPAP/ Bi-level ajustado na pressão prescrita.
- Se necessário ajuste as tiras inferiores para eliminar qualquer vazamento (evite apertar demasiadamente as tiras).
- Quando for necessário remover a máscara, desprenda a Touca de Fixação Stretchgear™ da Tira Glider™.



DICAS PARA COLOCAÇÃO DA MÁSCARA
- As almofadas frontais devem tocar levemente a testa sem apertar demasiadamente as tiras superiores.
- Caso haja qualquer vazamento depois de apertar as tiras superiores e inferiores, afaste um pouco a máscara do rosto, mantendo as tiras presas. Este procedimento permitirá que a Vedação de Silicone se insufle de ar. Coloque novamente a máscara no rosto.

Como Limpar Sua Máscara

Para assegurar segurança e conforto contínuos da sua Máscara Nasal Zest™:
- *Antes do primeiro uso:*
  Lave a Touca de Fixação Stretchgear™ (H) à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágüe em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.
- *Antes de cada uso:*
  Inspecione a máscara para verificar que não haja deterioração. Não utilize a máscara se estiver danificada.
- *Após cada uso:*
  1. Desmonte a Vedação de Silicone (C), a Almofada de Espuma (D) e a Touca de Fixação (H) da Base da Máscara (A).
  2. Lave a Vedação de Silicone e a Base da Máscara com água morna e sabão. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos.
  3. Enxágüe minuciosamente em água corrente, assegurando-se de que todo resíduo de sabão tenha sido removido.
  4. Limpe a Almofada de Espuma com um pano úmido (não imerja a Almofada de Espuma em água).
  5. Deixe todos os componentes da máscara secar ao abrigo do sol antes de montá-la novamente.
- *A cada 7 dias:*
  Lave a Touca de Fixação Stretchgear™ (H) à mão com água morna e sabão neutro. Não deixe de molho por período maior que 10 minutos. Enxágüe em água corrente e deixe secar ao abrigo do sol.

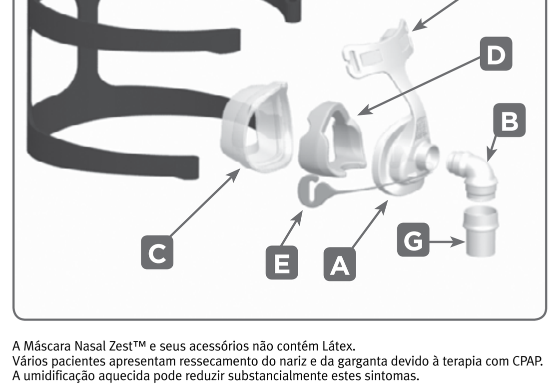
PRECAUÇÕES
- Não deixe a máscara de molho por período maior que 10 minutos.
- Não lave a máscara em lavadoras de louça.
- Não limpe a máscara com produtos que contenham álcool, agentes antibacterianos, antisépticos, alvejantes, cloro ou hidratantes.
- Não exponha a máscara à luz solar direta.

Os procedimentos acima descritos podem deteriorar ou danificar a máscara diminuindo sua vida útil. Caso sua Máscara Nasal Zest™ se danifique ou apresente rachaduras, descontinue seu uso e procure substituição imediata.

Como Montar Sua Máscara

Sua Máscara Nasal Zest™ vem completamente montada e pronta para ser utilizada. Entretanto, quando for necessário limpá-la, siga as instruções abaixo para montá-la novamente:
1. Encaixe a Almofada de Espuma (D) na Vedação de Silicone (C) segundo a orientação mostrada no diagrama.
2. Começando pela abertura na parte superior da Vedação de Silicone, monte-a na Base da Máscara (A). Pressione firmemente.
3. Coloque a Touca de Fixação Stretchgear™ (H) em uma superfície plana com a etiqueta voltada para baixo. Posicione a máscara montada sobre a Touca de Fixação e prenda as quatro tiras às aberturas correspondentes no Descanso Frontal (F) e na Tira Glider™ (E). Este procedimento pode ser realizado sem desprender as etiquetas de VELCRO®*, deslizando a touca nas aberturas.

** VELCRO® é uma marca registrada da Velcro Industries B.V.*



A Máscara Nasal Zest™ e seus acessórios não contém Látex.
Vários pacientes apresentam ressecamento do nariz e da garganta devido à terapia com CPAP. A umidificação aquecida pode reduzir substancialmente estes sintomas.

Garantia e Descarte

DECLARAÇÃO DE GARANTIA
A Fisher & Paykel Healthcare garante que a máscara (excluindo as almofadas de espuma e o filtro branco), quando utilizada de acordo com as instruções de utilização, não deve apresentar defeitos de fabricação ou de material e apresentará desempenho de acordo com as especificações oficiais da Fisher & Paykel Healthcare relativas ao produto por um período de 90 dias a partir da data de compra pelo usuário final. Esta garantia está sujeita a limitações e exceções detalhadas na página web: http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

DESCARTE
Este dispositivo não contém qualquer substância perigosa e pode ser descartado em lixo comum.

Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão

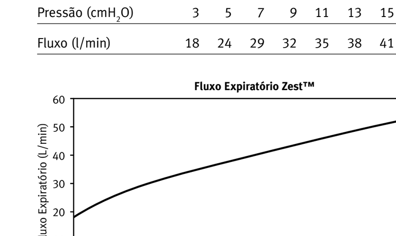
Quando houver necessidade de leitura da pressão ou requerimento de oxigênio adicional, um Conector de Entrada de Oxigênio/Pressão encontra-se disponível para a venda. (Código 900HC452).
1. Conecte a extremidade maior do Conector (T) ao engate (G) na máscara e a extremidade menor do Conector ao circuito respiratório principal (R).
2. Abra a Tampa da Entrada de Oxigênio/Pressão (P) e adapte firmemente a extensão de Pressão (S) e/ou de Oxigênio sobre esta(s) Entrada(s) (Q).
   (As duas entradas são idênticas; qualquer uma das entradas pode ser utilizada para a leitura da pressão ou para uso de oxigênio. Somente remova a tampa da entrada que estiver sendo utilizada.)
- **Nota:** Quando houver uso de fluxo fixo de oxigênio adicional, a concentração de oxigênio inalado variará dependendo dos ajustes de pressão, do padrão respiratório do paciente, da máscara selecionada e da taxa de vazamento de ar.
- **Advertência:** Quando houver uso de oxigênio adicional com equipamentos de CPAP/ Bi-level, o fluxo de oxigênio deve ser desligado quando o equipamento de CPAP/ Bi-Level não estiver em funcionamento.
  Explicação da Advertência: Quando o equipamento de CPAP/Bi-Level não estiver funcionando e o fluxo de oxigênio permanecer ligado, o oxigênio que se encontra no circuito respiratório do ventilador pode se acumular dentro do gabinete do CPAP/ Bi-Level. Este acúmulo de oxigênio dentro do gabinete do CPAP/Bi-Level cria o risco de incêndio.
- **Advertência:** Não fume quando estiver utilizando esta máscara ou nas proximidades de uma pessoa utilizando a máscara com oxigênio.
- **Advertência:** Não utilize extensões de pressão e/ou de oxigênio de PVC. Utilize extensões de silicone.
  Explicação da Advertência: O contato com o PVC pode causar rachadura precoce das entradas.

PORTUGUÊS

Especificações Técnicas

FLUXO EXPIRATÓRIO
A Máscara Nasal Zest™ possui um sistema de exalação de ar que ventila o CO$_2$ expirado através de um grupo de pequenos orifícios localizados na parte frontal da máscara. É importante que estes orifícios não sejam bloqueados por nenhum objeto. Este vazamento é controlado e garante que o CO$_2$ expirado seja expelido da máscara.

Pressão (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Fluxo (l/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



RESISTÊNCIA AO FLUXO
A queda de pressão na máscara a 50 L/min é de 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
A queda de pressão na máscara a 100 L/min é de 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

ESPAÇO MORTO DA MÁSCARA
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

RUÍDO
O nível de ruído da máscara é de 30 dBA, com incertidão de 2,5 dBA.
O nível de pressão do ruído da máscara é de 23 dBA, com incertidão de 2,5 dBA.

Instruções de Limpeza- Múltiplos Pacientes

Sua Máscara Nasal Zest™ vem pronta para ser utilizada. Para que possa ser utilizada por diferentes pacientes, por favor, siga as instruções abaixo.

LIMPEZA/ ELIMINAÇÃO DE MANCHAS
Antes da desinfecção, remova a sujeira visível, desmontando e limpando meticulosamente a máscara com água potável e uma pequena escova.

Qualquer falha no processo de limpeza deste dispositivo pode resultar em desinfecção inadequada.

PARÂMETROS DE DESINFECÇÃO DE ALTO NÍVEL

BASE DA MÁSCARA VEDAÇÃO DE SILICONE COTOVELO ENGATE	**Pasteurização** 30 minutos a 70 °C (158 °F), 30 minutos a 75 °C (167 °F), e 10 minutos a 80 °C (176 °F). OU **Cidex® OPA** 30 minutos a 20 °C (68 °F). OU **Hexanios G+R®** De acordo com as Instruções do Fabricante – Deixe de molho por um período de 30 minutos e não 15 minutos.
TOUCA DE FIXAÇÃO	Lave a Touca de Fixação a mão com água morna e sabão e deixe secar ao abrigo do sol.
ALMOFADA DE ESPUMA	Substituir por uma peça nova.

A Máscara Nasal Zest™ foi validada para resistir a 20 ciclos dos parâmetros acima. Não utilize se estiver danificada.

Isenção de Responsabilidade: É responsabilidade do usuário, qualificar qualquer divergência relacionada aos métodos de reprocessamento recomendados.

Para maiores informações, entre em contato com o seu distribuidor local da Fisher & Paykel Healthcare.

Zest™-nenämaski
Käyttöohjeet potilaalle

Zest™ Petite -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi yli 30 kg painavilla potilailla, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai kaksoispainehoitoa hengityslaitteella. Zest™ Petite -nenämaski on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön kotona ja usean potilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä ympäristössä, jossa laite voidaan desinfioida asianmukaisesti potilaskäyttöjen välillä.

Zest™-nenämaski ja Zest™ Plus -nenämaski on tarkoitettu käytettäväksi potilailla, joille lääkäri on määrännyt CPAP- tai kaksoispainehoitoa hengityslaitteella. Zest™-nenämaski ja Zest™ Plus -nenämaski on tarkoitettu potilaskohtaiseen käyttöön kotona ja usean potilaan käyttöön sairaalassa tai muussa kliinisessä ympäristössä, jossa laite voidaan desinfioida asianmukaisesti potilaskäyttöjen välillä.

Käyttöohjeet

- Maskin käyttöpainealue on 3-25 cmH$_2$O.
- Maskin käyttölämpötila on 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Aina ennen käyttöä:
  i) Tarkista maskin eheys. Jos huomaat mitään näkyvää haurastumista (halkeamia, repeytymistä tms.), älä käytä, vaan vaihda uuteen.
  ii) Tarkista tuuletusaukot. Älä käytä, jos ne ovat tukossa.
  iii) Varmista, että ilmavirtaus maskin läpi on esteetön.

Huom: Jos edellä mainittuja käyttöohjeita ei noudateta, maskin suorituskyky ja turvallisuus saattavat vaarantua.

Varoitukset

- Tätä maskia saa käyttää vain lääkärin tai hengityshoitajan suosittelemien CPAP- tai Bi-level-laitteiden kanssa. Maskia saa käyttää vain silloin, kun CPAP- tai Bi-level-laite on käynnissä ja toimii kunnolla.
  Selitys: CPAP- ja Bi-level-laitteita on tarkoitus käyttää uloshengitysportilla varustettujen erikoismaskien kanssa, joissa ilmaa virtaa jatkuvasti ulos maskin portista. Kun CPAP- tai Bi-level-laite on käynnissä ja toimii kunnolla, laitteesta tuleva uusi ilma työntää uloshengitysilman pois maskissa olevista uloshengitysporteista. Jos CPAP- tai Bi-level -laite ei toimi, maskiin ei tule riittävästi tuorekaasua, jolloin potilas saattaa hengittää uloshengitysilmaa uudestaan. Mikäli uloshengitysilman takaisinhengitys jatkuu useita minuutteja, se voi joissakin tapauksissa aiheuttaa tukehtumisvaaran.
- Kun CPAP-paineet ovat matalia, uloshengitysporttien läpi kulkeva ilma ei välttämättä riitä poistamaan uloshengitysilmaa kokonaan letkustosta. Jonkin verran takaisinhengitystä voi tapahtua.
- Uloshengitysportteja ei saa tukkia. Ennen kuin ryhdyt käyttämään maskia, tarkista aina, että uloshengitysportista virtaa kaasua.
- Älä käytä maskia, jos oksentelet tai olet huonovointinen.
- Keskeytä maskin käyttö, jos se aiheuttaa epämukavuutta tai ärsytystä, ja ota yhteys terveydenhoidon ammattilaiseen.
- Lopeta maskin käyttäminen, jos mikä tahansa maskin osa aiheuttaa allergisia oireita. Kysy tässä tapauksessa ohjeita lääkäriltä.
- Jos Zest™-nenämaskia käytetään eri potilailla, on perehdyttävä Zest™-nenämaskin puhdistusohjeisiin useamman potilaan käyttöä varten.

HUOMIO
- Käytä maskia vain sille määrättyyn tarkoitukseen tämän käyttöohjeen mukaisesti.
- Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä tuotetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Jos haluat lisätietoja, ota yhteys paikalliseen laite-edustajaan

Maskin sovittaminen

1. Poista muovinen suoja silikonitiivisteen päältä.
2. Pidä maskista kiinni toisella kädellä ja levitä Stretchgear™-pääremmejä (H) toisella kädellä niin paljon, että ne mahtuvat mukavasti pään yli.
3. Pidä maskia kevyesti kasvojasi vasten niin, että se peittää nenän, ja vedä päärеmmit hitaasti pään yli.
4. Kiinnitä päärеmmit Glider™-kiinnikkeeseen (E).
5. Vedä alemmat hihnat mahdollisimman alas niskaasi. Kiristä hihnoja varovasti niin, etteivät ne roiku löysällä. Liitä maski CPAP- tai Bi-level-laitteeseen, joka on asetettu antamaan hoitopainetta.
- Kiristä alempia hihnoja tarvittaessa niin, ettei maskista pääse vuotamaan ilmaa (älä kiristä hihnoja liikaa).
- Kun joudut ottamaan maskin pois, irrota Stretchgear™-päärеmmit Glider™-kiinnikkeestä.

SOVITUSVIHJEITÄ
- Otsapehmikkeiden tulee olla kevyesti otsaa vasten niin, ettei ylempiä hihnoja ole kiristetty liian tiukkaan.
- Jos maskista vuotaa ilmaa, kun ylä- ja alahihnoja on kiristetty hieman, vedä maskia hiukan pois kasvoiltasi niin, että hihnat ovat kiinni. Näin silikonitiiviste täyttyy ilmalla. Aseta maski takaisin kasvoillesi.

Maskin puhdistaminen

Seuraavalla tavalla voit varmistaa, että Zest™-nenämaski on jatkuvasti turvallinen ja miellyttävä käyttää:
- *Ennen ensimmäistä käyttökertaa:*
  Pese päärеmmi (H) käsin haaleassa saippuavedessä. Älä liota 10 minuuttia kauempaa. Huuhtele puhtaassa vedessä. Anna remmien kuivua suojattuina suoralta auringonvalolta.
- *Aina ennen käyttöä:*
  Tarkista, että maskissa ei näy vaurioita. Älä käytä viallista maskia.
- *Aina käytön jälkeen:*
  1. Irrota maskin runko-osasta (A), silikonitiiviste (C), vaahtomuovipehmike (D) ja päärеmmit (H).
  2. Pese silikonitiiviste ja päärеmmi käsin haaleassa saippuavedessä. Älä liota 10 minuuttia kauempaa.
  3. Huuhdo perusteellisesti raikkaassa vedessä ja varmista, että saippua on huuhdottu pois.
  4. Pyyhi vaahtomuovipehmike kostealla puhdistusliinalla (älä upota pehmikettä veteen).
  5. Anna osien kuivua auringonvalolta suojattuina ennen kuin kokoat maskin.
- *Kerran viikossa:*
  Pese Stretchgear™-päärеmmi (H) käsin haaleassa saippuavedessä. Älä liota 10 minuuttia kauempaa. Anna remmien kuivua suojattuina suoralta auringonvalolta.

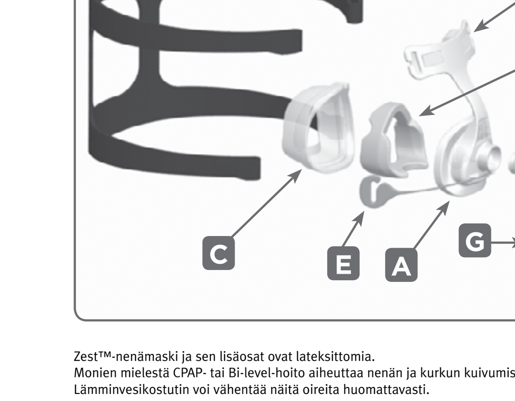
HUOMIO
- Älä liota maskia 10 minuuttia kauempaa.
- Älä pese maskia astianpesukoneessa.
- Älä puhdista maskia aineilla, jotka sisältävät alkoholia, klooria, kosteutusaineita tai valkaisuaineita.
- Älä säilytä maskia suorassa auringonpaisteessa.

Edellä mainitut seikat voivat haurastuttaa tai vaurioittaa maskia ja lyhentää sen käyttöikää. Jos Zest™-nenämaski on kulunut tai siinä on halkeamia, lopeta sen käyttö heti ja hanki tilalle uusi maski.

Maskin kokoaminen

Zest™-nenämaski on täysin koottu ja käyttövalmis. Kun se on koottava uudestaan puhdistuksen jälkeen, noudata seuraavia ohjeita:
1. Aseta vaahtomuovipehmike (D) silikonitiivisteeseen (C) kuvassa esitetyn suuntaisesti.
2. Aseta silikonitiiviste maskin runko-osaan (A) aloittaen tiivisteen yläosassa olevasta kolosta. Purista osat tiukasti yhteen.
3. Levitä Stretchgear™-päärеmmi (H) niin, että niiden takaosa jää alle. Aseta koottu maski päärеmmeihin ja kiinnitä neljä kiinnikettä niitä vastaaviin koloihin otsapehmikkeessä (F) sekä Glider™-kiinnikkeessä (E). Päärеmmi voidaan pujottaa aukkoihin, jolloin VELCRO®-tarroja* ei tarvitse avata.

** VELCRO® on Velcro Industries B.V:n rekisteröity tuotemerkki.*



Zest™-nenämaski ja sen lisäosat ovat lateksittomia.
Monien mielestä CPAP- tai Bi-level-hoito aiheuttaa nenän ja kurkun kuivumista.
Lämminvesikostutin voi vähentää näitä oireita huomattavasti.

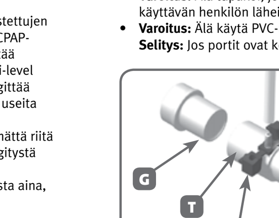
Takuu ja hävitys

TAKUULAUSEKE
Fisher & Paykel Healthcare takaa annettujen käyttöohjeiden mukaisesti käytetyn maskin (lukuunottamatta vaahtomuoviosia ja kankaisia diffuusoreja) valmistus- ja materiaalivirheiden varalta ja sen Fisher & Paykel Healthcaren virallisten, julkaistujen tuotetietojen mukaisen toiminnan 90 päivän ajan ostopäivästä lukien. Takuuta koskevat rajoitukset ja poikkeukset on lueteltu yksityiskohtaisesti osoitteessa http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp.

HÄVITYS
Maski ei sisällä vaarallisia aineita ja se voidaan hävittää yleisjätteenä.

Happi-/paineliitäntä

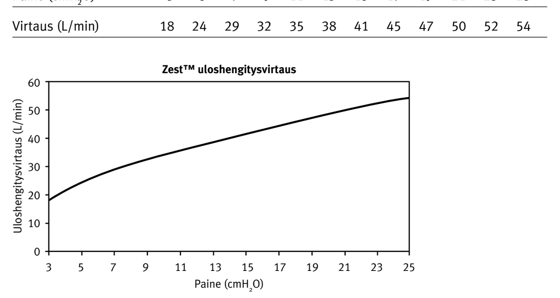
Jos halutaan mitata painelukemia ja/tai antaa lisähappea, tarkoitukseen on saatavissa happi- /paineliitin (tuotekoodi 900HC452).
1. Liitä liittimen (T) paksumpi pää maskin pyörivään liittimeen (G) ja ohuempi pää varsinaiseen hengitysletkuun (R).
2. Avaa liittimen tulppa/tulpat (P) ja kiinnitä paine- ja/tai happiletku (S) lujasti liitäntään/liitäntöihin (Q).
   (Liitännät ovat samanlaisia ja kumpaa tahansa voidaan käyttää lisähapen antoon tai paineen mittaukseen. Irrota vain sen liitännän tulppa, jota aiot käyttää.)
- **Huomautus:** Kiinteällä virtausnopeudella annetun lisähapen sisäänhengitetty pitoisuus vaihtelee paineasetusten, potilaan hengitystavan, valitun maskin ja vuotojen mukaan.
- **Varoitus:** Jos CPAP- tai Bi-level-laitteen kanssa käytetään happea, hapentulo on katkaistava laitteen ollessa sammutettuna.
  Selitys: Jos hapentulo jatkuu sen jälkeen, kun CPAP- tai Bilevel-laite on sammutettu, ventilaattorin letkustoon tuotettua kaasua voi kerääntyä CPAP- tai Bi-level-laitteen koteloon aiheuttaen tulipalovaaran.
- **Varoitus:** Älä tupakoi, jos sinulla on maski, jossa on lisähappea, tai jos olet lisähappea käyttävän henkilön läheisyydessä.
- **Varoitus:** Älä käytä PVC-muovisia paine- tai happiletkuja. Käytä silikoniletkuja.
  Selitys: Jos portit ovat kosketuksissa PVC-muoviin, niihin tulee helposti halkeamia.



Tekniset tiedot

ULOSHENGITYSVIRTAUS
Zest™-nenämaskissa on ilmanpoistojärjestelmä, joka poistaa uloshengitetyn hiilidioksidin pienistä rei'istä, jotka sijaitsevat kulmanivelen edessä. On tärkeää estää reikien tukkeutuminen. Tämän valvotun ilmavuodon avulla varmistetaan, että kaikki uloshengitetty hiilidioksidi poistuu maskista.

Paine (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Virtaus (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



SUOMI

VIRTAUSVASTUS
Maskin kautta tulevan paineen lasku @ 50 L/min 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Maskin kautta tulevan paineen lasku @ 100 L/min 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKIN KUOLLUT TILA
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

ÄÄNI
Maskin äänen voimakkuus on 30 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.
Maskin äänen painetaso on 23 dBA, epävarmuus 2,5 dBA.

Puhdistusohjeet, kun maskia käytetään useilla potilailla

Zest™-nenämaski toimitetaan käyttövalmiina. Jos maskia käytetään eri potilailla, noudata allaolevia ohjeita.

PUHDISTAMINEN
Irrota näkyvä lika ennen desinfiointia purkamalla maski ja harjaamalla osat pienellä harjalla juoksevan juomaveden alla.

Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, desinfiointi saattaa kärsiä.

PERUSTEELLISEN DESINFIOINNIN OHJEARVOT

MASKIN RUNKO SILIKONITIIVISTE KULMAKAPPALE KIERTOLIITIN	**Lämpökäsittely** 30 minuuttia 70 °C (158 °F), 30 minuuttia 75 °C (167 °F), ja 10 minuuttia 80 °C (176 °F). TAI **Cidex® OPA** 30 minuuttia 20 °C:ssa (68 °F). TAI **Hexanios G+R®** Valmistajan antamia ohjeita noudattaen – mutta liotettava 30 minuutin ajan 15 minuutin sijaan.
PÄÄREMMI	Pese päärеmmi käsin haaleassa saippuavedessä. Kuivaa suoralta auringonvalolta suojattuna.
VAAHTOMUOVIPEHMIKE	Vaihda uuteen.

Zest™-nenämaskin on vahvistettu kestävän 20 desinfiointikertaa, kun edellä mainittuja ohjearvoja käytetään. älä käytä viallista maskia.

Vapautus vastuusta: Käyttäjä on vastuussa, jos maskia käsitellään muutoin kuin valmistajan suositusten mukaisesti.

Kysy tarkempia tietoja paikalliselta hoitopalvelujen tarjoajalta.

Zest™ Näsmask
Patientinstruktioner

Zest™ Petite-näsmask är avsedd för patienter på mer än 30 kg, som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bilevelventilering. Zest™ Petite-näsmask är avsedd för användning i hemmet av en patient, eller av flera patienter på sjukhus eller annan vårdinrättning, där apparaten kan desinficeras enligt vedertagna metoder mellan olika patienter.

Zest™-näsmask och Zest™ Plus-näsmask är avsedda för patienter, som av läkare ordinerats behandling med CPAP- eller bilevelventilering. Zest™-näsmask och Zest™ Plus-näsmask är avsedda för användning i hemmet av en vuxen patient, eller av flera vuxna patienter på sjukhus eller annan vårdinrättning, där apparaten kan desinficeras enligt vedertagna metoder mellan olika patienter.

Bruksanvisning

- Tryckomfång: 3-25 cmH$_2$O.
- Drifttemperatur: 5-40 ˚C (40-104 ˚F).
- Före varje användningstillfälle:
  i) Inspektera masken för skador. Om masken har synliga skador (sprickor, revor el.dyl.) skall den inte användas och skadade delar skall bytas ut.
  ii) Inspektera lufthålen. Använd inte masken om de är blockerade.
  iii) Se till att det finns fri luftväg genom masken.

OBS: Maskens prestanda och säkerhet kan försämras om den inte används enligt anvisningarna.

Varningar

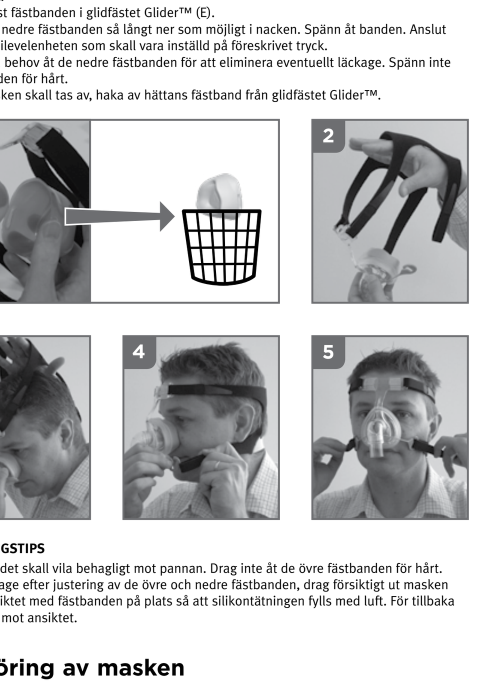
- Denna mask skall endast användas med CPAP- eller bilevelapparat som rekommenderas av läkare eller andningsterapeut . Masken skall endast användas med påslagen och korrekt fungerande CPAP- eller bilevelapparat.
  Förklaring till varning: CPAP- och bilevelapparater är avsedda att användas med speciella masker med utandningshål så att luft kontinuerligt kan blåsas ut från masken. När CPAP-/bilevelapparaten är påslagen och fungerar korrekt blåser ny luft från CPAP-/ bilevelapparaten ut utandningsluften genom utandningshålen på masken. Om apparaten inte är påslagen tillförs dock inte tillräckligt med frisk luft via masken och risk finns för att utandningsluften återinandas. Återinandning av utandad luft kan under vissa omständigheter leda till kvävning.
- Vid lågt CPAP-tryck kan flödet genom utandningshålen vara otillräckligt för att blåsa ut all luft som andas ut från slangsystemet. Viss återinandning kan då förekomma.
- Utandningshålen får inte blockeras. Se alltid till före användning att gas blåses ut genom utandningshålen.
- Använd inte masken om ni mår illa eller kräks.
- Sluta använda masken om obehag eller irritation uppkommer och tag kontakt med vårdgivare.
- Använd inte masken om en allergisk reaktion mot någon del av masken uppträder. Kontakta läkare om en sådan reaktion uppträder.
- Om Zest™ näsmask skall användas av flera patienter, följ anvisningarna för rengöring mellan patienter för Zest™ näsmask.

FÖRSIKTIGHET
- Använd endast masken på avsett vis enligt anvisningarna i denna broschyr.
- Enligt i USA gällande lagstiftning får denna mask endast försäljas av läkare eller på ordination av läkare.

För ytterligare information kontakta närmsta återförsäljare

Inpassning av masken

1. Avlägsna plastskyddet från silikontätningen (C).
2. Håll masken med ena handen, sära på Stretchgear™-hättans fästband (H) med den fria handen så mycket att masken enkelt kan dras ned över huvudet.
3. Håll masken lätt mot ansiktet så att näsan täcks och drag långsamt ned fästbanden över huvudet.
4. Haka fast fästbanden i glidfästet Glider™ (E).
5. Drag de nedre fästbanden så långt ner som möjligt i nacken. Spänn åt banden. Anslut CPAP-/bilevelenheten som skall vara inställd på föreskrivet tryck.
- Drag vid behov åt de nedre fästbanden för att eliminera eventuellt läckage. Spänn inte fästbanden för hårt.
- När masken skall tas av, haka av hättans fästband från glidfästet Glider™.



INPASSNINGSTIPS
- Pannstödet skall vila behagligt mot pannan. Drag inte åt de övre fästbanden för hårt.
- Vid läckage efter justering av de övre och nedre fästbanden, drag försiktigt ut masken från ansiktet med fästbanden på plats så att silikontätningen fylls med luft. För tillbaka masken mot ansiktet.

Rengöring av masken

För att din Zest™ näsmask skall fungera på ett säkert och bekvämt sätt, gör så här:
- *Före första användningstillfället:*
  Handtvätta Stretchgear™-hättan (H) i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Skydda mot direkt solljus.
- *Före varje användningstillfälle:*
  Kontrollera att masken inte är skadad. Använd inte skadad mask.
- *Efter varje användningstillfälle:*
  1. Avlägsna silikontätningen (C), formkudden (D) och hättan (H) från maskens stomme (A).
  2. Tvätta silikontätningen och maskens stomme i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter.
  3. Skölj noggrant med rent vatten och se till att alla tvålrester avlägsnas.
  4. Torka av formkudden med en fuktig trasa (får inte nedsänkas i vatten).
  5. Låt delarna torka innan masken sätts ihop igen. Får inte utsättas för direkt solljus.
- *En gång i veckan:*
  Handtvätta Stretchgear™-hättan (H) i ljummet tvålvatten. Blötlägg inte i mer än 10 minuter. Skölj i rent vatten och låt torka. Undvik direkt solljus.

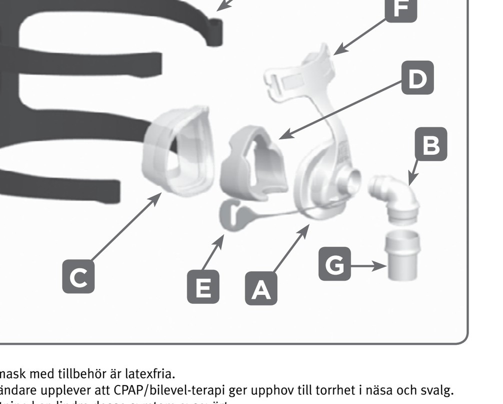
FÖRSIKTIGHET
- Blötlägg inte masken i mer än 10 minuter.
- Tvätta inte masken i diskmaskin.
- Rengör inte masken med produkter som innehåller alkohol, antibakteriella eller antiseptiska medel, blekmedel, klor eller mjukgörare.
- Förvara inte masken i direkt solljus.

Ovanstående kan försvaga eller skada masken och förkorta dess livslängd. Om din Zest™ näsmask tappar formen eller spricker skall den kasseras och bytas ut omgående.

Hopsättning av masken

Din Zest™ näsmask levereras färdigmonterad och klar för användning. Efter rengöring av masken, följ nedanstående anvisningar för att sätta ihop den igen:
1. Placera formkudden (D) i silikontätningen (C) i den riktning som visas i diagrammet.
2. Sätt fast silikontätningen på maskstommen (A), börja vid silikontätningens övre del. Tryck ihop med ett fast grepp.
3. Lägg Stretchgear™-hättan (H) med yttersidan nedåt. Placera den hopsatta masken ovanpå och för in de fyra fästbanden i öppningarna i pannstödet (F) och i glidfästet Glider™ (E).
   Om remmarna skjuts in i öppningarna behöver kardborrbanden (VELCRO®*) inte lossas.

** VELCRO® är ett registrerat märke som tillhör Velcro Industries B.V*



Zest™ näsmask med tillbehör är latexfria.
Många användare upplever att CPAP/bilevel-terapi ger upphov till torrhet i näsa och svalg. Aktiv befuktning kan lindra dessa symtom avsevärt.

Garanti och Avfallshantering

GARANTIFÖRKLARING
Fisher & Paykel garanterar att masken (exklusive formkuddar och spridningsanordningar), vid användning enligt bruksanvisningen, är fri från defekter i material eller tillverkning och fungerar i enlighet med Fisher & Paykels officiella publicerade produktspecifikationer, i 90 dagar från slutanvändarens inköpsdatum. Garantin skall gälla med de begränsningar och undantag som anges i detalj i http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp

AVFALLSHANTERING
Denna utrustning innehåller inga farliga ämnen och kan kasseras tillsammans med vanligt avfall.

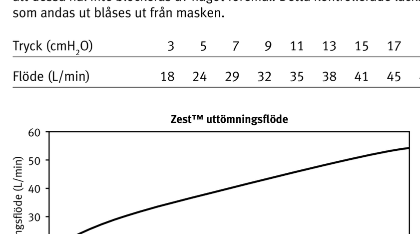
Anslutning för syrgas/tryckmätning

För tryckmätning och/eller tillförsel av syrgas finns en anslutning för syrgas/tryckmätning (art.nr 900HC452).
1. Anslut konnektorns (T) breda ände till den roterbara anslutningen (G) på masken och den smala änden till andningsslangen (R).
2. Öppna locket till porten (P) och anslut tryckmätnings- och/eller syrgasslangen (S) till porten (Q) så att det sluter tätt.
   (Båda portarna är identiska och kan användas för antingen syrgas eller tryckmätning. Avlägsna bara locket från den port som används.)
- **OBS:** Vid tillförsel av syrgas med konstant flödeshastighet kommer koncentrationen av det inhalerade syret att variera, beroende på tryckinställning, patientens andningsmönster, vilken mask som används och hur mycket läckage som uppträder.
- **Varning:** Om syrgas används med CPAP-/bilevelapparaten måste syrgasflödet stängas av när apparaten inte är påslagen.
  Förklaring till varning: När CPAP-bilevelapparaten inte är påslagen och syrgastillförseln fortfarande är på kan syrgas som tillförs ventilatorns slangsystem samlas i apparathuset. Syrgas som ansamlas inne i ventilatorhuset medför brandrisk.
- **Varning:** Rökning eller öppen eld får inte förekomma i närheten av någon som använder syrgas med masken.
- **Varning:** Slangar av PVC (polyvinylklorid) skall inte användas för tryckmätning och/eller syrgas. Silikonslangar bör användas.
  Förklaring till varning: Kontakt med PVC kan ge upphov till att portarna spricker fortare än normalt.

Tekniska specifikationer

UTBLÅSNINGSFLÖDE
Zest™ näsmask med silikonkuddar är försedd med ett luftutblåsningssystem som släpper ut den CO$_2$ som andas ut genom ett antal små hål framtill på den krökta rördelen. Det är viktigt att dessa hål inte blockeras av något föremål. Detta kontrollerade läckage garanterar att CO$_2$ som andas ut blåses ut från masken.

Tryck (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Flöde (L/min)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



SVENSKA

STRÖMNINGSMOTSTÅND
Tryckfall genom masken vid 50 l/minut 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Tryckfall genom masken vid 100 l/minut 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKENS DEADSPACE
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

LJUD
Maskens ljudeffektnivå är 30 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.
Maskens ljudtrycksnivå är 23 dBA, med osäkerhet 2,5 dBA.

Anvisningar för rengöring mellan patienter

Zest™ näsmask levereras färdig för patientanvändning. Om masken skall återanvändas av en annan patient, se anvisningarna nedan.

RENGÖRING/AVLÄGSNANDE AV SMUTS
Före desinfektion: Avlägsna synlig smuts genom att ta loss alla delar och rengöra masken noggrant med en liten borste under rinnande vatten av dricksvattenkvalitet.

Ofullständig rengöring kan leda till att masken inte desinficeras på fullgott sätt.

PARAMETRAR FÖR HÖGNIVÅ-DESINFICERING

MASKENS STOMME SILIKONTÄTNING VINKELRÖR ROTERBAR ANSLUTNING	**Desinficering** 30 minuter vid 70 °C (158 °F), 30 minuter vid 75 °C (167 °F), och 10 minuter vid 80 °C (176 °F). ELLER **Cidex® OPA** 30 minuter vid 20 °C (68 °F). ELLER **Hexanios G+R®** Enligt tillverkarens anvisningar. Blötläggningstiden skall dock vara 30 minuter i stället för 15 minuter.
HÄTTA	Handtvätta hättan i ljummet tvålvatten. Låt torka. Skydda mot direkt solljus.
FORMKUDDE	Ersätt med ny del.

Zest™ näsmask har validerats för 20 rengöringscykler enligt ovanstående parametrar. Använd inte skadad mask.

Friskrivningsklausul: Användaren ansvarar för att rengöring och återanvändning sker enligt rekommendationerna.

För mer information, kontakta er lokala hjälpmedelscentral.

Zest™ Nazal Maske
Hasta Kullanım Talimatları

Zest™ Petit Nazal Maske, bir doktor tarafından CPAP veya Bi-Level ventilatör tedavisi gerektiğine yönelik tanı koyulan 30 kg'nin (66 lbs) üzerindeki kişilerce kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Zest™ Petit Nazal Maske, evde Tek Hasta Kullanımı ve hastanede veya hasta kullanımları arasında cihaza yönelik gerekli dezenfeksiyonun yapılabildiği diğer klinik ortamlarda Çoklu Hasta Kullanımı için tasarlanmıştır.

Zest™ Nazal Maske ve Zest™ Plus Nazal Maske, bir doktor tarafından CPAP veya Bi-Level ventilatör tedavisi gerektiğine yönelik tanı koyulan kişilerce kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Zest™ Nazal Maske ve Zest™ Plus Nazal Maske, evde Tek Yetişkin Hasta Kullanımı ve hastanede veya hasta kullanımları arasında cihaza yönelik gerekli dezenfeksiyonun yapılabildiği diğer klinik ortamlarda Çoklu Yetişkin Hasta Kullanımı için tasarlanmıştır.

Çalışma Talimatları

- Maskenin çalışma basınç aralığı 3-25 cmH$_2$O'dur.
- Maskenin çalışma sıcaklık aralığı 5-40 ˚C'dir (40-104 ˚F).
- Maskeyi kullanmadan önce her defasında:
  i) Hasar olup olmadığını kontrol edin. Gözle görülür herhangi bir bozulma (çatlama, yırtılma vs.) varsa maskeyi kullanmayın ve yedek parça arayın.
  ii) Hava deliklerini inceleyin. Bloke olmuşsa kullanmayın.
  iii) Maskenin içinden geçen hava yolunun temiz olduğundan emin olun.

Not: Yukarıdaki çalışma talimatlarının uygulanmaması, maskenin performansını ve güvenliğini tehlikeye sokabilir.

Uyarılar

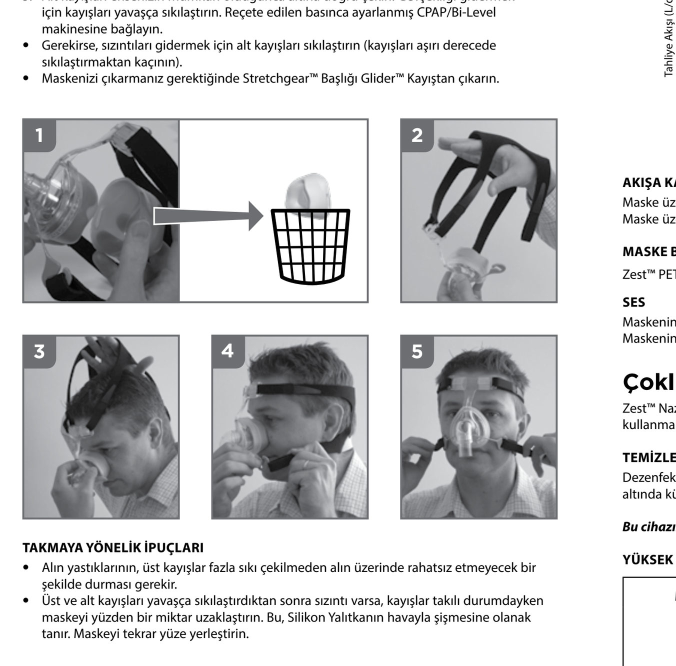
- Bu maske sadece doktorunuz veya solunum terapistiniz tarafından tavsiye edilen CPAP veya Bi-Level ekipmanlarıyla kullanılmalıdır. CPAP veya Bi-Level cihazı açık ve normal çalışır halde değilse maske kullanılmamalıdır.
  Uyarının Açıklaması: CPAP/Bi-Level cihazlar, maskeden dışarı sürekli hava akışı sağlayan tahliye akışı delikleri bulunan özel maskeler ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. CPAP/Bi-Level cihazı açık ve normal çalışır haldeyken, CPAP/Bi-Level cihazından gelen yeni hava, dışarı solunan havayı, bağlı maskenin tahliye akışı deliklerinden dışarı atar. Ancak, CPAP/Bi-Level cihazı çalışmıyorsa, maskeden yeterli temiz hava sağlanmayacağı için dışarı solunan hava geri solunabilir. Dışarı solunan havanın birkaç dakikadan uzun bir süre geri solunması, bazı durumlarda boğulmaya neden olabilir.
- Düşük CPAP/Bi-level basınçlarında, tahliye akışı deliklerinden geçen akış tüpten dışarı solunan gazın tamamını temizlemek için yetersiz olabilir. Bir miktar yeniden soluma gerçekleşebilir.
- Gaz tahliye deliklerini engellemeyin. Kullanımdan önce her zaman gazın tahliye deliklerinden dışarı çıktığından emin olun.
- Kusma durumunda veya bulantı hissi varsa maskeyi kullanmayın.
- Rahatsızlık ya da irritasyon oluşursa kullanıma son verin ve sağlık hizmetleri sağlayıcınız ile temasa geçin.
- Maskenin herhangi bir parçasına karşı alerjik bir reaksiyon gelişmesi halinde maske kullanımına son verin. Bu durumda, doktorunuza danışın.
- Zest™ Nazal Maske hastalar arasında yeniden kullanılıyorsa, Zest™ Nazal Maske için Çoklu Hasta Temizleme Talimatları'na bakın.

DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR:
- Maskeyi yalnızca amaçlanan kullanımı için, bu kitapçıkta belirtildiği şekilde kullanın.
- ABD Federal Yasaları, bu cihazın satışını bir doktor tarafından veya doktor siparişi ile yapılacak şekilde kısıtlamaktadır.

Ek bilgi için yerel evde bakım hizmetleri tedarikçiniz ile iletişime geçin

Maskenin Takılması

1. Plastik kapağı, Silikon Yalıtkandan çıkarın.
2. Maskenizi bir elinizde tutarak, boş elinizle Stretchgear™ Başlığı (H) kafanıza rahatça oturmasına yetecek kadar genişletin.
3. Burnu kapatacak şekilde maskeyi hafifçe yüzünüze karşı tutun, ardından Başlığı yavaşça kafanızın üzerinden çekin.
4. Başlığı Glider™ Kayışına (E) takın.
5. Alt kayışları ensenizin mümkün olduğunca altına doğru çekin. Gevşekliği gidermek için kayışları yavaşça sıkılaştırın. Reçete edilen basınca ayarlanmış CPAP/Bi-Level makinesine bağlayın.
- Gerekirse, sızıntıları gidermek için alt kayışları sıkılaştırın (kayışları aşırı derecede sıkılaştırmaktan kaçının).
- Maskenizi çıkarmanız gerektiğinde Stretchgear™ Başlığı Glider™ Kayıştan çıkarın.



TAKMAYA YÖNELİK İPUÇLARI
- Alın yastıklarının, üst kayışlar fazla sıkı çekilmeden alın üzerinde rahatsız etmeyecek bir şekilde durması gerekir.
- Üst ve alt kayışları yavaşça sıkılaştırdıktan sonra sızıntı varsa, kayışlar takılı durumdayken maskeyi yüzden bir miktar uzaklaştırın. Bu, Silikon Yalıtkanın havayla şişmesine olanak tanır. Maskeyi tekrar yüze yerleştirin.

Maskeyi Temizleme

Zest™ Nazal Maskenizin sürekli güvenli ve rahat kalmasını sağlamak için:
- *İlk kullanımdan önce:*
  Stretchgear™ Başlığı (H), ılık suda çözülmüş saf sabun ile elde yıkayın. 10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın, daha sonra temiz suyla durulayın ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurutun.
- *Her kullanımdan önce:*
  Maskede bozulma olup olmadığına bakın. Hasar görmüşse kullanmayın.
- *Her kullanımdan sonra:*
  1. Silikon Yalıtkanı (C), Köpük Yastığı (D) ve Başlığı (H) Maske Dayanağından (A) çıkarın.
  2. Silikon Yalıtkanı ve Maske Dayanağını, ılık suda çözülmüş saf sabun ile yıkayın. 10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın.
  3. İçme suyu ile durulayarak tüm sabun kalıntılarının yok olduğundan emin olun.
  4. Köpük Yastığı nemli bir bezle silin. (Köpük Yastığı suya batırmayın.)
  5. Tekrar monte etmeden önce tüm parçaları doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak şekilde kurumaya bırakın.
- *7 günde bir:*
  Stretchgear™ Başlığı (H), ılık suda çözülmüş saf sabun ile elde yıkayın. 10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın, daha sonra temiz suyla durulayın ve doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurutun.

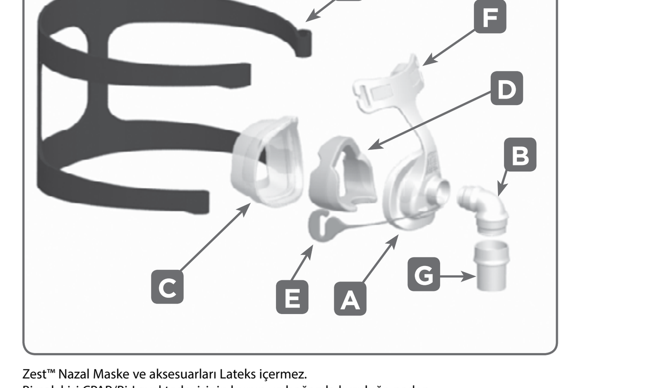
DİKKAT EDİLECEK HUSUSLAR:
- Maskeyi 10 dakikadan uzun süre suyun içinde bırakmayın.
- Maskeyi bulaşık makinesinde yıkamayın.
- Maskeyi alkol, klor, anti-bakteriyel maddeler, çamaşır suyu, antiseptik maddeler veya nemlendirici içeren ürünler ile yıkamayın.
- Maskeyi doğrudan güneş ışığında bırakmayın.

Yukarıdaki eylemler, maskenin bozulmasına veya zarar görmesine neden olabilir ve kullanım ömrünü kısaltabilir. Zest™ Nazal Maskeniz zayıflar veya çatlarsa, hemen kullanıma son verin ve değiştirin.

Maskeyi Monte Etme

Zest™ Nazal Maske tamamen montajlı ve kullanıma hazırdır. Ancak, maskenizi temizlemeniz gerektiğinde, yeniden monte etmek için şu talimatları izleyin:
1. Köpük Yastığı (D) şekilde gösterilen yönde Silikon Yalıtkanın (C) içine yerleştirin.
2. Silikon Yalıtkanın en üst noktasındaki yuvadan başlayarak, Maske Dayanağına (A) takın. Birbirine doğru sıkıca bastırın.
3. Stretchgear™ Başlığı (H) düz ve halka tarafı aşağı gelecek şekilde yatırın. Monte edilen maskeyi Başlığın üzerinde konumlandırın ve dört kayışı Alın Dayanağının (F) ve Glider™ Kayışının (E) karşılık gelen yuvalara takın. Bu, VELCRO® marka tırnaklar çıkarılmadan, Başlık yuvalara kaydırılarak yapılabilir.

** VELCRO®, Velcro Industries B.V.'nin tescilli ticari markasıdır.*



Zest™ Nazal Maske ve aksesuarları Lateks içermez.
Birçok kişi CPAP/Bi-Level tedavisinin burun ve boğazda kuruluğa neden olduğunu bildirmektedir.
Isıtmalı nemlendirme bu semptomları önemli ölçüde azaltabilir.

Garanti ve İmha

GARANTİ BELGESİ
Fisher & Paykel Healthcare kullanım talimatlarına uygun bir şekilde kullanıldığında (köpük ve malzeme difüzörleri hariç) maskenin işçilik ve malzeme kusurlarından muaf olacağını ve son kullanıcı tarafından satın alındığı tarihten itibaren 90 günlük sürede Fisher & Paykel Healthcare'ın resmi olarak yayınladığı ürün spesifikasyonlarına uygun çalışacağını garanti eder. Garanti, http://www.fphcare.com/osa/productWarranty.asp adresinde belirtilen sınırlandırmalara ve istisnalara tabidir.

İMHA
Bu cihaz tehlikeli maddeler içermez ve genel atıklarla atılabilir.

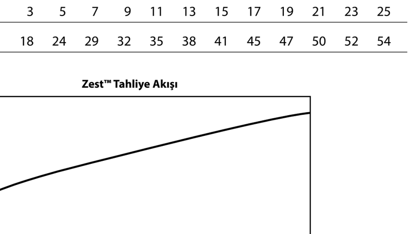
Oksijen/Basınç Portu Konektörü

Basınç ölçümleri ve/veya ek oksijen gerekirse, bir Oksijen/Basınç Portu Konektörü kullanılabilir (Kod 900HC452).
1. Konektörün (T) büyük ucunu maskenin üzerindeki Halkaya (G) ve Konektörün küçük ucunu ana solunum hortumuna (R) bağlayın.
2. Port Kapağını (Kapaklarını) (P) açın ve Basınç ve/veya Oksijen Tüpünü (S) sıkıca Portun (Portların) (Q) üzerine yerleştirin.
   (İki port da birbirinin aynısıdır; her iki port da oksijen veya basınç ölçümü için kullanılabilir. Sadece kullanılacak portların Port Kapağını çıkarın.)
- **Not:** Sabit akış hızı ile sağlanan ek oksijen akışında solunan oksijen konsantrasyonu; basınç ayarlarına, hastanın solunum düzenine, maske seçimine ve sızıntı hızına göre değişkenlik gösterecektir.
- **Uyarı:** CPAP/Bi-Level cihazı ile oksijen kullanılıyorsa, CPAP/Bi-Level cihazı kapalıyken oksijen akışı da kapatılmalıdır.
  Uyarının Açıklaması: CPAP/Bi-Level makinesi çalışmaz haldeyken oksijen akışı açık bırakılırsa, ventilatör tüp tertibatına verilen oksijen CPAP/Bi-Level cihazının gövdesinde birikebilir. CPAP/Bi-Level cihazında biriken oksijen, yangın riski doğuracaktır.
- **Uyarı:** Bu maske ile oksijen kullanırken veya kullanan kişinin çevresinde sigara içmeyin.
- **Uyarı:** Polivinil Klorür (PVC) basınç ve/veya oksijen tüp tertibatı kullanmayın. Onun yerine silikon tüp tertibatı kullanın.
  Uyarının Açıklaması: PVC ile temas, portların erken çatlamasına neden olabilir.

Teknik Özellikler

TAHLİYE AKIŞI
Zest™ Nazal Maske, dışarı solunan CO$_2$'yi maskenin ön tarafındaki bir dizi küçük delikten dışarı veren bir hava tahliye sistemine sahiptir. Bu deliklerin herhangi bir nesne tarafından bloke edilmemesi önemlidir. Bu kontrollü sızıntı, dışarı solunan CO$_2$'nin maskeden atılmasını sağlamaktadır.

Basınç (cmH$_2$O)	3	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25
Akış (L/dak.)	18	24	29	32	35	38	41	45	47	50	52	54



AKIŞA KARŞI REZİSTANS
Maske üzerinden basınç düşüş hızı: 50 L/dak'da 0,2 ± 0,1 cmH$_2$O
Maske üzerinden basınç düşüş hızı: 100 L/dak'da 0,8 ± 0,1 cmH$_2$O

MASKE BOŞLUĞU
Zest™ PETITE = 40 cc Zest™ = 60 cc Zest™ PLUS = 90 cc

SES
Maskenin Ses Gücü Seviyesi 2,5 dBA belirsizlikle 30 dBA'dır.
Maskenin Ses Basıncı Seviyesi 2,5 dBA belirsizlikle 23 dBA'dır.

TÜRKÇE

Çoklu Hasta Temizleme Talimatları

Zest™ Nazal Maskeniz hasta kullanımına hazır şekilde sağlanır. Başka hastalarda yeniden kullanmak için lütfen aşağıdaki yönergeleri izleyin.

TEMİZLEME / KİRDEN ARINDIRMA
Dezenfeksiyon öncesinde, maskeyi parçalarına ayırarak ve çeşmeden akan içilebilir suyun altında küçük bir fırçayla iyice temizleyerek görünür kirleri yok edin.

Bu cihazın doğru şekilde temizlenmemesi, yetersiz dezenfeksiyona neden olabilir.

YÜKSEK SEVİYEDE DEZENFEKSİYON PARAMETRELERİ

MASKE DAYANAĞI SİLİKON YALITKAN DİRSEK HALKA	**Pastörizasyon** 70 °C'de (158 °F) 30 dakika, 75 °C'de (167 °F) 30 dakika ve 80 °C'de (176 °F) 10 dakika. VEYA **Cidex® OPA** 20 °C'de (68 °F) 30 dakika. VEYA **Hexanios G+R®** İmalatçının Talimatlarına göre. Ancak 15 dakika yerine 30 dakika suda bırakmanız gerekir.
BAŞLIK	Başlığı ılık suda çözülmüş saf sabun ile elde yıkayın. Doğrudan güneş ışığı almayan bir yerde kurutun.
KÖPÜK YASTIK	Yeni parça ile değiştirin.

Zest™ Nazal Maske'nin yukarıdaki parametrelerle 20 döngüye dayanıklı olduğu doğrulanmıştır. Hasar görmüşse kullanmayın.

Feragatname: Önerilen yeniden işleme yönteminden sapma olması durumunda, sapmaları değerlendirmek kullanıcının kendi sorumluluğundadır.

Ayrıntılı bilgi için yerel Evde Bakım Hizmetleri Tedarikçiniz ile irtibata geçin.